

## قانون رقم ٨ لسنة ١٩٨١

بالترخيص لوزير البترول في التعاقد مع الهيئة المصرية العامة للبترول وشركة  
اسوسويس انك في شأن البحث عن البترول واستغلاله في منطقة شرق  
زيت البحرية بخليج السويس

باسم الشعب

رئيس الجمهورية

قرر مجلس الشعب القانون الآتي نصه ، وقد أصدرناه :

مادة ١ - يرخص لوزير البترول في التعاقد مع الهيئة المصرية العامة للبترول وشركة  
اسوسويس انك للبحث عن البترول واستغلاله في منطقة شرق زيت البحرية بخليج السويس  
وفقا للشروط المرفقة والخريطة الملحقة بها .

مادة ٢ - تكون للأحكام الواردة في الشروط المرفقة قوة القانون وتكون نافذة  
بالاستثناء من أحكام أى تشريع مخالف لها .

مادة ٣ - ينشر هذا القانون في الجريدة الرسمية ، ويعمل به من اليوم التالى  
لتاريخ نشره .

يصم هذا القانون بخاتم الدولة ، وينفذ كقانون من قوانينها .

صدر برئاسة الجمهورية في ٢٥ ربيع الآخر سنة ١٤٠١ ( ٢ مارس سنة ١٩٨١ )

أنور السادات

## عقد التزام

للبحث عن البترول واستغلاله

بين حكومة جمهورية مصر العربية

والهيئة المصرية العامة للبترول

وشركة اسو السويس انك

في منطقة شرق الزيت البحرية

حررت هذه الاتفاقية في يوم  
مصر العربية" ( ويعبر عنها فيما يلي بلفظ "الحكومة" ) والهيئة المصرية العامة للبترول وهي  
هيئة عامة أنشئت بموجب القانون رقم ١٦٧ لسنة ١٩٥٨ بما أدخل عليه من تعديل  
( ويعبر عنها فيما يلي بلفظ "الهيئة" ) وشركة اسو السويس انك وهي شركة مكونة وقائمة  
طبقا لقوانين ولاية ديلاوير بالولايات المتحدة الأمريكية ( ويعبر عنها فيما يلي بلفظ "اسو"  
أو "قائم بالعمليات" ) .

### تقرر الآتي :

حيث إن الدولة تمتلك جميع المواد الخام بما فيها البترول الموجودة في المناجم والمحاجر  
في جمهورية مصر العربية بما في ذلك المياه الإقليمية ، وكذا الموجودة في امتداد قاع البحر  
الساحلي الخاضع لولايتها والممتد إلى ما بعد المياه الإقليمية .

وحيث إن الهيئة قد تقدمت بطلب منحها التزاما مقصورا عليها وحدها للبحث عن  
البترول وتنميته واستغلاله في كافة المساحة المشار إليها في المادة "٣" والوارد بصرفها في الملحق  
"١" والمبينة بالتقريب في الملحق "ب" المرفقين طيه بهذه الاتفاقية والمكونين لجزء  
منها ( ويشار إلى هذه المساحة فيما بعد بلفظ " المنطقة " ) .

CONCESSION AGREEMENT  
FOR PETROLEUM EXPLORATION  
AND EXPLOITATION

BETWEEN

THE GOVERNMENT OF THE ARAB REPUBLIC OF EGYPT

AND

THE EGYPTIAN GENERAL PETROLEUM CORPORATION

AND

ESSO SUEZ INC.

IN

EAST ZEIT OFFSHORE AREA

This Agreement, made and entered into on this day of \_\_\_\_\_ by and between the GOVERNMENT OF THE ARAB REPUBLIC OF EGYPT (hereinafter referred to as the "Government") THE EGYPTIAN GENERAL PETROLEUM CORPORATION, a legal entity created by Law No. 167 of 1958 as amended (hereinafter referred to as "EGPC"), and Esso Suez Inc., a company organized and existing under the laws of the state of Delaware, United States of America (hereinafter referred to either as "ESSO" or "Operator");

WITNESSETH

WHEREAS, all raw materials, including petroleum existing in mines and quarries in the Arab Republic of Egypt, including the territorial waters, and in the subsea floor subject to its jurisdiction and extending beyond the territorial sea, are the property of the State; and

WHEREAS, EGPC has applied for an exclusive concession for the exploration, development and exploitation of petroleum in and throughout the Area, subject of Article II, described in Annex A, and shown approximately in Annex B, which are attached hereto and made a part hereof (hereinafter referred to as the "Area"); and

وحيث إن "اسو" توافق على تحمل التزاماتها المنصوص عليها فيما بعد بصفتها مقاولا للبحث عن البترول وتنميته واستغلاله في المنطقة المذكورة .

وحيث إن الحكومة ترغب في منح هذا الالتزام .

وحيث إن اوزير البترول بمقتضى أحكام القانون رقم ٨٦ لسنة ١٩٥٦ أن يبرم عقد التزام مع "الهيئة" ومع "اسو" كمقاول للعمليات البترولية التي تجرى في المنطقة المشار إليها فيما بعد .

فبناء على ذلك قد اتفق الأطراف على ما هوآت :

### ( المادة الأولى )

#### تمريعات

(١) "البحث" يشمل أعمال المسح الجيولوجى والجيوفيزيقي والجوى وغير ذلك من الأعمال المساحية والدراسات والتحليلات المدرجة فى برنامج العمل والميزانية الموافقة عليه ، وحفر الآبار لتفجير الديناميت ، وحفر الثقوب لاستخراج العينات وإجراء الاختبارات للطبقات الجيولوجية ، وحفر الثقوب للتوصل إلى اكتشاف البترول أو إلى إنتاجه وغير ذلك من الثقوب والآبار، وشراء أو الحصول على الإمدادات والمهات والمعدات اللازمة لذلك طبقا لبرنامج العمل والميزانية الموافقة عليه . والفعل "يبحث" يعنى القيام بعمليات البحث .

(ب) "التنمية" تشمل على سبيل المثال وليس الحصر ، كافة العمليات والأنشطة فى ظل هذه الاتفاقية فيما يتعلق بالآتى :

(١) حفر وسد وتعميق وتغيير مسار وإعادة حفر واستكمال وتجهيز آبار التنمية وتغيير حالة البئر من بئر بترول إلى بئر مائى أو العكس .

WHEREAS, ESSO agrees to undertake its obligations provided hereinafter as a Contractor with respect to the exploration, development and exploitation of petroleum in said Area; and

WHEREAS, the Government desires to grant such concession; and

WHEREAS, The Minister of Petroleum, pursuant to the provisions of Law No. 86 of 1956, may enter into a concession agreement with EGPC and ESSO as Contractor for the petroleum operations in the Area hereinafter referred to.

Now, THEREFORE, the parties hereto agree as follows :

## Article I

### DEFINITIONS

- (a) "Exploration" shall include geological, geophysical, aerial and other surveys, studies or analyses included in the approved work program and budget, and the drilling of such shot holes, core holes, stratigraphic tests, holes for the discovery or production of petroleum and other holes and wells, and the purchase or acquisition of such supplies, materials and equipment therefore, in accordance with the approved work program and budget. The verb "explore" means the act of conducting exploration.
- (b) "Development" shall include, but not be limited to, all the operations and activities under this Agreement with respect to :
- (i) the drilling, plugging, deepening, side tracking, redrilling, completing, equipping of development wells, the changing of the status of a well from oil well to water well and vice versa and

(٢) تصميم وهندسة وإنشاء وتركيب وخدمة وصيانة المعدات والخطوط والشبكات والتسهيلات والمنشآت والعمليات المتعلقة بها وكذلك إنتاج وتشغيل هذه الآبار واستخراج البترول والحصول عليه والاحتفاظ به ومعالجته وإعداده وإخترانه وإحراق الغاز الغير المستفاد به ونقل وتسليم البترول والقيام بإعادة ضغطه واستعادة دورته والمشروعات الأخرى الثانوية لاسترداده .

(٣) أعمال النقل والتخزين وغيرها من الأعمال أو الأنشطة اللازمة أو الثانوية التي تتعلق بالأعمال المنصوص عليها في (١) و(٢) بعاليه .

(ج) "الاستغلال" يشمل هذه الأنشطة التي تتم في جمهورية مصر العربية والمناطق الواقعة في نطاق ولايتها بما في ذلك أعمال إنشاء واستخدام المنشآت والتسهيلات اللازمة للإنتاج وتشغيل الآبار التي قام بحفرها القائم بالعمليات في المنطقة وللحصول على البترول والاحتفاظ به ومعالجته وإعداده وإخترانه وإعادة ضغطه واستعادة دورته والمشروعات الثانوية الأخرى لاسترداده ، وإحراق الغاز الغير المستفاد به ونقله وتسليمه وتصديره .

(د) "البترول" يعنى الزيت الخام السائل على اختلاف كثافته والغاز والغاز المنطلق من القيسونات وجميع المواد الهيدروكربونية الأخرى التي قديعثر عليها وتستخرج أو يحصل عليها بأى طريقة أخرى ويحتفظ بها في المنطقة موضوع هذه الاتفاقية وكذلك جميع المواد التي قد تستخلص مما ذكر .

(هـ) "الزيت الخام السائل" أو "الزيت الخام" يبنى أى هيدروكربون منتج من المنطقة يكون في حالة السيولة عند رأس البئر أو عند أجهزة فصل الغاز أو الذى يستخلص من الغاز أو من الغاز المنطلق من القيسونات في المنشأة وهذا التعبير يشمل المقطر والمكثف .

- (ii) design, engineering, construction, installation, servicing and maintenance of equipment, lines, systems, facilities, plants and related operations; producing and operating said wells, taking, saving, treating, handling, storing, flaring, transporting and delivering petroleum, repressuring, recycling and other secondary recovery projects, and
- (iii) transportation, storage and any other work or activities necessary or ancillary to the activities specified in (i) and (ii).
- (c) "Exploitation" shall include such activities in the Arab Republic of Egypt and areas subject to its jurisdiction, including the construction and use of plants and facilities as may be necessary for producing and operating the wells drilled by the Operator in the Area and for taking, saving, treating, handling, storing, repressuring, recycling, and other secondary recovery projects, flaring, transporting, delivering and exporting petroleum.
- (d) "Petroleum" means liquid crude oil of various densities, gas, casing-head gas and all other hydrocarbon substances that may be found in, and produced, or otherwise obtained, and saved from the Area under this Agreement, and all substances that may be extracted therefrom.
- (e) "Liquid Crude Oil" or "Crude Oil" means any hydrocarbon produced from the Area which is in a liquid state at the well-head or lease separator or which is extracted from the gas or casinghead gas in a plant. Such term includes distillate and condensate.

(و) "الغاز" يعنى الغاز الطبيعي وغيره من العناصر الهيدروكربونية الغازية المنتجة من أية بئر في المنطقة ، وجميع المواد غير الهيدروكربونية التي قد توجد به . وهذا التعبير يشمل الغاز المتخلف بعد إستخلاص السائل الهيدروكربوني من الغاز المذكور .

(ز) "البرميل" يتكون من اثنين وأربعين (٤٢) جالونا من جالونات الولايات المتحدة الأمريكية ، كيلا سائلا ، معدلا إلى درجة حرارة ستين ( ٦٠ ° ) فهرنهايت .

(ح) "بئر استكشافى للزيت" يعنى بئرا للبحث "اسو" على أى تركيب جيولوجى أو حتمل أو مسميه جيولوجية يتضح بعد إجراء الأختبار المناسب وفقا لنظم الإنتاج الصناعى السليمة والمقبولة ، أما بأختبار الطبقات ذو الفترة الزمنية المحدودة أو عن طريق إختبار الإنتاج الأكثر شمولاً ، وبعد أن تتحقق منه الهيئة ويتبين أنه يستطيع الإنتاج بمعدل فعلى أو معدل محسوب لا يقل عن ألفى (٢٠٠٠) برميل زيت يوميا .

ويكون تاريخ إكتشاف "البئر الاستكشافى للزيت" هو تاريخ إكمال البئر وإختباره وفقا لما ورد به عليه . وإذا لم يتفق أى بئر للبحث لـ "اسو" تم فى أى خزان أو مجموعة من الخزانات ، مع التعريف الوارد به عليه ولكن كان فى رأى "اسو" أن هذا الخزان أو مجموعة الخزانات مجتمعة تستحق التنمية التجارية فإنه يجوز لـ "اسو" ، وفقاً لإختيارها ، أن تصنف وتعامل هذا البئر للبحث على أنه بئر استكشافى للزيت لجميع الأغراض فى ظل هذه الاتفاقية . وعندما يتم إختبار وأكمال هذا البئر الاستكشافى للزيت أو عندما تعلن "اسو" أن بئر البحث أصبح بئر استكشافى للزيت سوف تخطر "اسو" الهيئة بذلك ، وبعد أن تراجع "اسو" الوضع مع الهيئة يقوم الطرفان بإخطار وزارة البترول بهذا البئر الاستكشافى للزيت . وتقوم "اسو" والهيئة بالاتفاق المتبادل بتحديد الامتداد المرجح لمساحة المنطقة المحتمل إنتاجها على أساس كافة البيانات العلمية والفنية المتوفرة عن الحقل المحتمل الذى يقع فيه هذا البئر الاستكشافى للزيت . هذه المنطقة المحددة هي التي يحتفظ بها لمدة عامان للتحديد والتقييم كما جاء فى المادة الثالثة (ج) (١) .



- (f) "Gas" is natural gas and other gaseous hydrocarbons produced in the Area from any well and all nonhydrocarbonous substances therein. Said term shall include residue gas remaining after the extraction of liquid hydrocarbon from such gas.
- (g) A "barrel" shall consist of forty-two (42) United States gallons, liquid measure, corrected to a temperature of sixty degrees (60°) Fahrenheit.
- (h) "Discovery Oil Well" means an ESSO exploratory well on any geological structure, field or trap which after an appropriate test in accordance with sound and accepted industry production practices, either by drill stem test of limited duration or by a more extensive production test, and varified by EGPC, is found to be capable of producing at the actual or calculated rate of not less than two thousand (2000) barrels of oil per day. The date of discovery of a "Discovery Oil Well" is the date on which such well is tested and completed according to the above. If any ESSO exploration well completed in any reservoir or group of reservoirs does not meet the above definition, but in ESSO's opinion such reservoir or group of reservoirs considered collectively could be worthy of commercial development, then ESSO may, at its option, designate and treat such exploration well as a Discovery Oil Well for all purposes under this Agreement. When such Discovery Oil Well is tested and completed or when Esso declares an exploration well to be Discovery Oil well Esso shall so advise EGPC, and after Esso reviews the situation with EGPC, EGPC and Esso shall notify the Ministry of Petroleum of such Discovery Oil Well. EGPC and Esso shall mutually determine the probable surface extent of the potential producing area, based upon all available scientific and technical data of the potential field in which such discovery oil well has been made. Such defined area is the area to be held for a period of two (2) years for delineation and evaluation under Article III (c) (...).

(ط) "الاكتشاف التجاري" يعني تركيب جيولوجي منتج أو أية تصيدة جيولوجية أخرى (حقل) قد حفرت على أيهما بئر أو أكثر والتي يرى القائم بالعمليات - على أساس من التقدير لكل العوامل المناسبة كتوسط الإنتاج وعمق المياه وعمق الإنتاج والمسافة من الساحل وغير ذلك من العوامل الفنية والاقتصادية - أنه يمكن تنميتها وفقاً للأحوال الاقتصادية وطبقاً لما يجري عليه العمل عادة في الصناعة وبعد أن يكون القائم بالعمليات قد أخطر الهيئة بالاكتشاف التجاري وبعد الاجتماع مع الهيئة ومراجعة كافة البيانات المناسبة معها وإجراء دراسة مع الهيئة بشأن وجود اكتشاف تجاري، يتم إعلانه من جانب الهيئة والقائم بالعمليات كتابة لوزارة البترول بانه بمثابة اكتشاف تجاري، أو التي، في حالة عدم إتمام هذا الإعلان خلال ستين (٦٠) يوماً بعد تاريخ إعطاء مثل هذا الاخطار، يقوم القائم بالعمليات بإعلان وزارة البترول كتابة بأن هذا لاكتشاف يعتبر اكتشافاً تجارياً. وتحدد الهيئة بالاشتراك مع القائم بالعمليات - شريطة تصديق وزارة البترول وعلى أساس كافة ما يتوفر من بيانات علمية وفنية - الامتداد المحتمل لنطاق الحقل الذي تم فيه مثل هذا الاكتشاف وكذا القطاع أو القطاعات أو الجزء أو الأجزاء من القطاعات التي يقع في نطاقها هذا الحقل ويشار إليها فيما بعد بالمساحة التي تشمل الحقل أو الحقل التجاري. وعلى الهيئة أو "أسو" عدم إعلان الاكتشاف التجاري بشكل علني عند حدوثه حتى تعلنه وزارة البترول.

(ي) "ج م ع" تعني جمهورية مصر العربية.

(ك) "تاريخ السريان" يعني تاريخ توقيع هذه الإتفاقية من « الهيئة » و « أسو » و « الحكومة » بعد صدور القانون الخاص بها.

(ل) "السنة" تعني فترة اثني عشر (١٢) شهراً حسب التقويم الميلادي "الجريجوري".

(م) "السنة التقويمية" تعني الفترة ابتداء من أول يناير إلى ٣١ ديسمبر حسب التقويم الميلادي "الجريجوري" مع حساب يومى البداية والنهاية.

"السنة المالية" تعني السنة المالية الحكومية التي تبدأ في أول يوليو وتنتهى في ٣٠ يونيو مع حساب يومى البداية والنهاية.

- (i) "Commercial Discovery" means a producing geological structure or any other geological trap (a field) on which one or more wells have been drilled, which in the judgment of Operator based on a consideration of all relevant factors such as the average production, depth of water, depth of production, distance from shore, and other technical and economic factors, can be developed under economic conditions according to the normal practice of the industry and which after Operator has notified EGPC of the Commercial Discovery and after meeting and reviewing all appropriate data with EGPC and studying with EGPC the existence of a Commercial Discovery, is declared by EGPC and Operator in writing to the Ministry of Petroleum to be a commercial Discovery or which, in the event that such declaration has not been made within sixty (60) days after the date such notification is given, is so declared commercial by Operator in writing to the Ministry of Petroleum. EGPC and Operator shall mutually determine, subject to the approval of the Ministry of Petroleum, the probable surface extent, based upon all available scientific and technical data, of the field in which such discovery has been made and the block or blocks or the part or parts thereof in which such field is located are referred to hereinafter as the area covering the field or commercial field. The occurrence of Commercial Discovery shall not be publicly disclosed by EGPC or ESSO until and after it has been publicly announced by the Ministry of Petroleum.
- (j) "A.R.E." means Arab Republic of Egypt.
- (k) "Effective Date" means the date on which this Agreement is signed by EGPC, ESSO and the Government, after the issue of the relevant Law.
- (l) "Year" means a period of twelve (12) months according to the Gregorian Calendar.
- (m) "Calendar Year" means the period from January 1 to December 31, both inclusive, according to the Gregorian Calendar. "Financial Year" means the Government's financial year starting on July 1 and ending on June 30, both dates being inclusive.

(ن) "السنة الضريبية" تعنى فترة اثني عشر (١٢) شهرا حسب التقويم الميلادى "الجريجورى" تصبح بها أى ضريبة على الدخل أو على الأرباح أو أية ضريبة حكومية أخرى ، مقررة أو واجبة الأداء طبقا لأى قانون مطبق أو لأئحة حكومية .

(س) "القائم بالعمليات" يعنى "أسو" ابتداء من تاريخ مريان هذه الإتفاقية إلى تاريخ انتهاء هذه الإتفاقية أو تجديدها . ويشار إلى "أسو" فى هذه الإتفاقية أما بـ "أسو" أو "القائم بالعمليات" .

(ص) "الشركة التابعة" تعنى الشركة :

(أولاً) التى تكون أسهم رأس مالها المخولة لأغلبية الأصوات فى اجتماع حملة أسهم رأس المال مملوكة مباشرة أو غير مباشرة لطرف من أطراف هذه الإتفاقية .

(ثانياً) التى تكون المالكة مباشرة أو غير مباشرة لأسهم رأس المال ، مخولة لأغلبية الأصوات فى اجتماع حملة أسهم لطرف من أطراف هذه الإتفاقية .

(ثالثاً) التى تكون أسهم رأس مالها المخولة لأغلبية الأصوات فى اجتماعات حملة أسهم الشركة وأسهم رأس المال المخولة لأغلبية أصوات اجتماعات حملة الأسهم لطرف فى هذه الإتفاقية كليهما مملوك مباشرة أو غير مباشرة لشركة أخرى واحدة .

(ض) "المنطقة" تعنى المساحة الأصلية الموصوفة فى الملاحق (أ) والمبينة فى الملاحق (ب) أو المساحة التى يحتفظ بها القائم بالعمليات بعد التخلي أو التنازل .

(ع) "قطاع" يعنى منطقة مساحتها '١ × ١' من دقائق الطول والارض .

- (n) "Tax Year" means the period of twelve (12) months according to the Gregorian Calendar for which any income, profits or other tax of the Government is assessable or payable according to any applicable law, or regulation of the Government.
- (o) "Operator" means ESSO from the Effective Date of this Agreement until the expiration date of this Agreement or its renewal. ESSO shall be referred under this Agreement either as "ESSO" or "Operator".
- (p) An "Affiliated Company" means a company :
- (i) The share capital conferring a majority of the votes at stockholders' meeting of such Company, of which is owned directly or indirectly by a party hereto ;
  - (ii) Which is the owner directly or indirectly of share capital, conferring a majority of the votes at stockholders' meetings, of a party hereto ; or
  - (iii) Whose share capital, conferring a majority of the votes at stockholders' meetings of such company and the share capital conferring a majority of the votes at stockholders' meetings of a party hereto, are owned directly or indirectly by one and the same company.
- (q) "Area" means the original area described in Annex A and shown in Annex B or the area retained by Operator after relinquishment or surrender.
- (r) "Block" shall be an area with the size of one minute latitude by one minute longitude.

( المادة الثانية )

ملاحق الاتفاقية

تعتبر الملاحق (١) و (ب) و (ج) و (د) و (هـ) و (و) أجزاء من هذه الاتفاقية ويكون لها نفس قوة وأثر الأحكام التي تتضمنها مواد هذه الاتفاقية .

والملاحق (١) هو وصف للمنطقة التي تشملها وتحكمها هذه الاتفاقية وتسمى فيما بعد " المنطقة " .

والملاحق (ب) هو خريطة بمقياس واحد ( ١ ) إلى مائة ألف ( ١٠٠,٠٠٠ ) تبين المنطقة المشمولة بهذه الاتفاقية والوارد وصفها في الملاحق (١) .

والملاحق (ج) عبارة عن صيغة خطاب ضمان تقدمه "اسو" صادر ومصديق عليه من  
بمبلغ سبعة عشرة ( ١٧ ) مليون من دولارات الولايات المتحدة الأمريكية ضمانا لالتزام الحد الأدنى لمصروفات البحث ويظل مفعول هذا الضمان ساريا لمدة ستة ( ٦ ) أشهر بعد نهاية سنة ونصف ( ١ ½ ) من تاريخ سريان هذه الاتفاقية . ويتم تقديم خطاب الضمان المذكور لدى توقيع وزير البترول والهيئة و"اسو" .

والملاحق (د) يتعلق بالنظام المحاسبي ويشمل بنودا تكميلية مرتبطة بالمادة الخامسة من هذه الاتفاقية بشأن المصروفات والتكاليف .

والملاحق (هـ) يتعلق " بالشركة المشتركة " موضوع المادة ( ٧ ) الواردة فيما بعد .

والملاحق (و) يتضمن بنودا تكميلية مرتبطة بالمادة الخامسة من هذه الاتفاقية بشأن الغاز .

## Article II

### ANNEXES TO THE AGREEMENT

The Annexes "A", "B", "C", "D", "E", and "F" to this Agreement are hereby made parts hereof, and they shall be considered as having equal force and effect with the provisions of this Agreement.

Annex "A" is a description of the Area covered and affected by this Agreement, herein referred to as the Area.

Annex "B" is a map on the scale one (1) to one hundred thousand (100 000) indicating the Area covered by this Agreement and described in Annex "A".

Annex "C" is a form of a letter of guaranty to be submitted by ESSO, duly authorized and issued by \_\_\_\_\_ for the sum of seventeen (17) million U.S. dollars, guaranteeing the minimum exploration expenditure obligation. Such guarantee shall remain effective for six (6) months after the end of one and one-half (1.5) years from the Effective Date of this Agreement. This letter shall be submitted at the time of the signature by the **Minister of Petroleum, EGPC, and ESSO.**

Annex "D" Accounting Procedure contains implementing provisions related to Article V of this Agreement in respect of cost and expenses.

Annex "E" relates to the Joint Company subject of Article VII hereinafter.

Annex "F" contains implementing provisions related to Article V of this Agreement in respect of gas.

( المادة الثالثة )

منح الحقوق والمدة

تمنح الحكومة بمقتضى هذه الاتفاقية للهيئة ولـ " اسو " بصفتها متاولا التزاما مقصورا عليهما في المنطقة بمقتضى النصوص والتعهدات والشروط المبينة في هذه الاتفاقية والتي تكون لها قوة القانون فيما قد يتعارض منها مع أحكام القانون رقم ٦٦ لسنة ١٩٥٣ وتعديلاته ، ويشمل ذلك حق القيام بأعمال البحث والتنمية والاستغلال المشار إليها في هذه الاتفاقية وذلك في هذه المنطقة وبخصوصها .

(١) تملك الحكومة ويستحق لها بالشروط المبينة فيما بعد أتاوة كما هو موضح في المادة

(٥) نقدا أو عينا بنسبة عشرة (١٠٪) في المائة من مجموع كمية الزيت الخام

المنتج والمحتفظ به من " المنطقة " طوال مدة التنمية والاستغلال بما في ذلك

مدة التجديد . وتعمل الهيئة وتؤدي مثل هذه الأتاوة - سواء أ كانت

نقدا أم عينا - ومن المفهوم أنه لا تستحق إيجارات بالنسبة للمنطقة .

(ب) تبدأ مدة البحث وقدرها أربع سنوات ونصف السنة (٤ ١/٢) متتالية من تاريخ

السريان وتعتبر هذه الاتفاقية منتهية إذا لم يستكمل أى بر استكشافى للزيت

أو لم يتحقق أى اكتشاف تجارى قبل نهاية مدة البحث وهى أربع سنوات

ونصف السنة (٤ ١/٢) .

(ج) مدة هذه الاتفاقية ثلاثون (٣٠) سنة من تاريخ السريان ، وعند الاكتشاف

التجارى تبدأ فوراً عمليات التنمية بمعرفة القائم بالعمليات ومتابعة برنامج تنمية

قوى يقوم على خواص الحقل وما يجرى عليه حسن العمل فى حثول الزيت

وذلك الى أن يتم - فى الحدود الممكنة فنيا واقتصاديا - تنمية الحقل

بالكامل .

ويمكن تجديد مدة هذه الاتفاقية بذات النصوص والأحكام وذلك لمدة

إضافية قدرها عشر (١٠) سنوات وفقاً للاختيار " اسو " وذلك بموجب اخطار كتابى

مسبق بـ (٩٠) يوماً توجّهة إلى الهيئة . ومن المفهوم أن الحقوق المترتبة

على هذا الالتزام المشار إليها بعاليه فى هذه المادة الثالثة بما فيها حقوق مباشرة

عمليات البحث والتنمية والاستغلال ، تظل سارية المفعول بالكامل طوال مدة

هذه الاتفاقية .



### Article III

#### GRANT OF RIGHTS AND TERM

The Government hereby grants EGPC, and ESSO as Contractor, subject to the terms, covenants and conditions set out in this Agreement, which insofar as they may contradict with any provisions of Law No. 66 of 1953, as amended, shall have the force of law, an exclusive concession in and to the Area, including the right to carry out the Exploration, Development and Exploitation operations described in this Agreement in and with respect to such Area :

- (a) The Government shall own and be entitled as hereinafter provided, to a royalty as provided for in Article V, in cash or in kind of ten (10%) percent of the total quantity of crude oil produced and saved from the Area during the Development and Exploitation period, including renewal. Said royalty, whether in cash or in kind, shall be borne and paid by EGPC. It is understood that no rentals are payable respecting the Area.
- (b) An exploration period of four and one-half (4.5) consecutive years shall start from the Effective Date. This Agreement shall be terminated if no Discovery Oil Well has been completed or no Commercial Discovery is established by the end of the four and one-half (4.5) years of the exploration period.
- (c) The term of this Agreement is thirty (30) years from the Effective Date. Upon Commercial Discovery, development operations shall immediately be started by the Operator and a vigorous development program based upon the characteristics of the field and good oil field practice will be pursued until the field is fully developed to the extent technically and economically feasible. The term of this Agreement may be renewed on the same terms and provisions for an additional period of ten (10) years at the option of ESSO, upon a ninety (90) days prior written notice to EGPC. It is understood that the concession rights above referred to in this Article III, including the rights to carry out Exploration, Development and Exploitation operations, shall continue fully in effect during the term of this Agreement.

( ١ ) اعتباراً من تاريخ قيام القائم بالعمليات باختبار وإكمال أى بئر للبحث ( يعرف في هذه الاتفاقية ببئر استكشافى للزيت ) ينتج كميات معقولة من الزيت الخام من تركيب منتج جديد ( مصيدة ، حقل ) يكون للقائم بالعمليات - حتى لو وقع هذا التاريخ في السنتين الأخيرتين خلال مدة الاستكشاف الكلية البالغة أربع سنوات ونصف السنة ( ١ ١/٢ ) التى تعقب تاريخ السريان مدة قدرها سنتان لإجراء مزيد من التجهيد والتقييم لتقرير الاحتمالات التجارية لمثل هذا الحقل ولأعلان أنه اكتشف تجارى تعقبها فترة أخرى قدرها سنتان لتحقيق الانتاج من مثل هذا الاكتشاف والاحتفاظ بالحقل لباقي مدة هذه الاتفاقية المنصوص عليها فى الفقرة ( ج ) من هذه المادة الثالثة وأى تجديد لاحق لها ، بحيث إذا لم يتحقق الانتاج من مثل هذا القطاع أو القطاعات أو جزء منها فإنه يجب أن يتخلى عن القطاع أو القطاعات أو جزء منها التى تشمل هذا الحقل . ويجوز للهيئة مد هذه الفترات بناء على طلب " اسو " إذا وافقت الهيئة .

( ٢ ) الأخير بسبب القوة القاهرة أو النتائج غير المتوقعة التى لا رجوع إلى خطأ من جانب " اسو " أو إذا لم يتوفر لـ " اسو " فى أى جهة من العالم الحصول على المعدات المخصصة للعمل فى البحار أو عجزت هذه المعدات من تأدية الأعمال المبينة فى الفقرة الفرعية ( ١ ) عليه ، فيترتب على ذلك الأثر المنصوص عليه فى الفقرة ( ١ ) من المادة العشرين ( ٢٠ ) من هذه الاتفاقية . وفى حالة التخلي على نحو ما هو منصوص عليه فى الفقرة الفرعية ( ١ ) عليه ، فإن مثل هذا التخلي يحتسب ضمن التزامات التخلي المنصوص عليها فى الفقرة ( د ) من هذه المادة الثالثة . بيد أن الحقوق البترولية المتعلقة بالمنطقة التخلي عنها يعاد منحها مباشرة إلى الهيئة بقوة القانون إذا ما رغبت الهيئة فى ذلك . وتبعاً لذلك فإنه من المفهوم أن أثر ما تقدم هو أنه فى حالة عدم قيام " اسو " بتحقيق الانتاج المذكور على نحو ما نص عليه بعالمه خلال الفترات الزمنية المحددة بعاليه ، فيتم التخلي عن المساحة التى تشمل الحقل طبقاً لما نص عليه فيما تقدم ، وأنه لتفادى مثل هذا الأثر بالنسبة لـ " اسو " فإن الهيئة سوف تولى تقديرها المتعاطف والصادق لأى طلبات تتقدم بها " اسو " لمد هذه الفترات الزمنية على نحو ما نص عليه بعاليه .

- (1) Commencing from the date when any exploratory well (herein designated a Discovery Oil Well) that produces reasonable quantities of crude oil from a new productive structure, (trap, field) is tested and completed by Operator shall have, even if such date occurs in the last two (2) years of the total four and one-half (4.5) year exploration period following the Effective Date, a period of two (2) years for further delineation and evaluation to determine the commercial potential of such field and declare it to be a Commercial Discovery and a period of two (2) years thereafter to establish production from such discovery and retain the field for the rest of the term of this Agreement provided for under paragraph (c) of this Article III and any renewal thereof, or failing such establishing of production from such block or blocks or part thereof, he shall relinquish the block (s) or part thereof covering such field. Such periods may be extended by EGPC upon request of ESSO if approved by EGPC.
- (2) Delay caused by force majeure, or unforeseen consequences not due to the fault of ESSO, or the unavailability to ESSO worldwide, or the failure of the specialized offshore equipment required for the performance of the actions described in sub-paragraph (1) above, shall have the effect provided for in paragraph (a) of Article XX of this Agreement. In the event of relinquishment as provided for in sub-paragraph (1) above, such relinquishment shall be counted in satisfaction of the relinquishment obligations of paragraph (d) of this Article III but the petroleum rights over the area relinquishment shall pass by regrant directly to EGPC by operation of law if EGPC so desires. Accordingly, it is understood that the effect of the foregoing is that if ESSO does not establish such production as above provided within the time periods as specified above, the area covering the field will be relinquished as provided hereinabove, and that to avoid this effect for ESSO, EGPC will give sympathetic and sincere consideration to any requests of

وعلى الرغم من أن هذه الفقرة الفرعية (ج) تنص بصدد بعض التركيبات (مصيدة، حقل) ، على التخلي عن قطاع أو قطاعات وجزء أو أجزاء تابعة لها فإنه من المتعارف عليه أن المساحة التي يشملها أى من مثل هذا التخلي سوف تعدل وتخفض ليتسنى تفادى التخلي عن كل أو بعض تركيب أو تركيبات (مصايد، حقول) أخرى كائنة في ذات القطاع أو جزء منه .

وإذا تم اكتشاف الزيت الخام ولكنه في تقدير القائم بالعمليات لا يمثل اكتشافاً تجارياً خلال مدة سنتين (٢) من هذا الاكتشاف كما هو منصوص عليه في الفقرة الفرعية (١) أعلاه ففي هذه الحالة يكون للهيئة ، عند انتهاء مدة السنتين المذكورة وبعد توجية اخطار كتابي إلى "اسو" مهلة ستون (٦٠) يوماً ، الحق في تنمية وإنتاج كل الزيت الخام ، من المعالم الجيولوجية التي تم حفر البئر عليها والتصرف فيه وذلك على نفقتها ومخاطرتها وبتكاليف تقع عليها منفردة . ويتضمن هذا الاخطار المساحة المحددة المتضمنة المعالم الجيولوجية المزعم تنميتها والآبار التي سيجرى حفرها وأجهزة الإنتاج التي ستقام وكذا ما تقدره الهيئة من تكاليف في هذا الشأن .

وبجوز لـ "اسو" خلال ثلاثين (٣٠) يوماً لاحقة على تسلمها مثل هذا الاخطار ، أن تقرر كتابة خيارها في القيام بتنمية مثل هذه المساحة على نحو ما هو منصوص عليه في حالة الاكتشاف التجاري بالتطبيق لهذه الاتفاقية . وفي مثل هذه الحالة يستمر تطبيق جميع بنود هذه الاتفاقية على المساحة المحددة . وإذا لم تقم الهيئة باخطار "اسو" على هذا النحو خلال سنة واحدة بعد الانتهاء المذكور ، ففي هذه الحالة تحتفظ "اسو" بالمساحة ، وذلك دون الاخلال بالنصوص المتعلقة بالتخلي وفقاً لهذه الاتفاقية . وإذا قررت "اسو" خيارها في عدم تنمية مثل هذه المساحة ، ففي هذه الحالة يتم تجنب المساحة المحددة المتضمنة المعالم الجيولوجية ، لعمليات المخاطرة المنفردة للهيئة . ومن المتعارف عليه أن "اسو" غير ملزمة بتأدية العمليات للهيئة . عندما تسترد الهيئة ، من الزيت الخام المنتج من مثل هذه المساحة المحددة ، كمية توازي من حيث القيمة ثلاثمائة (٣٠٠٪) في المائة من التكاليف التي أنفقتها ، عندئذ يكون لـ "اسو" ، في حالة وجودها اكتشاف

ESSO as above provided for extension of such time periods. Although the present sub-paragraph (c) provides, in connection with a certain structure (trap, field), for relinquishment by block or blocks or part or parts thereof, it is understood that the area covered by any such relinquishment will be revised and reduced so as to avoid the relinquishment of all or part of another structure or structures (traps, fields) located in the same block or part thereof.

If Crude Oil is discovered but is not deemed by Operator to be a Commercial Discovery within a two (2) year period from such discovery as provided in sub-paragraph (1) above, EGPC shall, at the expiration of such two (2) year period, have the right, following sixty (60) days notice in writing to ESSO, at its sole cost, risk and expense, to develop, produce and dispose of all Crude Oil from the geological feature on which the well has been drilled. Said notice shall state the specific area covering said geological feature to be developed, the wells to be drilled, the production facilities to be installed and EGPC's estimated cost thereof.

Within thirty (30) days after receipt of said notice ESSO may, in writing, elect to develop such area as provided for in the case of Commercial Discovery hereunder. In such event all terms of this Agreement shall continue to apply to the specified area. If EGPC does not so notify ESSO within one year after such expiration, the acreage shall without prejudice to the relinquishment provisions under this Agreement, be retained by ESSO.

If ESSO elects not to develop such area, the specific area covering said geological feature shall be set aside for sole risk operations by EGPC. It is understood that ESSO is not obligated to perform the operations for EGPC. When EGPC has recovered from the Crude Oil produced from such specific area a quantity of Crude Oil equal in value to three hundred (300%) percent of the costs it has incurred, ESSO shall have the option, only in the

تجاري منفصل فقط ، حق الخيار في المشاركة فيما يجاوز ذلك من تنمية واستغلال هذه المساحة المحددة وذلك مقابل سدادها للهيئة مائة ( ١٠٠٪ ) في المائة من تلك التكاليف المنفقة بمعرفة الهيئة . وهذه "المائة" ( ١٠٠٪ ) في المائة المسددة ، تستردها "اسو" من "الخام المخصص لاسترداد التكاليف" بالطريقة العادية لاسترداد المصروفات . وعقب هذا السداد مباشرة فإن المساحة المحددة أما أن ( ١ ) تعود إلى الوضع الخاص بالاستغلال الاعتيادي للمساحة وفقا لهذه الاتفاقية وبالتالي يتم إدارتها تبعا للبنود الواردة فيها ، أو ( ٢ ) بدلا من ذلك ، فإنه إذا ما كانت الهيئة أو شركتها التابعة لها تباشر وقتئذ كافة عمليات التنمية في المساحة على نفقتها المنفردة وتقرر الهيئة خيارها في استمرار عملياتها هذه ، ففي هذه الحالة تظل المساحة مجنبة وتكون "اسو" مستحقة فقط لما يخصها من نسبة مشاركة الإنتاج في الزيت الخام على نحو ما هو منصوص عليه في المادة الخامسة (ب) الواردة فيما بعد .

ويتم تقدير زيت خام المخاطرة المنفردة بالطريقة المنصوص عليها في الفقرة (١) من المادة الخامسة . وفي حالة أي إنهاء لهذه الاتفاقية بالنطبق لأحكام الفقرة (ب) عليه ، فإن هذه الاتفاقية تظل ، مع ذلك ، سارية على عمليات المخاطرة المنفردة للهيئة وفقا لهذه الاتفاقية وذلك على الرغم من أن هذه الاتفاقية تكون قد أنهيت بالنسبة لـ "اسو" تبعا لأحكام الفقرة (ب) عليه المذكورة .

(د) في نهاية مدة الأربع سنوات ونصف سنة ( ٤ ½ ) من تاريخ السريان ، تتخلى الهيئة و "اسو" عن المنطقة عدا المساحة أو المساحات التي تحتفظ بها "اسو" لاستكمال بئر استكشافي للزيت أو بإعلان اكتشاف تجاري ، إلا إذا مارست "اسو" حقها في التخلي الاختياري قبل ذلك عن المنطقة وفقا للمادة الرابعة (ب) .

وعقب الاكتشاف التجاري ، فإن مثل هذا التخلي - فيما عدا التخلي المنصوص عليه بعاليه عند نهاية أربع سنوات ونصف السنة ( ٤ ½ ) - يتم وفقا لأحكام المادة السابعة ( المتعلفة بالشركة المشتركة ) بشأن التخليات .

event there has been a separate Commercial Discovery, to share in further development and exploitation of that specific area upon paying EGPC one hundred (100%) percent of such costs incurred by EGPC. Such one hundred (100%) percent payment shall be recovered by ESSO from Cost Recovery Crude in the normal manner for the recovery of expenses. Immediately following such payment the specific area shall either (i) revert to the status of an ordinary exploitation area under this Agreement and thereafter shall be operated in accordance with the terms hereof; or (ii) alternatively, in the event that, at such time EGPC or its affiliated company is conducting all development operations in the area at its sole expense and EGPC elects to continue operating, the area shall remain set aside and ESSO shall only be entitled to its production sharing percentage of the Crude Oil as specified in Article V (b) below.

The sole risk crude oil shall be valued in the manner provided in paragraph (a) of Article V. In the event of any termination of this Agreement under the provisions of paragraph (b) above, this Agreement shall, however, continue to apply to EGPC's operation of any sole risk venture hereunder, although such Agreement shall have been terminated with respect to ESSO pursuant to the provisions of said paragraph (b) above.

- d) At the end of four and one-half (4.5) years from the Effective Date EGPC and ESSO shall relinquish the Area except for an area or areas which ESSO holds due to completion of a Discovery Oil Well or by declaration of a Commercial Discovery, unless ESSO has exercised its rights of making voluntary surrender of the Area earlier in accordance with Article IV (b).

Following Commercial Discovery, any such relinquishment, except the relinquishment provided for above at the end of four and one-half (4.5) years, shall be made in accordance with the provisions of Article VII (relating to the Joint Company) respecting relinquishments.

(هـ) تتحمل "إسو" مخاطر جميع التكاليف والمصروفات اللازمة للقيام بالعمليات بمقتضى هذه الاتفاقية ، ومن ثم يكون لها مصلحة اقتصادية في تنمية الموارد البترولية في المنطقة . وهذه التكاليف والمصروفات - وهي لا تشمل أية فوائد على الاستثمارات أو أية رسوم مالية أو أعباء بنكية - تكون قابلة للاسترداد وفقا لأحكام المادة الخامسة . وخلال مدة هذه الاتفاقية وكذلك مدة التجديد يقسم مجموع الإنتاج المنتج من مباشرة هذه العمليات بين الهيئة و"إسو" وفقا لأحكام المادة الخامسة .

(و) ومن المفهوم أن "إسو" تخضع لضريبة الدخل حسب القانون المصري المطبق على المشاريع التجارية عموما وتدفع الهيئة عن "إسو" وباسمها الضريبة المصرية عن الدخل الخاص بـ "إسو" وذلك من نصيب الهيئة في الزيت الخام المنتج والمحتفظ به وغير المستعمل في العمليات طبقا للمادة الخامسة . وعدد احتساب ضرائب الدخل المفروضة على الهيئة في (ج.م.ع) يكون لها الحق في خصم جميع الأتاوات التي كانت قد سددها للحكومة (ج.م.ع) وأيضا الضرائب المصرية الخاصة بـ "إسو" التي تكون الهيئة قد سددها نيابة عنها .

(ز) مع عدم الإخلال بحق الحكومة في "الإستيلاء" على نحو ما هو منصوص عليه في المادة السابعة عشرة فيما بعد ، فإن جميع الالتزامات المرتبطة بتوريد الزيت الخام المنصوص عليها في المادة ٣٧ من القانون رقم ٢٦ لسنة ١٩٥٣ والمعدل بالقانون رقم ٨٦ لسنة ١٩٥٦ ، هي محل إعفاء مقرر بموجب هذا النص وبالتالي لا تسرى على الهيئة و"إسو" . كما تعفى "إسو" من أي التزام قد ينشأ تبعا لقوانين (ج.م.ع) المتعلقة بتقسيم الأرباح مع الغير أو بتكوين احتياطات أو أرصدة لأغراض الاستثمار .



- (e) ESSO shall carry the risk of all the costs and expenses required in carrying out all the operations under this Agreement and therefore have an economic interest in the development of the petroleum deposits in the Area. Such costs and expenses shall not include whatsoever any interest on investment, financial fees or bank charges, and such costs and expenses shall be recoverable as provided in Article V. During the term of this Agreement and its renewal the total production achieved in the conduct of such operations shall be divided between EGPC and ESSO in accordance with the provisions of Article V.
- (f) It is understood that ESSO will be liable for income tax in accordance with Egyptian law applicable to business enterprises generally. EGPC shall pay, in the name of and on behalf of ESSO, ESSO's Egyptian income tax out of EGPC's share of the crude oil produced and saved and not used in operations under Article V. In calculating its A.R.E. Income Taxes, EGPC shall be entitled to deduct all royalties paid by EGPC to the A.R.E. Government and the A.R.E. Taxes of ESSO paid by EGPC on ESSO's behalf.
- (g) Without prejudice to the Government's right of requisitions as provided in Article XVII hereinafter, all obligations relating to crude oil supply as are the subject of Article 37 of Law No. 66 of 1953 as amended by Law No. 86 of 1956, are the subject of an exemption hereby accorded and shall accordingly not apply to EGPC and ESSO. ESSO shall be exempt from any obligation which may arise out of A.R.E. laws relating to division of profit with third parties or the establishment of reserves or funds for purposes of investment.

( المادة الرابعة )

برنامج العمل والإنفاق وإدارة العمليات

( أ ) تبدأ " اسو " عمليات البحث موضوع هذه الاتفاقية في موعد لا يتجاوز ستة ( ٦ ) أشهر من تاريخ السريان . وفي ميعاد لا يتجاوز نهاية الشهر الثاني عشر ( ١٢ ) بعد تاريخ السريان تبدأ " اسو " عمليات الحفر البحري الاستكشافي في المنطقة

( ب ) وفي حالة احتفاظ " اسو " بالمنطقة للفترة الثلاثة ، تقوم " اسو " بإنفاق ما لا يقل عن ثلاثة وثلاثين ( ٣٣ ) مليون من دولارات الولايات المتحدة الأمريكية في أعمال البحث خلال مدة أربع سنوات ونصف السنة ( ١/٢ ) على النحو التالي :

خلال فترة السنة والنصف ( ١/٢ ) الأولى تنفق " اسو " كحد أدنى مبلغاً وقدره سبعة عشر ( ١٧ ) مليون من دولارات الولايات المتحدة الأمريكية على أعمال البحث والتي تشمل بئرين ( ٢ ) كحد أدنى . وإذا لم ترسل " اسو " إخطاراً بالتخلي عن المنطقة قبل نهاية مدة السنة والنصف ( ١/٢ ) الأولى ، فتقوم " اسو " بإنفاق مبلغ ثمانية ( ٨ ) ملايين من دولارات الولايات المتحدة الأمريكية كحد أدنى على أعمال البحث خلال مدة السنة والنصف الثانية . وإذا لم ترسل " اسو " إخطاراً بالتخلي عن المنطقة قبل نهاية مدة السنة والنصف ( ١/٢ ) الثانية فتقوم " اسو " بإنفاق مبلغ ثمانية ( ٨ ) ملايين من دولارات الولايات المتحدة الأمريكية كحد أدنى على أعمال البحث خلال مدة السنة والنصف ( ١/٢ ) الثالثة . ومع ذلك فإذا كانت " اسو " خلال أي فترة سنة ونصف ( ١/٢ ) من الفترات المذكورة بعاليه ، قد أنفقت في عمليات البحث ما يزيد عن مبلغ الحد الأدنى المبين بعاليه ، فإن الزيادة يتم ترجيلها إلى فترة أو فترات السنة والنصف سنة ( ١/٢ ) من البحث التالية وتبعا لذلك يتم تخفيض الحد الأدنى اللازم لإنفاقه لهذه الفترة أو الفترات التالية من البحث وذلك بمقدار هذه الزيادة .

#### Article IV

### WORK PROGRAM, EXPENDITURES AND MANAGEMENT OF OPERATIONS

- (a) ESSO shall commence exploration operations hereunder not later than six (6) months after the Effective Date. Not later than the end of the twelfth (12th) month after the Effective Date ESSO shall start offshore exploration drilling in the Area.
- (b) In the event ESSO holds the concession for all three terms, ESSO shall spend a minimum of thirty three (33) million U.S. dollars on exploration over a period of four and one-half (4.5) years as follows :

During the initial one and one-half (1.5) year period ESSO will spend a minimum of seventeen (17) million U.S. dollars on exploration which shall include a minimum of two wells; if ESSO does not give notice of surrender of the Area by the end of the initial one and one-half (1.5) year period, ESSO shall spend a minimum of eight (8) million U.S. dollars on exploration during the second one and one-half (1.5) year period; if ESSO does not give notice of surrender of the Area by the end of the second one and one-half (1.5) year period, ESSO shall spend a minimum of eight (8) million U.S. dollars on exploration during the third one and one-half (1.5) year period; provided, however, that if during any of the above specified one and one-half (1.5) year periods, ESSO should spend more than the above indicated minimum amount on exploration the excess will be credited to the succeeding one and one-half (1.5) year exploration period or periods and accordingly reduce the required minimum expenditure for that exploration period or periods by the amount of such excess.

وهذا الإخطار بالتخلي تقدمه "اسو" قبل نهاية الفترة ( المدة ) الملائمة وهذا التاريخ يكون تاريخ السريان لهذا التخلي .

وفي حالة عدم إنفاق "اسو" في أعمال البحث في المنطقة مبلغ الحد الأدنى اللازم وقدره سبعة عشر ( ١٧ ) مليون من دولارات الولايات المتحدة الأمريكية حتى نهاية فترة السنة والنصف ( ١ ١/٢ ) الأولى ، تدفع "اسو" إلى الهيئة مبلغا يساوي مقدار العجز المذكور وذلك خلال ثلاثة ( ٣ ) أشهر من نهاية فترة السنة والنصف ( ١ ١/٢ ) المذكورة ومع ذلك يراعى أنه في حالة تنازل "اسو" عن المنطقة بأكملها قبل نهاية فترة السنة والنصف ( ١ ١/٢ ) الأولى تدفع "اسو" إلى الهيئة مقدار العجز وذلك خلال ثلاثة ( ٣ ) أشهر التالية للتاريخ الفعلي للتخلي المذكور .

وفي حالة عدم إرسال "اسو" إخطار التخلي عن المنطقة وفقا لما هو مشار إليه بعاليه وذلك قبل بدء أى فترة من فترات السنة والنصف ( ١ ١/٢ ) ولم تكن قد أنفقت الحد الأدنى اللازم على أعمال البحث في المنطقة قبل نهاية هذه الفترة من فترات السنة والنصف ( ١ ١/٢ ) وفقا لما تقدم ، ففي هذه الحالة تؤدي "اسو" إلى الهيئة مبلغا يساوي مقدار العجز وذلك خلال ثلاثة ( ٣ ) أشهر من انتهاء فترة السنة والنصف ( ١ ١/٢ ) المذكورة . ومع ذلك فإنه في حالة تخلي "اسو" عن المنطقة خلال أى فترة من فترات السنة والنصف ( ١ ١/٢ ) ولم تكن قد أنفقت المبلغ المحدد لهذه الفترة من فترات السنة والنصف ( ١ ١/٢ ) ففي هذه الحالة تدفع "اسو" إلى الهيئة مقدار العجز وقت حصول التخلي . ويتم سداد أى عجز على هذا النحو بدولارات الولايات المتحدة الأمريكية ويحقق لـ "اسو" استرداد العجز المسدد المذكور كما صرفت بحث بالطريقة المنصوص عليها في المادة الخامسة وذلك إذا كانت هذه الاتفاقية مازالت سارية بالنسبة لـ "اسو" وفي حالة تخلي "اسو" عن كافة حقوقها والتزاماتها موضوع هذه الاتفاقية ، فإن الهيئة لا تتحمل أيا من المصروفات السالف ذكرها التي أنفقتها "اسو" .

Such notice of surrender shall be given by ESSO by the end of the appropriate period (term) which date will be the effective date of such surrender.

In case ESSO has not spent the required minimum sum (17 million U.S. dollars) on exploration in the Area by the end of the initial one and one-half (1.5) year period, an amount equal to the deficiency shall be paid by ESSO to EGPC three (3) months after the end of such one and one-half (1.5) year period; provided, however, if ESSO surrenders the entire Area prior to the end of initial one and one-half (1.5) year period, the deficiency shall be paid by ESSO to EGPC within three (3) months following the effective date of such surrender.

In case ESSO has not given notice of surrender of the Area as indicated above prior to the beginning of a given one and one-half (1.5) year period and has not spent the required minimum sum on exploration in the Area by the end of such given one and one-half (1.5) year period as indicated above, an amount equal to the deficiency shall be paid by ESSO to EGPC three (3) months after the end of such given one and one-half (1.5) year period. However, if ESSO surrenders the Area during any given one and one-half (1.5) year period, and has not spent the amount specified by the end of such one and one-half (1.5) year period, the deficiency shall be paid by ESSO to EGPC at the time of such surrendering. Payment of any such deficiency shall be made in U.S. dollars. ESSO shall be entitled to recover aforesaid deficiency payment as exploration expenditure in the manner provided for under Article V if this Agreement is still in force as to ESSO. In case ESSO surrenders all its rights and obligations under this Agreement, EGPC will not bear any of aforesaid expense spent by ESSO.

”المنطقة“ في مفهوم هذه الفقرة الفرعية (ب) تعنى المنطقة باستثناء المساحة أو المساحات التي تحتفظ بها ”اسو“ لاستكمال بئر استكشافي للزيت أو بإعلان اكتشاف تجارى .

(ج) واعتبارا من الاكتشاف التجارى وبعد ذلك قبل بدء كل سنة بأربعة (٤) أشهر على الأقل أو في أية أوقات أخرى وفقا لما تقرره الشركة المشتركة موضوع المادة السابعة الواردة فيما بعد ، يعد القائم بالعمليات ويقدم إلى الشركة المشتركة برنامج عمل وميزانية للحصول على موافقتها ، ويعدد القائم بالعمليات في برنامج العمل عمليات البحث والتنمية والإنتاج التي يقترح القيام بها خلال السنة التالية . ويجوز إعادة النظر في برنامج العمل والميزانية المشار إليه وتعديله إذا لزم الأمر بموافقة الشركة المشتركة المذكورة .

(د) تقوم ”اسو“ بتقديم جميع المبالغ اللازمة وشراء جميع المهات والآلات والإمدادات التي يلزم شراؤها أو التعاقد عليها لأغراض البحث والتنمية والاستغلال وغيرها من العمليات البترولية وفقا لبرنامج العمل والميزانية الموافق عليها ولا تكون الهيئة مسؤولة ولا تتحمل أو تسدد أيامن التكاليف المشار إليها .

ومع ذلك فإن جميع الفرائض الضريبية والرسوم المطلوبة أو المفروضة (فيما عدا ضريبة الدخل المصرية التي خصص لها الفقرة (و) من المادة الثالثة والتكاليف المعقولة من حيث القيمة المتعلقة بالخدمات المؤداة أو بالامتلاكات المشتراة أو المستعملة وكذا رسوم الاستيراد التي لا يغطيها الإعفاء المنصوص عليه في المادة العاشرة وضرائب الدخل المستحقة على مقاولي ”اسو“ (والعاملين) من قبل الحكومة أو أى سلطة من سلطات (ج.م.ع) حكومية أو بلدية أو غيرها بشأن تنفيذ هذه الاتفاقية وبخصوص الملكية ورأس المال وصافي حقوق المساهمين المرتبطة بهذه الاتفاقية فيما يخص ”اسو“ أو مساهمينا ، وبخصوص الإنتاج والتعامل في الزيت الخام وما يتعلق به من حقوق والنقل والبيع والتصدير والشحنات وكذا الأرباح وتوزيعها من الزيت الخام المنتج من المنقطة بمعرفة ”اسو“ أو المباع للتصدير بمعرفة ، كل ذلك يكون محل

As used in this sub-paragraph (b) "Area" shall mean the Area exclusive of the area or areas which ESSO holds due to completion of a Discovery Oil Well or by declaration of a Commercial Discovery.

- (c) Upon Commercial Discovery and thereafter at least four (4) months prior to the beginning of each year or at such other times as may be decided by the Joint Company subject of Article VII hereinbelow, the Operator shall prepare and submit for approval by such Joint Company a Work Program and Budget setting forth the Exploration, Development and Producing operations which Operator proposes to carry out during the ensuing year. The aforementioned Work Program and Budget may be revised and/or modified in case of need subject to the approval of such Joint Company.
- (d) ESSO shall advance all necessary funds and purchase all materials, equipment and supplies required to be purchased or contracted for, for exploration, development, exploitation and other petroleum operations pursuant to the approved Work Program and Budget and EGPC shall not be responsible, bear or repay any of aforesaid costs.

However, all imposts and fees levied or required (excluding Egyptian Income Tax for which special provision is made in paragraph (f) of Article III, charges reasonable in amount in relation to services rendered or property sold or used, such import duties as are not covered by the exemption provided for in Article X, and income taxes of ESSO's contractors and personnel) by the Government and any other A.R.E. governmental, municipal or other authority in respect of the implementation of this Agreement; in respect of property, capital, and net worth associated with this Agreement, of ESSO or its shareholders; and in respect of the production, dealing in oil or rights thereto, transport, sale export, shipments and profits and distribution therefrom of crude oil produced from the Area by ESSO and/or sold by ESSO for export are the subject of an exemption hereby accorded and no such payment shall be due or payable. ESSO will submit to EGPC an invoice covering any such pay-

إعفاء مقرر بموجب هذا النص ، وأن هذه الفرائض الضريبية أو الرسوم لا تكون مستحقة الأداء أو السداد . وتقدم " اسو " إلى الهيئة فاتورة تغطي ما قد تؤديه - رغم ما تقدم - من مثل هذه المدفوعات بناء على طلب السلطات المذكورة ، وتقوم الهيئة بسداد قيمة هذه الفاتورة خلال شهرين من استلامها . ويتم استشارة الهيئة قبل إتمام أى من هذه المدفوعات مباشرة إلى السلطة الطالبة .

( ٥ ) ( ١ ) يكون القائم بالعمليات مسؤولاً عن تنفيذ البرنامج العملي والميزانية الذى يجب وضعها موضع التنفيذ بأعلى قدر من الكفاءة بما يتماشى مع الأساليب السليمة المتبعة فى الصناعة . على أن يعتمد عضوى مجلس الإدارة المتدبين المعينين بالتطبيق للسادة ٦ من الملحق ( ٥ ) مشتركين المسائل التالية المتعلقة بالعمليات التى يجريها القائم بالعمليات :

١ - المصروفات الرأسمالية الرئيسية .

٢ - المقاولون الرئيسيون للتوريدات والخدمة .

٣ - التوصيات الخاصة بالآبار ، وكذا المشروعات الجيولوجية والجيوفيزيكية .

٤ - اللوائح التنظيمية .

( ٢ ) يتم فى ( ج . م . ع ) اجراء الدراسات الجيولوجية والجيوفيزيكية وغيرها المرتبطة بتنفيذ هذه الاتفاقية . ومن المتعارف عليه أنه كما كان ذلك مناسباً فإن معالجة البيانات وتحليلها والدراسات المعملية القائمة عليها ، يتم إجراؤها فى المراكز المتخصصة خارج ( ج . م . ع ) .



ments as are nevertheless required by any of the above mentioned authorities to be paid, and EGPC shall reimburse the amount of the invoice within two (2) months after receipt thereof. EGPC will be consulted before any such payment is made directly to the exacting authority.

(e) (1) Operator shall be responsible for the execution of the Work Program and Budget which shall be implemented in a workmanlike manner and consistent with good industry practices provided that the Managing Directors appointed in accordance with Article 6 of Annex E, shall jointly approve the following items, with respect to operations conducted by the Operator :

(i) Major Capital Expenditures.

(ii) Major Contractors for Supplies & Service.

(iii) Well recommendations, Geological and Geophysical Projects.

(iv) Policy Manuals.

(2) Geological, geophysical and other studies related to the performance of this Agreement shall be made in A. R. E. It is recognized as may be appropriate that the processing and analyzing of data and laboratory studies thereon shall be made in specialized centers outside A.R.E.

(و) يقدم القائم بالعمليات للهيئة خلال خمسة وأربعين (٤٥) يوما من نهاية كل ربع سنة خلال مرحلة البحث أو ثلاثين (٣٠) يوما نهاية كل ربع سنة خلال مرحلة الاستغلال قائمة بالتكاليف المنصرفة وما تسلمه القائم بالعمليات من متحصلات خلال هذا الربع من السنة ، على أن تكون المستندات المؤيدة اللازمة تحت تصرف الهيئة لفحصها في أى وقت خلال سائتات العمل العادية . وفي خلال ثلاثة (٣) أشهر من تاريخ تسلم الهيئة لكل قائمة ، تقوم الهيئة بإخطار القائم بالعمليات كتابة إذا اعتبرت ( أ ) أن بيان التكاليف أو المتحصلات غير صحيح ( ب ) أن تكاليف البضائع و / أو الخدمات الواردة لا تتفق مع أسعار السوق العالمية للبضائع أو الخدمات المماثلة في الجودة وشروط التوريد السائدة في الوقت الذي تم فيه توريد هذه البضائع أو الخدمات ، على أن يراعى في هذا الشأن أن المشتريات والخدمات التي تم الحصول عليها من داخل جمهورية مصر العربية تخضع لأحكام المادة الثالثة والعشرين ( ج ) أن حالة المواد التي قام القائم بالعمليات بتوريدها لا تتفق مع الأسعار المفدرة لها . أو ( د ) أن التكاليف المنصرفة غير لازمة للعمليات موضوع هذه الاتفاقية طبقا لم هو متبع عادة في صناعة البترول دوليا والأسس المحاسبية المناسبة السليمة . وعلى القائم بالعمليات أن يتشاور مع الهيئة بشأن المشكلة التي تثار في هذا الشأن وأن يحاول الطرفان الوصول إلى تسوية مرضية لكليهما . وإذا لم تقم الهيئة في غضون مهلة الثلاثة ( ٣ ) أشهر المنصوص عليها في هذه الفقرة بإخطار القائم بالعمليات بما قد يكون لديها من اعتراضات على أية قائمة من هذه القوائم فتعتبر هذه القائمة معتمدة من قبل الهيئة . وإذا أخطرت الهيئة القائم بالعمليات خلال مهلة الثلاثة ( ٣ ) أشهر المنصوص عليها باعترضها على أية قائمة من هذه القوائم فيكون للقائم بالعمليات مهلة ثلاثة ( ٣ ) أشهر من تاريخ تسلمه هذا الاعتراض للرد بطرح اختلافه مع الهيئة في هذا الموضوع وفي حالة عدم الرد من جانب القائم بالعمليات فتعتبر قائمة الاعتراضات موافق عليها من القائم بالعمليات .

- (9) Operator shall supply EGPC within forty-five (45) days after the end of every quarter during the exploration phase or thirty (30) days after the end of every quarter during the exploitation phase with a list of costs incurred and proceeds received by the Operator during such quarter, and necessary supporting documents to be available for inspection by EGPC at any time during regular working hours. Within three (3) months from the date of receiving each list, EGPC shall advise the Operator in writing if it considers (a) that the record of costs and/or proceeds are not correct, (b) that the cost of goods or services supplied are not in line with the international market prices for goods or services of similar quality supplied on similar terms prevailing at the time such goods or services were supplied, provided, however, that purchases made and services performed within A.R.E. shall be subject to Article XXIII, (c) that the condition of the materials furnished by the Operator does not tally with their estimated prices, or (d) that the costs incurred are not required for operations under this Agreement in accordance with practices usual in the international petroleum industry and sound and consistent accounting methods. Operator shall confer with EGPC in connection with the problem thus presented and parties shall attempt to reach a settlement which is mutually satisfactory. If within the time limit of the three (3) month period provided for in this paragraph, EGPC has not advised the Operator of its objection to any list, such list shall be considered as approved. If within the time limit of three (3) months EGPC has advised Operator of its objection to any list then Operator shall have three (3) months from date such objection is received to respond taking issue with such objection by EGPC and, in the event Operator does not so respond, such list of objections shall be considered accepted by Operator.

(ز) تتعاون الهيئة و "اسو" باخلاص في أن يسلمها إلى  
 (هـ) أشهر التالية لكل ربع سنة الإقرار المشترك المنصوص عليه في الملحق  
 (ج) المتفق بهذه الاتفاقية .  
 وتكون الهيئة ملتزمة بأي وكل الأضرار التي تلحق بـ "اسو" نتيجة (أ)  
 قبض الهيئة أي مبلغ من قد يثبت بطريق التحكيم أنه غير مستحق  
 الأداء إلى الهيئة من "اسو" كعجز بخصوص مدة السنة والنصف السنة (١-١)  
 الأولى طبقاً للمادة الرابعة من هذه الاتفاقية ، أو (٢) إذا تخلفت الهيئة خلال  
 الخمسة (٥) أشهر التالية لكل ربع سنة عن المشاركة في الإقرار السالك الإشارة  
 إليه الذي يبين قيمة المبلغ الصحيح المعتمد الذي تم صرفه . ومن المتفق عليه  
 أن الهيئة لا تكون مسؤولة عن الأضرار المترتبة على هذا التخلف ما لم يكن  
 مثل هذا التخلف نتيجة خطأ أو إهمال من جانبها .

(ح) تحول "اسو" من الخارج كل الأموال اللازمة للعمليات المتعلقة بهذه الاتفاقية  
 وذلك بعملة أجنبية قابلة للتحويل الحر ، هذا وكما تطلب الأمر الدفع  
 بالعملة المصرية يكون التحويل في البنوك المحلية بجمهورية مصر العربية  
 وفقاً للنوائح جمهورية مصر العربية ويسعر التحويل الرسمي فيها المطبق عادة  
 للأغراض التجارية .

### (المادة الخامسة)

#### استرداد التكاليف والمصروفات

(١) (١) تسرى إهلي "اسو" مواد المراجعة المنصوص عليها في هذه الاتفاقية ،  
 وتسترد "اسو" كافة التكاليف والمصروفات التي تم المحاسبة عليها طبقاً  
 للملحق (د) بشأن جمع العمليات التي تجرى بمقتضى هذه الاتفاقية إلى الحد  
 ومن كمية تساوي خمسة وعشرين (٢٥٪) في المائة من الزيت الخام المنتج  
 والمحتفظ به في كل سنة تموينية بمقتضى هذه الاتفاقية ولم يستخدم في  
 العمليات وقبل خصم أتاوة الحكومة . ومثل هذه النسبة من الزيت الخام  
 يشار إليها فيما بعد بـ "الزيت الخام المخصص لاسترداد التكاليف" . يكون

- (g) EGPC and ESSO shall loyally cooperate in submitting to the \_\_\_\_\_, five (5) months following each quarter, the joint statement provided for in Annex C of this Agreement. EGPC shall be liable for any and all damages caused to ESSO as a result of (1) collection by EGPC from the \_\_\_\_\_, of any such amount as may be established through arbitration as not payable by ESSO as a deficiency to EGPC respecting the initial one and one-half (1.5) year period in accordance with Article IV of this Agreement or (2) failure of EGPC within five (5) months following each quarter to join in the above mentioned statement reflecting the appropriate and approved amount of money expended. It is agreed upon that EGPC shall not be liable for such damages for failure unless such failure is due to EGPC fault or negligence.
- (h) ESSO shall supply from abroad all foreign currency funds necessary for the operations under this Agreement in freely convertible currency and whenever they require payment in Egyptian currency the conversion shall be made at the local banks in A.R.E., according to A.R.E. regulations and at the official A.R.E. rate of exchange generally applicable for commercial purposes.

## Article V

### RECOVERY OF COSTS AND EXPENSES

- (a) (1) ESSO shall be subject to the auditing provisions provided for in this Agreement, and ESSO shall recover all costs and expenses accounted for in accordance with Annex D of all the operations under this Agreement, to the extent and out of an amount equal to twenty-five (25%) percent of crude oil produced and saved in each Calendar Year hereunder and not used in operations, and before deducting Government royalty. Such percentage of crude oil is hereinafter referred to as "Cost Recovery Crude Oil". Recovery of exploration expenditure incurred and paid

استرداد مصروفات البحث التي حمت ودفعت بمعدل قدره خمسة وعشرون ( ٢٥ % ) في المائة كل سنة مقسمة على كل ربع سنة ، وتسترد مصروفات التنمية والاستغلال التي حمت ودفعت باستثناء تكاليف التشغيل ، بمعدل قدره خمسة وعشرون ( ٢٥ % ) في المائة سنويا مقسمة على كل ربع سنة . وتسترد مصروفات التشغيل التي حمت ودفعت بعد الإنتاج التجاري الأول وذلك خلال السنة التي أفقت فيها . وفي أي سنة قومية تزيد فيها جملة المصروفات والتكاليف الواجب استردادها في تلك السنة على قيمة " الزيت الخام المخصص لاسترداد التكاليف " ، فإن هذه الزيادة ترحل وتضاف إلى إجمالي المصروفات والتكاليف الواجب استردادها في السنة أو السنوات التالية حتى يتم استرداد هذه المصروفات والتكاليف بالكامل ولكن على ألا يتم ذلك بأي حال بعد انتهاء هذه الاتفاقية .

( ٢ ) تسترد " اسو " هذه التكاليف والمصروفات من " الزيت الخام المخصص لاسترداد التكاليف " على الوجه المبين أدناه .

( ٣ ) تتعاون " اسو " والهيئة بإخلاص في تقدير قيمة " الزيت الخام المخصص لاسترداد التكاليف " وتحقيقا لهذا الغرض سوف يعملان على وضع الإجراءات المقبولة منها في هذا الشأن . تصبح قيمة " الزيت الخام المخصص لاسترداد التكاليف " المنتج خلال كل ربع (  $\frac{1}{4}$  ) سنة تقويمية أما ( ١ ) القيمة المتفق عليها بين الهيئة و " اسو " خلال ثلاثين ( ٣٠ ) يوما على الأقل قبل بدء هذا الربع سنة ( " القيمة المتفق عليها " ) أو ( ٢ ) القيمة الأعلى حسب تقدير الهيئة في هذا التاريخ ( " قيمة الهيئة " ) إذا لم يتفق على القيمة حتى هذا التاريخ .

( ٤ ) إذا طبقت القيمة المتفق عليها فعلى " اسو " أن تأخذ وتتصرف بمفردها في جميع " الزيت الخام المخصص لاسترداد التكاليف " ، والمنتج خلال الربع سنة ( بعد الأخذ في الاعتبار أية كميات تأخذها الهيئة حسب المادة الخامسة ( ١ ) ( ٢ ) .

shall be at a rate of twenty-five (25%) percent per annum allocated quarterly and development and exploitation expenditures incurred and paid with the exception of operating costs at a rate of twenty-five (25%) percent per annum allocated quarterly. Operating expenses incurred and paid after initial commercial production shall be recovered in the year incurred. To the extent that in any Calendar Year the total costs and expenses to be recovered in such year are in excess of the value of the Cost Recovery Crude Oil, such excess shall be carried forward and added to the total costs and expenses to be recovered in the next succeeding year or years until such costs and expenses are fully recovered, but in no case after the termination of this Agreement.

- (2) ESSO shall recover such costs and expenses from Cost Recovery Crude Oil in the manner set forth below.
- (3) ESSO and EGPC will loyally cooperate in assessing the value of the Cost Recovery Crude Oil and for this purpose will work out mutually acceptable procedures. The value of Cost Recovery Crude Oil produced during each calendar quarter shall be either (i) the value agreed upon by EGPC and ESSO at least thirty (30) days prior to the beginning of that quarter ("the Agreed Value"), or, (ii) the higher value as assessed on that date by EGPC ("the EGPC Value") if no value has been agreed by that date.
- (4) If the Agreed Value is applicable, ESSO shall take and separately dispose of all the Cost Recovery Crude Oil produced during the quarter (subject to any quantities taken by EGPC pursuant to Article V (a) (6)).

( ١ ) إذا زادت قيمة "الزيت الخام المخصص لاسترداد التكاليف" والمأخوذ فعلا بواسطة "اسو" خلال الربع سنة ، تكاليف ومصاريف "اسو" الخاضعة للأسترداد ( بما في ذلك المرحل ) لهذا الربع السنوي ، فعلى "اسو" أن تدفع إلى الهيئة قيمة هذه الزيادة في "الزيت الخام المخصص لاسترداد التكاليف" وذلك بالطريقة المبينة في الملحق ( د ) وتعتبر "اسو" بأنها قد اشترت هذه الزيادة في "الزيت الخام المخصص لاسترداد التكاليف".

( ٢ ) إذا زادت تكاليف ومصروفات "اسو" الخاضعة للأسترداد ( بما في ذلك المرحل ) للربع سنة ، عن قيمة "الزيت الخام المخصص لاسترداد التكاليف" المأخوذ فعلا بواسطة "اسو" خلال ذلك الربع من السنة ، ترحل عندئذ هذه الزيادة إلى ربع السنة التالي .

٥ - إذا طبقت "قيمة الهيئة" فعلى الهيئة أن تأخذ وتتصرف بمفردها في جميع "الزيت الخام المخصص لاسترداد التكاليف" والمنتج خلال الربع سنة . وعليها أن تدفع لـ "اسو" مبلغا يحدد على الوجه التالي :

إذا قدرت تكاليف ومصروفات اسو "الخاضعة للأسترداد للربع سنة بأقل من قيمة" الزيت الخام المخصص لاسترداد التكاليف "والمقدر لإنتاجه خلال ذلك الربع من السنة فإن هذا المبلغ سيكون مساويا لتكاليف ومصروفات "اسو" المقدرة والخاضعة للإسترداد إذا قدرت تكاليف ومصروفات "اسو" الخاضعة للإسترداد بأكثر من "الزيت الخام المخصص لاسترداد التكاليف" المقدر لإنتاجه خلال ذلك الربع من السنة فإن هذا المبلغ سيكون مساويا لقيمة "الزيت الخام المخصص لاسترداد التكاليف" . تدفع الهيئة لـ "اسو" هذا المبلغ بدولارات الولايات المتحدة الأمريكية على ثلاثة ( ٣ ) أقساط متساوية ، في اليوم الخامس عشر ( ١٥ ) من الشهر التالي لكل شهر من شهور الربع سنة . وفي كلتا الحالتين فإن هذا المبلغ يسوى بطريقة مناسبة بموجب دفعة تسدها "اسو" إلى الهيئة ، أو العكس ، حسب الحالة ، خلال خمسة عشر ( ١٥ ) يوما من استلام الهيئة لكشف حساب "اسو" بالتكاليف والمصروفات الفعلية الخاضعة للأسترداد للربع سنة والمقدم حسب الملحق ( د ) .



- (i) If the value of the Cost Recovery Crude Oil actually taken by ESSO during the quarter exceeds ESSO's recoverable costs and expenses (including any carry forward) for that quarter, the value of such excess Cost Recovery Crude Oil shall be paid by ESSO to EGPC in the manner set forth in Annex D and ESSO shall be deemed to have purchased such excess Cost Recovery Crude Oil.
- (ii) If ESSO'S recoverable costs and expenses (including any carry forward) for the quarter exceed the value of the Cost Recovery Crude Oil actually taken by ESSO during that quarter such excess shall be carried forward to the succeeding quarter.
- (5) If the EGPC Value is applicable, EGPC shall take and separately dispose of all the Cost Recovery Crude Oil produced during the quarter, and shall pay ESSO an amount determined as follows :

If ESSO's recoverable costs and expenses for the quarter are estimated to be less than the value of Cost Recovery Crude Oil estimated to be produced during that quarter, such amount shall be equal to ESSO's estimated recoverable costs and expenses ; If ESSO's recoverable costs and expenses for the quarter are estimated to be greater than the value of Cost Recovery Crude Oil estimated to be produced during that quarter, such amount shall be the value of such Cost Recovery Crude Oil. Such amount shall be paid by EGPC to ESSO in U.S. dollars in three (3) equal installments, on the fifteenth (15th) day of the months following each month of the quarter. In both cases such amount' will be appropriately adjusted. by a payment to EGPC by ESSO, or viceversa, as the case may be, within fifteen (15) days of EGPC's receipt of ESSO's statement of actual recoverable costs and expenses for the quarter submitted pursuant to Annex D. The effect of the adjustment shall be such

ويكون أثر التعديل كالاتي : إذا زادت قيمة "الزيت الخام المخصص لاسترداد التكاليف" والمأخوذ فعلا بواسطة الهيئة خلال ربع السنة عن تكاليف ومصروفات "اسو" الفعلية الخاضعة للاسترداد (بما في ذلك المرحل) للربع سنة هذا ، تكون الهيئة قد دفعت لـ "اسو" مقدار هذه التكاليف والمصروفات وإذا زادت هذه التكاليف والمصروفات عن هذه القيمة تكون الهيئة قد دفعت لـ "اسو" مقدار هذه القيمة مع ترحيل الزيادة في التكاليف والمصروفات إلى الربع سنة التالي .

٦ - يكون للهيئة الحق ، خلال أي ربع سنة تطبق فيه القيمة المتفق عليها ، في استلام كمية من "الزيت الخام المخصص لاسترداد التكاليف" تصل قيمتها إلى خمسين ( ٥٠ ٪ ) في المائة من فائض قيمة "الزيت الخام المخصص لاسترداد التكاليف" المقدر إنتاجه خلال هذا الربع من السنة زيادة عن مقدار تكاليف ومصروفات "اسو" المقدرة والخاضعة للإسترداد وذلك بغرض توفير أي نصيب للهيئة في احتياجات تشغيل معامل التكرير ، ويكون تسليم هذه الكمية من الزيت الخام "فوب" مستودع التصدير (أو نقطة تسليم أخرى يتفق عليها سويا) وإذا ما رغبت الهيئة في ممارسة هذا الحق فعليها احطار "اسو" كتابة في موعد لا يقل عن خمسة وعشرون ( ٢٥ ) يوما سابقة على ابتداء ربع السنة .

٧ - تشمل تكاليف ومصروفات البحث ، التنمية أو الاستغلال ما ينفق ويدفع من مصروفات في أغراض العمليات ، يقتضى هذه الاتفاقية أيضا تم ذلك ، بيد أنها لا تشمل فوائد على الاستثمارات أو رسوم بنكية أو أعباء بنكية أو أية مصروفات لتسويق الخام المصدر مثل مصروفات إيجاد مشر وإتمام عقد البيع لهذا الخام .

( ١ ) "نفقات البحث" تعني جميع تكاليف ومصروفات البحث .

( ٢ ) "نفقات التنمية والاستغلال" تعني جميع تكاليف ومصروفات

التنمية والاستغلال باستثناء مصروفات التشغيل .

that, if the value of Cost Recovery Crude Oil actually taken by EGPC during the quarter exceeds ESSO's actual recoverable costs and expenses (including any carry forward) for that quarter, EGPC will have paid ESSO the amount of such costs and expenses, and if such costs and expenses exceed such value, EGPC will have paid ESSO the amount of such value, with the excess costs and expenses being carried forward to the succeeding quarter.

- (6) EGPC shall have the right, during any quarter in which the Agreed Value is applicable, of taking delivery of Cost Recovery Crude Oil in a quantity having a value of up to fifty (50%) percent of the excess of the value of Cost Recovery Crude Oil estimated to be produced during that quarter over the amount of ESSO's estimated recoverable costs and expenses, for the purpose of supplying any of EGPC's share of operating requirements for refineries, delivery of such quantity of crude oil to be F.O.B. export terminal (or other delivery point mutually agreed upon). If EGPC wishes to exercise such right, it shall notify ESSO in writing at least twenty-five (25) days prior to the beginning of the quarter.
- (7) Exploration, Development or Exploitation costs and expenses shall include expenditures wherever incurred and paid for the purpose of operations under this Agreement but shall not include interest on investment, or any bank fees or bank charges or any crude export marketing expenses, such as the expenses of finding a buyer and concluding the sales contract for such crude.
- (i) "Exploration Expenditures" shall mean all costs and expenses for exploration.
- (ii) "Development and Exploitation Expenditures" shall mean all costs and expenses for development and exploitation with exception of operating expenses.

(٣) "مصرفات التشغيل" تعنى جميع التكاليف والمصرفات والنفقات التي تنفق بعد إنتاج تجارى وهى التكاليف والمصرفات والنفقات الغير قابلة للاستهلاك العادى ومع ذلك فإن مصرفات التشغيل سوف تشمل عمليات إصلاح الآبار وإصلاح وصيانة الأصول ولكنها لا تشمل أيا من الآتى : تغيير مسار الآبار وإعادة الحفر وتغيير حالة البئر من بئر بترولى إلى بئر مائى أو العكس وإحلال الأصول أو جزء منها محلها أو ترميم العمرات الشاملة لإطالة عمر الأصول أو إضافات أو تحسينات أو تجديدات ( كما هو موضح فى الملحق د ، ٨٤ ) .

(ب) من الخمسة وسبعين ( ٧٥ ٪ ) فى المائة المتبقية من الزيت الخام المنتج وقيل خصم أتاوة الحكومة ، يكون للهيئة و "اسو" الحق فى أخذ وإستلام النسب المئوية التالية من متوسط الإنتاج اليومى من الزيت الخام المنتج من الآبار :

( ١ ) من إجمالى إنتاج يومى من صفر إلى أربعين ( ٤٠ ) ألف برميل من الزيت فى اليوم خمسة وثمانون ( ٨٥ ٪ ) فى المائة للهيئة وخمسة عشر ( ١٥ ٪ ) فى المائة "اسو" .

( ٢ ) من إجمالى إنتاج يومى يفوق أربعين ( ٤٠ ) ألف برميل من الزيت فى اليوم سبعة وثمانون ونصف ( ٨٧,٥ ٪ ) فى المائة للهيئة واثنى عشر ونصف ( ١٢,٥ ٪ ) فى المائة "اسو" .

(ج) وبدون الاخلال بالفقرة (١) من هذه المادة الخامسة والمادة السابعة عشرة ، تأخذ "اسو" وتسلم خلال كل سنة حصتها من الزيت الخام موضوع الفقرة (ب) من هذه المادة الخامسة بالإضافة إلى "الزيت الخام المخصص لاسترداد التكاليف" على نحو ما هو منصوص عليه فى الفقرة (١) من هذه المادة الخامسة ولها أن تصدرها دون قيود وأن تحتفظ فى الخارج وتتصرف بحرية فى المتحصلات المحققة من هذه المبيعات المصدرة . يتم اداء قيمة الجزء من فائض "الزيت الخام المخصص لاسترداد التكاليف" الواجب السداد إلى الهيئة بالتطبيق للفقرة (١) من هذه المادة بدولارات، الولايات المتحدة

- (iii) "Operating Expenses" shall mean all costs, expenses and expenditures made after commercial production which costs, expenses and expenditures are not normally depreciable.

However, Operating Expenses shall include workovers, repair and maintenance of assets, but shall not include any of the following : side-tracking, re-drilling, and changing of the status of a well from oil well to water well and vice-versa, and replacement of assets or a part of an asset, major overhauling that extends the life of the asset, additions, improvements and renewals (As described in Annex D, 8).

- (b) Of the remaining seventy-five (75%) per cent crude oil produced and before deducting royalty, EGPC and ESSO shall each be entitled to take and receive the following percentages of the average daily production of crude oil produced from the wells :

(i) For total daily production rates from zero to forty (40) thousand barrels of oil per day, EGPC eighty-five (85%) per cent and ESSO fifteen (15%) per cent.

(ii) For increments of total daily production above forty (40) thousand barrels of oil per day, EGPC eighty-seven and one-half (87.5%) per cent and ESSO twelve and one-half (12.5%) per cent.

- (c) Without prejudice to paragraph (a) of this Article V and Article XVII ESSO shall during each year, take, receive and freely export, and retain abroad and freely dispose of the export sales proceeds of, its share of crude oil under paragraph (b) of this Article V plus the Cost Recovery Crude Oil as provided in paragraph (a) of this Article V. The value of the part of the excess Cost Recovery Crude Oil which is to be paid to EGPC in accordance with paragraph (a) of this Article shall be paid

الأمريكية من "اسو" إلى "الهيئة" على أساس كل ربع سنة وذلك، خلال ثلاثين (٣٠) يوما من انتهاء ربع السنة . وتنقل ملكية هذا الزيت الخام ومخاطر فقهه إلى "اسو" عند رأس البئر .

إذا كانت مخصصات الحكومة والهيئة من كل الزيت الخام المنتج في (ج.م.ع) يقل عن إجمالي كمية الزيت الخام المطلوبة للتكرير في (ج.م.ع) لاستخراج منتجات لازمة الأغراض الداخلية (المشار إليه فيما بعد بـ "النقص")، ففي هذه الحالة يخفض عندئذ الزيت الخام الذي يحق لـ "اسو" تصديره بالتطبيق لما تقدم وذلك بقدر يمثل نصيب "اسو" التناسبي في "النقص" . ويتم تحديد هذا القدر من النصيب التناسبي على أساس حجم مخصصات "اسو" من إنتاج (ج.م.ع) للزيت الخام بالتناسب إلى حجم مخصصات الآخرين (باستثناء الحكومة وأو الهيئة) من الإنتاج المذكور . ويتم سداد الثمن بعملات قابلة للتحويل الحر خلال تسعين (٩٠) يوما لاحقة على انتهاء الشهر الذي تم خلاله التسليم ويكون هذا الثمن هو ثمن "اسو" للتصدير المحدد على نحو ما هو مقرر في الفقرة الفرعية (أ) من هذه المادة بشأن مبيعات "اسو" للتصدير .

(د) يكون الغاز ملكا للهيئة وتأخذه بدون مقابل وذلك ما لم يتم الصرف فيه ومكوناته بصورة أخرى طبقا للملحق (و) المرفق بهذه الاتفاقية . هذا ومن المفهوم أنه لا ترتب أية تكاليف إضافية على "اسو" نتيجة أخذ الهيئة لهذا الغاز .

(هـ) على القائم بالعمليات (بعد بدء الإنتاج المنتظم وقبل بداية كل نصف سنة تقويمية بما لا يقل عن تسعين (٩٠) يوما) أن يعد ويقدم للهيئة كتابة تقريراً موافقاً عليه من الشركة المشتركة يبين الكمية الإجمالية من الزيت الخام الذي يتوقع القائم بالعمليات أن يتمكن من إنتاجه والاحتفاظ به ونقله بمقتضى هذه الاتفاقية خلال نصف السنة المذكور وفقاً لأصول السليم المتبعة في صناعة البترول . وعلى القائم بالعمليات أن يقدم تقديراته أيضاً الكمية الزيت الخام التي تأخذها "اسو" وفقاً للفقرة (أ) من هذه المادة الخامسة وكذا تقديراته لحصة "اسو" والهيئة طبقاً للفقرة (ب) من هذه المادة الخامسة ، وعلى القائم بالعمليات أن يبذل جهده لإنتاج الكمية المقدرة عن كل نصف سنة تقويمية .

in U.S. dollars to EGPC by ESSO on a quarterly basis within thirty (30) days after the end of the quarter. Title to all such crude oil and risk of loss shall pass to ESSO at wellhead.

If the entitlement of the Government and of EGPC to all crude oil produced in A.R.E. is less than the total quantity of crude oil required to be refined in A.R.E. to produce products required for internal purposes (hereinafter referred to as "The Imbalance"), then, in that event, the crude oil which ESSO has the right to export in accordance with the foregoing shall be reduced by the amount representing ESSO's proportionate share of The Imbalance. The amount of such proportionate share shall be based on the volume of ESSO's entitlement to A.R.E. crude oil production in proportion to the volume of entitlements of others (except the Government and/or EGPC) to such production and the price shall be paid in fully convertible currencies within ninety (90) days after the end of the month in which delivery is made, and shall be ESSO's export price determined under the procedure set forth in subparagraph (a) of the present Article respecting export sales by ESSO.

- (d) Gas, unless other disposition of such gas and constituents be made in accordance with Annex F hereto, shall at no cost, belong to and be taken by EGPC. It is understood that such taking by EGPC shall not result in any additional costs to ESSO.
- (e) The Operator shall prepare (not less than ninety (90) days prior to the beginning of each calendar semester following commencement of regular production), and furnish in writing to EGPC a forecast, approved by the Joint Company, setting out the total quantity of crude oil that the Operator estimates can be produced, saved and transported hereunder during such calendar semester in accordance with good oil industry practice. The Operator shall also estimate the quantity of crude oil to be taken by ESSO in accordance with paragraph (a) of this Article V; also shall estimate ESSO and EGPC shares in accordance with paragraph (b) of this Article V. The Operator shall endeavor to produce

ولأغراض احتساب الأتاوة طبقاً للفقرة (١) من المادة الثالثة من هذه الاتفاقية وغير ذلك من الأغراض، يتم قياس الزيت الخام وفقاً للطريقة التي يتفق عليها بين الهيئة والقائم بالعمليات والتي تتفق مع الأساليب المقبولة دولياً في صناعة البترول.

(و) في ميعاد معقول سابق على بدء الإنتاج التجاري يجتمع القائم بالعمليات مع الهيئة للاتفاق على إجراءات جدولة شحنات الناقلات من نقطة أو نقط التصدير.

### (المادة السادسة)

#### ملكية الأصول

(١) تكون الهيئة مالكة لجميع الأصول الخاصة بـ "اسو" في المنطقة وفي (ج.م.ع)، المقامة أو المستخدمة فيما يتصل بالعمليات التي يقوم بها القائم بالعمليات وذلك طبقاً لما يلي:

(١) الأراضي تصبح ملكاً للهيئة بمجرد حصول "اسو" عليها لأغراض العمليات بمقتضى هذه الاتفاقية.

(٢) ملكية الأصول الثابتة والمنقولة تتحول تلقائياً وبالتدريج من "المقاول" إلى الهيئة عندما تصبح قابلة للاستهلاك حسب نصوص المادة الخامسة ومع ذلك فإن الملكية الكاملة للأصول الثابتة والمنقولة تتحول تلقائياً من "المقاول" إلى "الهيئة" في نهاية السنة عندما ما يسترد "المقاول" إجمالي تكلفتها حسب نصوص المادة الخامسة.

وفي حالة إنهاء هذه الاتفاقية يجوز لـ "اسو" أما أن تحمل تكلفة هذه الأصول الثابتة والمنقولة على عهد الالتزام هذا على أنها مصاريف قابلة للإسترداد للجانب الدائن للالتزام بالبحث وتصبح الهيئة مالكة كلية لهذه الأصول الثابتة والمنقولة، أو تحتفظ "اسو" بملكية هذه الأصول الثابتة والمنقولة وتختار تحويل واستعمال هذه الأصول الثابتة والمنقولة لعهد التزام آخر يجري فيه نشاط في (ج.م.ع) طالما لم يحل على التزام الاتفاقية.



each calendar semester the forecast quantity. The crude oil shall be measured for royalty as provided for in paragraph (a) of Article III of this Agreement and other purposes by a method mutually agreeable between EGPC and the Operator and in accordance with accepted international petroleum industry practice.

- (f) At a reasonable time prior to the commencement of commercial production EGPC and Operator shall meet and agree upon a procedure for scheduling tanker liftings from the point or points of export.

## Article VI

### TITLE TO ASSETS

- (a) EGPC shall be the owner of all ESSO's assets in the Area and in A.R.E. created or used in connection with the Operations carried out by the Operator subject to and in accordance with the following :
- (1) Land shall become the property of EGPC as soon as it is acquired by ESSO for the purpose of operations under this Agreement.
  - (2) Title to fixed and movable assets shall be transferred automatically and gradually from CONTRACTOR to EGPC as they become subject to depreciation in accordance with the provisions of Article V; however, the full title to fixed and movable assets shall be transferred automatically from CONTRACTOR to EGPC at the end of the year when its total cost has been recovered by CONTRACTOR in accordance with the provisions of Article V. In the event of termination of this Agreement, ESSO may either charge the costs of such fixed and movable assets to this Concession, as recoverable expenses for exploration commitment credit, and EGPC shall have full title to such fixed and movable assets; or ESSO may retain title to such fixed and movable assets and elect to transfer and use such fixed and movable assets for another active Concession in the A.R.E. as long as it has not been charged to the expenditure obligation.

(٣) أثناء مرحلة البحث لعقد الالتزام هذا قد تسورد "اسو" لمصر أصول منقولة معينة للأغراض الاحتياطية وعلى سبيل المثال مجموعات من القيسونات ، رؤوس آبار أو مهمات ومعدات أخرى . هذه الأصول المنقولة لن تحمل على عقد الالتزام بغرض استرداد التكاليف إلا إذا استعملت هذه الأصول الاحتياطية فعلا في أعمال عقد التزام . وهذه الأصول الاحتياطية تظل ملكا لـ "اسو" ولها أن تعيد تصديرها بحض اختيارها عندما تقدر "اسو" أنها أصبحت غير مطلوبة كأصول احتياطية .

وبالرغم مما تقدم ، فإن الأصول المنقولة المملوكة لـ "اسو" التي يتم نقلها إلى المنطقة أو إدخالها إلى (ج.م.ع) والتي تستخدم عادة بصفة مؤقتة في أعمال الحفر أو مد الأنابيب (بما في ذلك سفن التخزين العائمة التي تستعملها "اسو" في العمليات بمقتضى هذه الاتفاقية ولكن تستبعضها فيما بعد وتستبدلها بغيرها من وسائل التخزين أو السفن) ، تظل ملكا لـ "اسو" بشرط أن تحسب قيمة استهلاكها بموافقة الهيئة للمدة المعينة فقط وذلك على حساب العمليات ، وأن يحمل مثل هذا الاستهلاك ضمن التكاليف بالتطبيق للسادة الخامسة من الإتفاقية . ومع ذلك فإن هذه الأصول (بما في ذلك سفن التخزين العائمة) تصبح ملكا للهيئة إذا تم تحميل قيمة استهلاكها بالكامل على حساب العمليات ومن المفهوم أن يكون للقائم بالعمليات الحق في إعادة تصدير هذه الأصول التي تستخدم بصفة مؤقتة وذلك دون قيود وبشرط موافقة الهيئة على ذلك ، ومع هذا ، فإنه نظرا إلى التكاليف المرتفعة للعمليات وتكاليف الوقت المستهلك والخسائر التي تنجم عن أي تأخير في تحركات السفن المتخصصة في الحفر في الماء ومد الأنابيب وما يرتبط بها من سفن تموين ، فيمكن إعادة تصدير مثل هذه السفن بموجب أخطار مسبق إلى الهيئة بأعادة تصدير هذه السفن المملوكة لـ "اسو" أو لمقاوليها . ومن المفهوم أن الاستعمال المؤقت للأصول المنقولة في العمليات على نحو ما ذكر بعاليه مع إحتفاظ "اسو" بملكية هذه الأصول ، لن يؤدي إلى قيام مطالبة بأن تدفع الهيئة إلى "اسو" شيئا بخصوص مثل هذه الأصول وإنما تسرد "اسو" التكاليف الخاصة بهذه الأصول طبقا للسادة الخامسة فقرة (أ)

- (3) During the exploration phase for this Concession ESSO may import certain movable assets to Egypt for purposes of standby assets such as strings of casing, well heads or other material or equipment and such movable assets will not be charged to the Concession for recoverable costs unless such standby assets are actually used in the Concession. Such standby assets remain the property of ESSO and may be freely exported when in the judgment of ESSO they are no longer needed for standby assets.

Notwithstanding the foregoing, movable assets owned by ESSO which are moved to the Area or landed in A.R.E. and normally used temporarily such as for drilling or pipelaying (including floating storage vessels which ESSO puts into use in operation hereunder but later removes and replaces with another storage system or vessel) shall remain the property of ESSO, provided that their depreciation as approved by EGPC for the given period only is charged to the operations and included in the costs in accordance with Article V of this Agreement.

However, if the full amount of depreciation of such asset has been charged to the operations, then such asset (including floating storage vessels) shall become the property of EGPC. It is understood that such temporarily used assets may be freely re-exported by the Operator subject to EGPC approval, provided, however that in view of the high operating and down-time costs and losses associated with any delay in movements of specialized vessels for offshore drilling and pipelaying and associated supply vessels, such vessels may be re-exported upon prior notice given to EGPC of the re-exportation of such vessels owned by ESSO or its contractors. It is understood that the temporary use of the movable assets in the operations as aforesaid, title being retained by ESSO, shall not give rise to a claim for payment from EGPC to ESSO respecting such assets but rather ESSO shall recover its costs respecting such assets in accordance with Article V (a).

ويتعين موافاة الهيئة خلال الخمسة والأربعين (٤٥) يوماً اللاحقة لانتهاؤ كل ربع سنة بالقيمة الدفترية للأصول التي تم إيجادها خلال كل ربع سنة ميلادية خلال مرحلة البحث أو الثلاثين (٣٠) يوماً اللاحقة لانتهاؤ كل ربع سنة خلال مرحلة الاستغلال .

(ب) يكون للقائم بالعماليات خلال مدة سريان هذه الإتفاقية وتجديدها حق الاستخدام الكامل لكافة الأصول الثابتة والمنقولة على النحو المحدد بعناية ولا تتصرف الهيئة في هذه الأصول إلا باتفاق الطرفين ومع ذلك إذا قررت "اسو" ، خلال مدة هذه الإتفاقية ، وأخطرت الهيئة أنها لا ترى احتياجاً واضحاً إلى جزء أو كل غير مستخدم من سعة خط أنابيب أو صهر يجر تخزين زيت خام أو مستودع تصدير خاضعين لهذه الإتفاقية وأنه في رأى "اسو" تستطيع الهيئة والشركات التابعة لها استخدام مثل هذه السعات في عملياتها الأخرى في (ج . م . ع) دون أن يتعارض ذلك مع العمليات التي تدخل في نطاق هذه الإتفاقية ، وإذا قررت الهيئة أنها تحتاج لهذا الجزء أو كل هذه السعة الغير مستخدمة لعملياتها الأخرى في (ج . م . ع) فسوف تخطر الهيئة "اسو" بذلك وتجتمع الهيئة و "اسو" للتفاوض في شروط مقبولة للطرفين لتغطي هذا الاستخدام بواسطة الهيئة والشركات التابعة لها . بالإضافة إلى ذلك إذا قررت "اسو" وأخطرت الهيئة بأن "اسو" في حاجة إلى جزء أو كل السعة الغير مستخدمة والمناحة في خط أنابيب أو صهر يجر تخزين زيت خام أو مستودع تصدير خاضعين لنظم أخرى للمشاركة في الإنتاج في (ج . م . ع) فإن الهيئة سوف تعمل على تمكين "اسو" من هذه السعة الغير مستخدمة وذلك لصالح العمليات، بمقتضى هذه الإتفاقية وبشروط مقبولة للطرفين . وتتضمن شروط استعمال المنشآت المبينة أعلاه شروطاً معقولة للدفع من جانب المستخدم وحدود مدى وفترة الاستخدام كما تتضمن نصاً يقرر ما يتحمله المستخدم من تكاليف ومصاريب مناسبة لهذا الاستعمال .

The Book Value of the Assets created during each calendar quarter shall be communicated to EGPC within forty-five (45) days after the end of each quarter during the exploration phase, or thirty (30) days after the end of each quarter during the exploitation phase.

- (b) During the term of this Agreement and its renewal the Operator is entitled to full use of all fixed and movable assets as defined above and EGPC shall not dispose of the same except with mutual agreement. If, however, during such term of this Agreement, ESSO should determine and advise EGPC that ESSO has no foreseeable need for part or all of the unused capacity of a pipeline, crude oil storage or export terminal facility subject to this Agreement and that in ESSO's opinion such capacity can be used by EGPC and its affiliates for its other operations in A.R.E. without interfering with operations under this Agreement, and if EGPC determines that it needs such part or all of such unused capacity for its other operations in A.R.E., then EGPC shall so advise ESSO, and EGPC and ESSO shall meet to negotiate mutually satisfactory terms covering such use by EGPC and its affiliates. Furthermore, if ESSO should determine and advise EGPC that ESSO needs part or all of the available unused capacity in a pipeline, crude oil storage or export terminal facility subject to other production sharing arrangements in A.R.E., EGPC shall cause such unused capacity to be made available for ESSO's use for operations under this Agreement on mutually satisfactory terms. The terms of use of the abovementioned facilities shall include reasonable payment by the user, limitations on the period and extent of such use, and provision for payment by the user of appropriate cost or expense incurred by reason of such use.

## (المادة السابعة)

## الشركة المشتركة

(أ) يتم القيام بجميع عمليات التنمية والاستغلال محل هذه الاتفاقية طبقاً للقرارات التي تتخذ بشأن هذه العمليات وتقرها الهيئة "واسو" مباشرة أو مجلس إدارة شركة مشتركة لا تربح ويتم تكوينها فيما بين الهيئة و"اسو" ويطلق عليها اسم "شركة بترول سويس اسو" ويعبر عنها بإيجاز بلفظ "سويسو" ويكون تكوينها ونقماً لعقد تأسيسها الوارد في الملحق (هـ) المرفق والذي يعتبر جزءاً لا يتجزأ من هذه الاتفاقية .

(ب) خلال ثلاثين (٣٠) يوماً من تاريخ الاكتشاف التجاري ، يبدأ سريان عقد تأسيس هذه الشركة المشتركة التي تصبح قائمة دون حاجة إلى أية إجراءات أخرى .

(ج) يقدم القائم بالعمليات للاعتماد من مجلس إدارة الشركة المشتركة برامج عمل وميزانيات البحث والتي تكون خاضعة لموافقة المجلس ويقدم القائم بالعمليات للاعتماد من مجلس الإدارة الترخيات المنصوص عليها في المادة الثالثة (د) من هذه الاتفاقية والتي تم بعد الاكتشاف التجاري .

(د) يقدم القائم بالعمليات للاعتماد من مجلس إدارة الشركة المشتركة برامج عمل وميزانيات التنمية والاستغلال والتي تكون خاضعة لموافقة المجلس ثم يوافق عليها نهائياً من الهيئة إذا طلب ذلك .

(هـ) وقبل قيام هذه الشركة المشتركة ، يقدم القائم بالعمليات للاعتماد من اللجنة الاستشارية للبحث برنامج عمل وميزانيات البحث والتي تكون خاضعة لموافقتها . وتبدي اللجنة الاستشارية للبحث الرأي والمشورة بخصوص عمليات البحث وينتهي وجودها عند قيام هذه الشركة المشتركة . ويلزم أن يتوافق في أي قرار أو إجراء تتخذه اللجنة الاستشارية للبحث أربعة أصوات إيجابية أو أكثر من أعضائها . وتكون اللجنة الاستشارية للبحث من ثلاثة (٣)

## Article VII

### JOINT COMPANY

- (a) All development and exploitation operations subject of this Agreement shall be carried out in accordance with such decisions respecting such operations as may be agreed between EGPC and ESSO directly or made and approved by the Board of Directors of a non-profit Joint Company, formed by EGPC and ESSO to be called Suez Esso Petroleum Company, abbreviated as SUESSO, according to the provisions of its charter attached hereto as Annex E which is made an integral part hereof.
- (b) Within thirty (30) days after Commercial Discovery, the Charter shall take effect and the Joint Company shall come into existence without any further procedures.
- (c) Operator shall submit for the approval of the Board of Directors of the Joint Company the Exploration work programs and budgets, which shall be subject to such approval. Operator shall submit for the approval of the Board of Directors the relinquishments which are provided for in Article III (d) of the Agreement and which are made after Commercial Discovery.
- (d) Operator shall submit for the approval of the Board of Directors of the Joint Company the Development and Exploitation work programs and budgets, which shall be subject to such approval, then to be approved finally by EGPC if requested.
- (e) Prior to the coming into existence of such Joint Company, Operator shall submit for the approval of the Exploration Advisory Committee the Exploration work program and budgets, which shall be subject to such approval. The Exploration Advisory Committee shall give consultation and advice respecting exploration operations and shall cease to exist upon the coming into existence of such Joint Company. Any decision or action taken by the Exploration Advisory Committee must have the

أعضاء تعيينهم الهيئة ويكون رئيس اللجنة من بينهم، وثلاثة (٣) أعضاء تعيينهم "اسو". وتم هذه التعيينات خلال ستين (٦٠) يوما من تاريخ سريان هذه الاتفاقية .

(و) في أحوال الطوارئ المتضمنة مخاطر للأرواح والممتلكات أو نشوء ظروف غير متوقعة تختم على "اسو" اتفاق مبالغ إضافية غير مدرجة في الميزانية طبقا للأصول السليمة في صناعة حقول الزيت ، وذلك لمقابلة التزاماتها وتعهداتها تبعا لهذه الاتفاقية ، فإن مثل هذه النفقات تعتبر من التكاليف الواجبة الاسترداد بالتطبيق لأحكام هذه الاتفاقية .

#### ( المادة الثامنة )

#### المكتب وتبايع الاخطارات

على "اسو" أن تتخذ مكتبا لها في جمهورية مصر العربية ويكون إعلانها بالاخطارات صحيفا إذا أرسلت إلى هذا المكتب .

يكون مدير عام "اسو" مفوضا من قبلها بسلطات كافية ليقوم فورا بتنفيذ كافة التوجيهات الكتابية التي تصدر إليه محليا من الحكومة أو ممثلها وفقا لأحكام هذه الاتفاقية أو أية لوائح قانونية قائمة أو تصدر فيما بعد وتكون واجبة التطبيق في ظل هذه الاتفاقية .

وتعتبر كافة المسائل والإخطارات معلنة إعلانا صحيفا "اسو" إذا سلمت في مكتب المدير العام أو إذا أرسلت إليه بالبريد المسجل إلى مكتب "اسو" في (ج ٢ ع) .

وتعتبر كافة المسائل والإخطارات معلنة إعلانا صحيفا للهيئة ، إذا سلمت في مكتب رئيس مجلس إدارة الهيئة أو إذا أرسلت إليه بالبريد المسجل إلى المكتب الرئيسي للهيئة في القاهرة .

والإخطارات المشار إليها في المادة التاسعة عشرة يجب أن تكون بإعلان قانوني رسمي .



affirmative vote of four or more of its members. The Exploration Advisory Committee shall be composed of three (3) members appointed by EGPC, one of whom shall be Chairman, and three (3) members appointed by ESSO, such appointments to be made within sixty (60) days after the Effective Date.

- (4) In the event of emergencies involving danger of loss of lives or property or in the event unforeseen circumstances arise that would require ESSO to expend additional unbudgeted amounts in accordance with good oil field practice in the industry, to meet its obligations and commitments under the Agreement, such expenses shall be considered as a cost to be recovered subject to the provisions of th Agreement.

### Article VIII

#### OFFICE AND SERVICE OF NOTICE

ESSO shall maintain an office in A.R.E. at which notices shall be validly served.

ESSO's general manager shall be entrusted by ESSO with sufficient power to carry out immediately and comply with all local written directions given by the Government or its representative under the terms of this Agreement or any lawful regulations issued or hereafter to be issued which are applicable hereunder.

All matters and notices shall be deemed to be validly served on ESSO which are left at the office of the general manager or which are sent to him by registered mail to ESSO's office in A.R.E.

All matters and notices shall be deemed to be validly served on EGPC which are left at the office of the Chairman of EGPC or which are sent to him by registered mail at EGPC's main office in Cairo.

Notices under Article XIX should be made by an official legal notice.

## ( المادة التاسعة )

## المحافظة على البترول ودرء الخسارة

- ( أ ) على القائم بالعمليات أن يتخذ جميع الإجراءات المناسبة وفقا للوسائل المقبولة بصفة عامة والمعمول بها في صناعة البترول لتوقى خسائر البترول أو ضياعه على أى وجه فوق أو تحت الأرض بأية صورة كانت أثناء عمليات الحفر والإنتاج والتجميع والتوزيع والتخزين بما فى ذلك الخسارة الاقتصادية الناتجة عن نقص وسائل الإنتاج أو النقل .
- ( ب ) عند استكمال حفر بئر منتجه يقوم القائم بالعمليات باخطار الهيئة عن الموعد الذى سيجرى فيه اختبار البئر والتحقق من معدل إنتاجها .
- ( ج ) باستثناء الحالات التى لا يمكن فيها من الوجهة الاقتصادية إنتاج البترول من تكوينات متجه ومتعددة بنفس البئر إلا باستعمال عامود واحد من المواسير، لا يجوز إنتاج البترول من طبقات متعددة حاملة للزيت باستعمال عامود واحد من المواسير فى وقت واحد إلا بعد الحصول على موافقة سابقة من الحكومة أو ممثلها .
- ( د ) على القائم بالعمليات أن يسجل بيانات عن كمية البترول والمياه التى تنتج شهريا من كل حقل . وترسل هذه البيانات إلى الهيئة على الاستمارات الخاصة المعدة لهذا الغرض وذلك فى خلال ثلاثين ( ٣٠ ) يوما من تاريخ الحصول على هذه البيانات ، أما الاحصائيات اليومية أو الاسبوعية عن إنتاج المنطقة فيجب اعدادها ليطلع عليها ويفحصها المندوبون المفوضون من الحكومة فى جميع الأوقات المعقولة .
- ( هـ ) يجب أن تكون البيانات المسجلة يوميا عن الحفر والرسومات البيانية لسجل البئر دالة على كمية ونوع الأسمنت وعلى كمية أية مادة أخرى مستعملة فى البئر لصيانة الطبقات البترولية أو الحاملة للغازات أو المياه العذبة . ويجب الحصول على موافقة ممثل الحكومة على أى تعديل جوهري فى الأوضاع الميكانيكية للبئر بعد استكماله . كما أن المسورة المستعملة لفصل الطبقات الحاملة للمياه فى البئر أو لفصل الطبقات الحاملة للبترول لا يجوز سحبها دون الحصول على موافقة كتابية من الحكومة أو ممثلها .

Article IX  
SAVING OF PETROLEUM AND  
PREVENTION OF LOSS

- (a) The Operator shall take all proper measures, according to generally accepted methods in use in the oil industry to prevent loss or waste of petroleum above or under the ground in any form during drilling, producing, gathering and distributing or storage operations and including economic loss resulting from insufficient production or transportation facilities.
- (b) Upon completion of the drilling of a productive well, Operator shall inform EGPC of the time when the well will be tested and the production rate ascertained.
- (c) Except in instances where multiple producing reservoirs in the same well can only be produced economically through a single tubing string, petroleum shall not be produced from multiple oil carrying zones through one string of tubing at the same time, except with prior approval of the Government or its representative.
- (d) The Operator shall record data regarding the quantities of petroleum and water produced monthly from each field. Such data shall be sent to EGPC on the special forms provided for that purpose within thirty (30) days after it is obtained. Daily or weekly statistics regarding the production from the Area shall be available at all reasonable times for examination by authorized representatives of the government.
- (e) Daily drilling records and the graphic logs of wells must show the quantity and type of cement and the amount of any other materials used in the well for the purposes of protecting petroleum, gas bearing or fresh water strata. Any substantial change of mechanical conditions of the well after its completion should be subject to the approval of the representative of the Government. Pipe used for separating water-bearing strata in the well or separating the petroleum-bearing strata shall not be withdrawn without the written approval of the Government or its representative.

( المادة العاشرة )

الإعفاءات الجمركية

( أ ) - نسمح للهيئة ولـ " اسو " ولقائليهم والمقاولين من الباطن الذين يقومون بتنفيذ العمليات موضوع هذه الاتفاقية بأن يستوردوا من الخارج مع إعفائهم من الرسوم الجمركية الخاصة باستيراد الآلات والمعدات والمركبات والمواد والإمدادات والسلع الامتلاكية والمواد الغذائية ، واحتياجات المكاتب والمعسكر ، والممتلكات المنقولة بعد تقديم إقرار موقعا عليه من ممثل مسئول للهيئة يتضمن أن هذه المستوردات مقصورة استعمالها على أغراض تنفيذ العمليات الجارية بمقتضى هذه الاتفاقية .

( ب ) يحق للأجانب من موظفي " اسو " وكذا الأجانب من موظفي الشركة المشتركة والمقاولين والمقاولين من الباطن أن يستوردوا في الحدود المعقولة مع إعفائهم من جميع الرسوم الجمركية أو أى رسوم أخرى المهمات المنزلية والمواد الغذائية ( ويكون هذا الإعفاء في الحدود التي يوافق عليها وزير البترول ) والمواد والأمتعة الشخصية ، بما في ذلك سيارة واحدة ، بعد تقديم إقرار موقعا عليه من ممثل مسئول في " اسو " ، ويشترط مع ذلك أن يكون استيراد هذه الأشياء للاستعمال الخاص للموظف وأسرته ، كما يراعى أن ما يستورده الموظف من ذلك لا يجوز أن يبيعه في ( ج م ع ) الا في الحدود التي تسمح بها اللوائح الحكومية .

( ج ) لا يسرى الإعفاء الوارد في الفقرة ( أ ) من هذه المادة على أية بضائع مستوردة إذا كانت هناك بضائع - في نظر الهيئة - ماثلة أو مشابهة لها مشابهة جوهوية في النوع والجودة تصنع محليا ، ويكون شراؤها واستلامها ميسورا عند الطلب في ( ج م ع ) وبسعر لا يزيد بأكثر من عشرة في المائة ( ١٠٪ ) عن ثمن الاستورد ، قبل إضافة الرسوم الجمركية ، ولكن بعد إضافة تكاليف النقل والتأمين .

Article X

CUSTOMS EXEMPTIONS

- (a) EGPC, ESSO, and their foreign contractors and sub-contractors engaged in carrying on operations under this Agreement shall be permitted to import, and shall be exempted from customs duties, with respect to the importation of machinery, equipment, vehicles, materials, supplies, consumable items, foodstuffs, offices, camp requirements and movable property, when certified by a responsible representative of EGPC to be solely for carrying on operations under this Agreement.
- (b) The expatriate employees of ESSO and the expatriate employees of the Joint Company and of the said contractors and sub-contractors shall be permitted to import and shall be exempt from all customs duties or any other duties with respect to the reasonable importation of household goods, foodstuffs (This exemption shall be within the limits approved by the Minister of Petroleum.), items and personal effects including one automobile, when certified by a responsible representative of ESSO, provided, however, that such properties are imported for the sole use of the employee and his family and provided, further, that no such property imported by the employee shall be resold by him in the A.R.E., only subject to Government regulations.
- (c) The exemption provided in (a) of this Article shall not apply to any imported items, when, in the opinion of the EGPC, items of the same, or substantially the same, kind and quality are manufactured locally and are available for purchase and delivery when needed in the A.R.E. at a price not higher than ten (10%) percent more than the cost of the imported item before customs duties, but after transportation and insurance costs have been added.

(د) يجوز للطرف المستورد ، بعد موافقة الهيئة ، إعادة تصدير - في أي وقت وبدون دفع أي رسوم تصدير أو ضرائب أو فرائض ضريبية - أي بند من البنود المستوردة إلى داخل (ج.م.ع) سواء كانت معفاة أو غير معفاة من الرسوم الجمركية والضرائب طبقا لهذه المادة .

(هـ) يجوز موافقة الهيئة و"اسو" بيع المهمات والآلات والبضائع المستعملة أو الفائضة من العمليات طبقا لهذه الاتفاقية وذلك داخل (ج.م.ع) وبشرط أن يؤدي المشترون ما قد يكون مستحقا عليها من رسوم جمركية أن وجدت ، إلا إذا بيعت إلى الهيئة أو إحدى الشركات التابعة لها ، وتدفع "اسو" إلى الهيئة ما يتم تحصيله من مثل هذا البيع فيما عدا ما نص عليه في الفقرة الفرعية (ط) أدناه .

(و) يقصد "الرسوم الجمركية" في إطار هذه الاتفاقية ، كافة الرسوم القياسية وغيرها من ضرائب ورسوم الإستيراد (خلاف ما يدفع للحكومة نظير ما تؤديه من خدمات فعلية) الواجبة الأداء نتيجة استيراد البند أو البنود المشار إليها .

(ز) يعنى القائم بالعمليات والهيئة من أية رسوم أو ضرائب أو أية فرائض مالية ضريبية أخرى بخصوص تصدير البترول موضوع هذه الاتفاقية كما أنه لا يتطلب هذا التصدير أي ترخيص .

(ح) المواد والمهمات والبضائع التي تلقت أو استعملت بحيث أصبحت غير صالحة للاستعمال ووصفها القائم بالعمليات بأنها تحردة أو نفايه (وأي تقييم من القائم بالعمليات على هذا النحو يكون خاضعا لموافقة الهيئة و"اسو") يجوز بيعها تحردة أو نفايه بعد موافقة الهيئة ، دون دفع رسوم جمركية أو ضرائب أو فرائض ضريبية .

(ط) وفي حالة بيع التحردة أو المواد والمهمات المستعملة أو الفائضة ، المشتراة بواسطة مقاولي "اسو" ، والمتوه عنها بالفقرات (هـ) و(ح) أعلاه ، فإنه يستحق للقاولين إسترداد تكلفة هذه المواد والمهمات ، إن وجدت ، وتدفع الزيادة ، إن وجدت ، إلى الهيئة .

- (d) Any of the items imported into the A.R.E., either exempt or non-exempt from customs duties and taxes under this Article, may be exported with the approval of EGPC by the importing party at any time without the payment of any export duty or tax or impost.
- (e) Used or surplus material, equipment and goods resulting from operations hereunder may with the approval of EGPC and ESSO be sold within the A.R.E. provided that the purchasers pay the applicable customs duties, if any, except if sold to EGPC or its affiliated companies. Proceeds collected from such sales shall be paid to EGPC by ESSO except for these listed under sub-paragraph (i) below.
- (f) "Customs Duties", as used herein, shall include all advalorem taxes and other importation taxes and duties (except those paid to the Government for actual services rendered), which are payable as a result of the importation of the item or items under consideration.
- (g) There shall be no licence required. and Operator and EGPC shall be exempted from any duty, tax, fee or any other financial impost in the respect of the export of petroleum hereunder.
- (h) Material, equipment and goods damaged or used as to be non-serviceable and which are classified by Operator as scrap or junk (any such Operator appraisal being subject to EGPC and ESSO approval) may be sold as scrap or junked, subject to EGPC approval, without payment of customs duties, taxes or imposts.
- (i) In the event of such sale of junk, used or surplus material or equipment purchased by ESSO contractors under sub-paragraphs (e) and (h) above, the contractors shall be entitled to reimbursement of their unrecovered costs, if any, in such material or equipment and the excess, if any, shall be paid to EGPC.

( المادة الحادية عشرة )

دفاتر الحسابات : المحاسبة والمدفوعات

(١) تقوم كل من الهيئة و "اسو" والشركة المشتركة بإمسك دفاتر حسابات تحتفظ بها في مكاتب عملها الرئيسية في (ج. م. ع.) ، وذلك وفقا للنظام المحاسبي المرفق بهذه الاتفاقية في الملحق (د) ووفقا للأوضاع المحاسبية المقبولة والمعمول بها بصفة عامة في صناعة البترول ، وكذلك تمسك الدفاتر والسجلات الأخرى التي قد تكون لازمة ، لتوضيح ما ينفذ من أعمال بمقتضى هذه الاتفاقية ، بما في ذلك كمية وقيمة كل البترول المنتج والمحتفظ به بمقتضى هذه الاتفاقية .

وتمسك "اسو" والشركة المشتركة دفاتر وسجلات حساباتهما المشار إليها بدولارات الولايات المتحدة الأمريكية . وعلى "اسو" والشركة المشتركة أن تقدم بيانات شهرية إلى الحكومة أو ممثلها موضحا بها كمية البترول المنتج والمحتفظ به بمقتضى هذه الاتفاقية ، وتعد هذه البيانات وفقا للشكل الذي تطلبه الحكومة أو ممثلها وتسلم إلى الحكومة أو ممثلها خلال ثلاثين ( ٣٠ ) يوما من نهاية الشهر الذي تغطيه هذه البيانات .

(ب) يجب أن تكون دفاتر الحسابات المذكورة آنفا وغيرها من الدفاتر والسجلات المشار إليها بعاليه ، معدة في جميع الأوقات المناسبة لفحصها بواسطة المندوب المفوض من الحكومة .

(ج) تقدم "اسو" إلى الهيئة ميزانية آخر العام وإقرارات مالية عن كل سنة تقويمية وذلك في ميعاد غايته ١٥ مارس من السنة التالية تبين صافي ربحها أو خسارتها في تلك السنة من العمليات تبعا لهذه الاتفاقية . ويجب أن يصدق على الميزانية والإقرارات المالية مكتب محاسبات مصري معتمد موافق عليه من كل من الهيئة و "اسو" .

( المادة الثانية عشرة )

السجلات والتقارير والتنقيش

(١) بعد القائم بالعمليات ويحتفظ طوال مدة سريان هذه الاتفاقية بسجلات دقيقة تنقيد فيها - في جميع الأوقات - العمليات الجارية في المنطقة موضوع هذه الاتفاقية . ويرسل القائم بالعمليات إلى الحكومة أو ممثلها ، وفقا للتعليمات



## Article XI

### BOOKS OF ACCOUNT

#### ACCOUNTING AND PAYMENTS

- (a) EGPC, ESSO, and the Joint Company shall each maintain at their main business offices in the A.R.E. books of accounts, in accordance with the accounting procedure attached to this Agreement as Annex (D) and with accepted accounting practices generally used in the petroleum industry, and such other books and records as may be necessary to show the work performed under this Agreement, including the amount and value of all petroleum produced and saved hereunder. ESSO and the Joint Company shall keep their books of account and accounting records hereof in United States of America Dollars. ESSO and the Joint Company shall furnish to the Government or its representative monthly returns showing the amount of petroleum produced and saved hereunder. Such returns shall be prepared in the form required by the Government or its representative and delivered to the Government or its representative within thirty (30) days after the end of the month covered in the return.
- (b) The aforesaid books of accounts and other books and records referred to above shall be available at all reasonable times for inspection by the duly authorized representative of the Government.
- (c) ESSO shall submit to EGPC a year-end balance sheet and financial statements of each Calendar Year not later than March 15 of the following year to show its net profit or loss from operations under this Agreement for such year. The balance sheet and financial statements shall be certified by an Egyptian Certified Accounting Firm mutually accepted by EGPC and ESSO.

## Article XII

### RECORDS, REPORTS AND INSPECTION

- (a) The Operator shall prepare and, at all times while this Agreement is in force, maintain accurate and current records of its operations in the Area hereunder. The Operator shall furnish the Government or its representative, in conformity with app-

السارية أو كلما طلبت الحكومة أو ممثلها ، في الحدود المناسبة ، المعلومات والبيانات الخاصة بعملياته الجارية بمقتضى هذه الاتفاقية . وبعد القائم بالعمليات على وجه الخصوص تقرير حفر يومي أثناء عمليات الحفر، وتقرير بحث شهري أثناء العمليات السيزمية وكذا تقريرا ماليا ربع سنوي وتقرير سنويا عاما .

(ب) يحتجز ويحتفظ القائم بالعمليات لمدة معقولة بجزء يمثل كل عينة من العينات الأسطوانية ومن عينات الحفر المستخرجة من حفر الآبار وذلك بقصد التصرف فيها بمعرفة الحكومة أو ممثلها أو تقديمها إليها بالطريقة التي تراها الحكومة . وجميع العينات التي يحتفظ بها القائم بالعمليات للأغراض الخاصة بها ، تعتبر معدة للتفتيش عليها في أي وقت مناسب بمعرفة الحكومة أو ممثلها ، والعينات التي من هذا القبيل والتي يكون القائم بالعمليات قد احتفظ بها مدة اثني عشر (١٢) شهرا دون أن تصل إليه تعليمات تقضى بتقديمها إلى الحكومة أو ممثلها أو إلى جهة أخرى ، يكون للقائم بالعمليات أن يتصرف فيها حسبما يرى .

(ج) في حالة تصدير أية عينة من الصخر خارج (ج . م . ع) فإنه يتم تسليم الهيئة باعتبارها ممثلة للحكومة عينات مائة من حيث الحجم والنوع وذلك قبل اتمام التصدير المذكور .

(د) لا يجوز تصدير أصول التسجيلات الابتصريح من الهيئة ، ومع ذلك فإن الأشرطة المغناطيسية وأية بيانات أخرى ، التي يتحتم اعدادها أو تسجيلها خارج (ج . م . ع) يمكن تصديرها إذا احتفظ بالأصل أو بتسجيل مماثل للأصل في (ج . م . ع) وبشرط أن تعاد تلك المصادر ثانية إلى (ج . م . ع) على أساس أنها ملك للهيئة .

(هـ) يحق للهيئة والشركة المشتركة الدخول والتجول في نطاق المنطقة في جميع الأوقات المناسبة ولها الحق في ملاحظة العمليات الجارية والتفتيش على جميع الاصول والسجلات والبيانات التي يحتفظ بها القائم بالعمليات . وعلى القائم بالعمليات أن يقدم إلى الهيئة والشركة المشتركة صورا من أي أو جميع البيانات (بما في ذلك

licable regulations or as the Government or its representative may reasonably require, information and data concerning its operations under this Agreement. In particular, Operator will make a daily drilling report during drilling operations, a monthly exploration report during seismic operations, as well as a quarterly financial report and a yearly general report.

- (b) The Operator shall save and keep for a reasonable period of time a representative portion of each sample of cores and cuttings taken from drilling wells, to be disposed of or forwarded to the Government or its representative in the manner directed by the Government. All samples acquired by the Operator for its own purposes shall be considered available for inspection at any reasonable time by the Government or its representative. Any such samples which the operator has kept for a period of twelve (12) months without receipt by the Operator of instructions to forward them to the Government or its representative or elsewhere may be disposed of by the Operator at its discretion.
- (c) In case of exporting any rock samples outside A.R.E. then samples equivalent in size and quality shall, before such exportation, be delivered to EGPC as representative of the Government.
- (d) Original of records can only be exported with the permission of EGPC; provided, however, that magnetic tapes and any other data which must be processed or analyzed outside the A.R.E. may be exported if a monitor or a comparable record is maintained in the A.R.E. and provided that such exports shall be repatriated to A.R.E. on the understanding that they belong to EGPC.
- (e) EGPC and the Joint Company have the right to full and complete access to the Area at all reasonable times with the right to observe the operations being conducted and to inspect all assets, records and data kept by the Operator. The Operator shall provide EGPC and such Joint Company with copies of

وليس على سبيل الحصر، التقارير البيولوجية والحيوفيزيائية والعينات وتسجيلات الآبار وقطاعاتها) وكذلك كل المعلومات والتفسيرات المتعلقة بتلك البيانات التي تكون في حيازة القائم بالعمليات .

وتعتبر جميع هذه البيانات والمعلومات سرية للغاية ، ولا يجوز افشاؤها من جانب الهيئة أو تلك الشركة المشتركة - إلا للشركات التابعة لها أو للحكومة - بدور موافقة "اسو" طالما كانت هذه الاتفاقية نافذة. ومع ذلك، فلا يفرض الحصول على عروض جديده يمكن للحكومة أن تطلع أى طرف آخر على بعض البيانات بالنسبة للمناطق المجاورة لمنطقة ذلك العرض الجديد .

#### ( المادة الثالثة عشرة )

مسئولية "اسو" عن الأضرار التي تلحق بالغير

يتحمل القائم بالعمليات وحده المسئولية القانونية الكاملة تجاه الغير عن أى ضرر ناشئ عن العمليات التي يقوم بها ، وعليه تعويض الحكومة أو الهيئة أو كليهما عن كافة الأضرار التي يمكن أن يعد مسئولا عنها بسبب أى من هذه العمليات .

#### ( المادة الرابعة عشرة )

امتيازات ممثلي الحكومة

لممثلي الحكومة المفوضين تفويضا صحيحا الحق في الدخول إلى المنطقة التي تغطيها هذه الاتفاقية وإلى مواقع العمليات التي تجرى فيها . ويمكن لهؤلاء الممثلين أن يفحصوا الدفاتر والمجلات وبيانات الهيئة و"اسو" والشركة المشتركة وأن يجرؤا عددا معقولا من عمليات المساحة والرسومات والاختبارات لغرض تنفيذ هذه الاتفاقية ، ويحول لهم ، تحقيقا لهذه الأغراض ، أن يستعملوا - في الحدود المعقولة - الماكينات والأدوات الخاصة بالقائم بالعمليات ، بشرط أن لا ينشأ عن ذلك الاستعمال مباشرة أو غير مباشرة أى خطر أو تعويق للعمليات موضوع هذه الاتفاقية . وتعوض القائم بالعمليات وترد إليه قيمة أية خسارة أو تلف قد يحدث فعلا نتيجة لاستعمال تلك الماكينات والأدوات . وعلى القائم بالعمليات ومندوبية وموظفية تقديم المساعدات المناسبة لهؤلاء

any and all data (including, but not limited to, geological and geophysical reports, samples, logs and well surveys), information and interpretation of such data and information in the Operator's possession. All such data and information shall be strictly confidential and shall not be divulged by EGPC or such Joint Company except to affiliated companies or to the Government, without the consent of ESSO while this Agreement remains in force. However, for the purposes of obtaining new offers the Government may show any other party certain data with respect to the areas adjacent to the area of each new offer.

### Article XIII

#### RESPONSIBILITY OF ESSO FOR DAMAGES TO THIRD PARTIES

Operator shall entirely and solely be responsible in law towards third parties for any damage caused by its operations and shall indemnify the Government and/or EGPC against all damages for which it may be held liable on account of any such operations.

### Article XIV

#### PRIVILEGES OF GOVERNMENT REPRESENTATIVES

Duly authorized representatives of the Government shall have access to the Area covered by this Agreement and to the operations conducted thereon. Such representatives may examine the books, registers and records of EGPC and ESSO and the Joint Company and make a reasonable number of surveys, drawings and tests for the purpose of enforcing the Agreement. They shall, for such purposes, be entitled to make reasonable use of the machinery and instruments of the Operator on the condition that no danger or impediment to the operations hereunder shall arise directly or indirectly from such use. The Government shall indemnify and shall reimburse Operator for any loss or damage which may in fact result from any such use of said machinery and instruments. Such representatives shall be given reasonable assistance by the agents and

الممثلين بحيث لا يتسبب نشاطهم في أحداث خطيرة أو تعويق سلامة أو كفاءة العمليات. ويقدم القائم بالعمليات إلى هؤلاء الممثلين كل المزايا والتسهيلات التي يمنحها للموظفين التابعين له في الحقل كما عليه أن يوفر لهم ، بدون مقابل ، استمهال أمكنة معقولة للمكاتب ومساكن مؤقتة تأثيثاً لائقاً أثناء وجودهم في الحقل ، لغرض تسهيل أهداف هذه المادة. وباستثناء ما نص عليه في الفقرة ( هـ ) من المادة الثانية عشرة ، فإن أي معلومات تحصل عليها الحكومة أو ممثلوها ، بمقتضى هذه الاتفاقية ، يجب الاحتفاظ بسريتها بالنسبة للمنطقة ولا يجوز افشاؤها طوال مدة هذه الاتفاقية بغير موافقة كتابية سابقة من الهيئة و"اسو".

### ( المادة الخامسة عشرة )

حقوق الاستخدام وتدريب أفراد جمهورية مصر العربية

( أ ) أن رغبة الهيئة " واسو " هي أن تدار العمليات . موضوع هذه الاتفاقية بطريقة عملية وفعالة .

١ - يمنح الأفراد الأجانب الإداريون والمهنيون والفنيون الذين تستخدمهم الشركة المشتركة و " اسو " وكذا أفراد مقابليهما الخاصين المرتبطين بالعمليات موضوع هذه الاتفاقية ، إقامة وفقاً للقانون رقم ٨٩ لسنة ١٩٦٠ بتعديله الحالي ، وكذا ترخيص العمل للأجانب المصنوع عليه في القرار الوزاري رقم ٩ لسنة ١٩٦٣ بتعديله الحالي ، وذلك دون الاخلال بقرائين ولوائح ( ج . م . ع ) المتعلقة بالسياسة العامة أو الأمن العام .

٢ - يدفع بالعملة المصرية مالا يقل عن خمسة وعشرين ( ٢٥ ٪ ) في المائة من المرتبات والأجور الأساسية الخاصة بالأفراد الأجانب الإداريين والمهنيين والفنيين الذين تستخدمهم " اسو " والشركة المشتركة .

( ب ) تختار كل من اسو والشركة المشتركة موظفيهما الخصوصيين ويحددان العدد اللازم استخدامه فيما يرتبط بالعمليات موضوع هذه الاتفاقية وتعد ووتنفذ كل من اسو والشركة المشتركة - بعد التشاور مع الهيئة - برامج تدريب لجميع موظفيهما الخصوصيين من رعايا ( ج . م . ع ) المستخدمين فيما يرتبط بالعمليات

employees of the Operator so that none of their activities shall endanger or hinder the safety or efficiency of the operations. The Operator shall offer such representatives all privileges and facilities accorded to its own employees in the field and shall provide them, free of charge, the use of reasonable office space and of adequately furnished housing while they are in the field for the purpose of facilitating the objective of the Article. Except as provided in paragraph (e) of Article XII, any and all information obtained by the Government or its representatives hereunder shall be kept confidential with respect to Area and shall not be disclosed during the term of this Agreement, without the prior written consent of EGPC and ESSO.

#### Article XV

#### EMPLOYMENT RIGHTS AND TRAINING OF ARAB REPUBLIC OF EGYPT PERSONNEL

- (a) It is the desire of EGPC and ESSO that operations hereunder be conducted in a businesslike and efficient manner.
- (1) The expatriate administrative, professional, and technical personnel employed by the Joint Company and ESSO and the personnel of their own contractors in connection with the operations hereunder shall be granted the residence as provided for in Law No. 89 of 1960, as now amended, and the work permit for aliens as provided for in the Ministerial Order No. 9 of 1963, as now amended, without prejudice to the A.R.E. laws and regulations relating to public policy or public security.
  - (2) A minimum of twenty-five (25%) percent of the base salaries and wages of the expatriate administrative, professional, and technical personnel employed by ESSO and the Joint Company shall be paid in Egyptian Currency.
- (b) ESSO and the Joint Company shall each select their own employees, and determine the number thereof, to be used in connection with operations hereunder. ESSO and the Joint Company shall each, after consultation with EGPC, prepare and carry out specialized training programs for all of their own

موضوع هذه الاتفاقية وذلك بالنسبة للمجالات التطبيقية في صناعة البترول. وتقوم كل من "اسو" والشركة المشتركة باحلال الوطنيين المؤهلين محل موظفيها الأجانب تدريجياً كما وجدوا. وتتعاون "اسو" مع الهيئة في اعطاء عدد، يتفق عليه سوياً، من موظفي الهيئة فرصة ليحضروا ويشاركون في البرامج التدريبية لـ "اسو" وشركات اسو العالمية. وتوافق "اسو" الهيئة بصور من الهيكل التنظيمي لها في أى وقت عندما تطلب الهيئة ذلك.

### (المادة السادسة عشرة)

#### القوانين واللوائح

(أ) تلتزم كل من "اسو" والشركة المشتركة باللوائح الصادرة لتنفيذ القانون رقم ٦٦ لسنة ١٩٥٣ المعدل بالقانون رقم ٨٦ لسنة ١٩٥٦ بما في ذلك اللوائح الخاصة بسلامة وكفاءة أداء العمليات التي تجرى تنفيذاً لهذه الاتفاقية، وتلك المتعلقة بالمحافظة على الموارد البترولية بجمهورية مصر العربية بشرط ألا تكون أى لائحة أو تعديل أو تفسير منها مخالفة أو متعارضة مع أحكام هذه الاتفاقية.

(ب) حقوق والتزامات الهيئة و "اسو" وفقاً لهذه الاتفاقية وطيلة مدة نفاذها (وكذا كافة المسائل المتعلقة بالشركة المشتركة موضوع المادة السابعة عالية)، تحكمها نصوص هذه الاتفاقية وتكون طبقاً لها ولا يمكن تغييرها أو تعديلها الا باتفاق مشترك بين الأطراف.

(ج) يوضح المقاولون والمقاولون من الباطن التابعون للقائم بالعمليات لأحكام هذه الاتفاقية كما أنهم يلتزمون بجميع اللوائح التي تصدرها الحكومة قانوناً من وقت لآخر وتكون فقط متمشية مع هذه الاتفاقية.

### (المادة السابعة عشرة)

#### حق الاستيلاء

(أ) في حالة الطوارئ الوطنية بسبب الحرب أو احتمال قيام حرب وشيكة الوقوع أو لأسباب داخلية، فإنه يجوز للحكومة أن تستولى على كل أو جزء من الإنتاج الذي حصل عليه من المنطقة بمقتضى هذه الاتفاقية، وأن تطلب من القائم



A.R.E. employees engaged in connection with the operations hereunder with respect to applicable aspects of the petroleum industry. ESSO and the Joint Company shall each replace gradually their own expatriate staff by qualified nationals as they are available. ESSO shall cooperate with EGPC in giving mutually agreed number of EGPC employees an opportunity to attend and participate in ESSO and international ESSO affiliates training programs. ESSO shall provide EGPC with copies of its organization chart any time when required by EGPC.

#### Article XVI

#### LAWS AND REGULATIONS

- (a) ESSO and the Joint Company shall each be bound by the regulations issued for the implementation of Law No. 66 of 1953, as amended by Law No. 86 of 1956, including the regulations for the safe and efficient performance of operations carried out for the execution of this Agreement and for the conservation of the petroleum resources of the A.R.E., provided that no regulation, modification or interpretation thereof shall be contrary to or inconsistent with the provisions of this Agreement.
- (b) The rights and obligations of EGPC and ESSO under, and for the effective term of, this Agreement (as well as all matters relating to the Joint Company subject of Article VII hereinabove) shall be governed by and according to the provisions of this Agreement and can only be altered or amended by the mutual agreement of the parties.
- (c) The contractors and sub-contractors of the Operator shall be subject to the provisions of this Agreement and they shall be bound by all regulations consistent with this Agreement which are only issued by the Government from time to time.

#### Article XVII

#### RIGHT OF REQUISITION

- (a) In case of national emergency due to war or imminent expectation of war or internal causes, the Government may requisition all or part of the production from the Area obtained he-

بالعمليات زيادة ذلك الإنتاج إلى أقصى حد ممكن . كما يجوز للحكومة أيضا أن تستولى على حقل الزيت ذاته ، وعند الضرورة ، على المرافق المتصلة به وأجهزة المعالجة والمصافي إن وجدت .

(ب) في جميع الحالات لا يتم مثل هذا الاستيلاء إلا بعد دعوة الهيئة و "اسو" أو ممثليها بخطاب مسجل بعلم الوصول لبدء وجهة نظرهم في شأن هذا الاستيلاء .

(ج) يتم الاستيلاء على الإنتاج بقرار وزاري ، أما الإستيلاء على حقل الزيت ذاته أو على أية مرافق متصلة به وأجهزة المعالجة أو التكرير فيتم بقرار من رئيس الجمهورية تخطر به الهيئة و "اسو" إخطارا صحيحا .

(د) في حالة أي استيلاء على نحو ما نص عليه بعاليه ، تلتزم الحكومة بأن تؤدي إلى الهيئة و "اسو" تعويضا كاملا عن المادة التي ظل فيها هذا الاستيلاء قائما ويشمل هذا التعويض :

(١) كافة الأضرار الناتجة عن هذا الاستيلاء .

(٢) السداد الكامل كل شهر للتكاليف والمصروفات المستعجلة لـ "اسو" طبقا للسادة الخامسة من هذه الاتفاقية ، وذلك بالإضافة للقيمة السوقية المعقولة لتصدير حصة "اسو" والهيئة في الزيت الخام المنتج بمقتضى الفقرة (ب) من المادة الخامسة من هذه الاتفاقية .

ومع ذلك فلا يدخل في معنى هذه الفقرة (د) أي ضرر ينتج عن هجوم العدو . ويتم السداد إلى "اسو" طبقا لذلك بدولارات الولايات المتحدة الأمريكية القابلة للتحويل للخارج .

( المادة الثامنة عشرة )

التنازل

(أ) لا يجوز للهيئة أو "اسو" أن تتنازل إلى شخص أو إلى منشأة أو إلى شركة ليست طرفا في هذه الاتفاقية عن كل أو جزء من الحقوق أو المزايا أو الواجبات أو الإلتزامات المقررة بموجب هذه الاتفاقية دون موافقة كتابية من الحكومة ، ومع ذلك يحق للهيئة أو "اسو" - حسب الحالة - التنازل عن حقوقها

- reunder and require the Operator to increase such production to the utmost possible maximum. The Government may also requisition the oil field itself and, if necessary, related facilities, processing plants and refineries, if any.
- (b) In all cases, such requisition shall not be effected except after inviting EGPC and ESSO or their representatives by registered letter, with acknowledgement of receipt, to express their views with respect to such requisition.
- (c) The requisition of production shall be effected by Ministerial Order. Any requisition of the oil field itself, or any related facilities processing plant or refinery, shall be effected by a Presidential Decree duly notified to EGPC and ESSO.
- (d) In the event of any requisition as provided above, the Government shall indemnify in full EGPC and ESSO for the period during which the requisition is maintained, including
- (1) all damages which result from such requisition.
  - (2) full payment each month of the costs and expenses of ESSO as defined in Article V of this Agreement and the reasonable export market value of ESSO's and EGPC's share of crude oil produced as provided in paragraph (b) of Article V of this Agreement.

However, any damage resulting from enemy attack is not within the meaning of this paragraph (d). Payment hereunder shall be made to ESSO in U.S. Dollars remittable abroad.

## Article XVIII

### ASSIGNMENT

- (a) Neither EGPC nor ESSO may assign to a person, firm or corporation not a party hereto, in whole or in part, any of its rights, privileges, duties or obligations under this Agreement without the written consent of the Government; provided, however, that EGPC or ESSO, as the case may be, shall be free to assign its rights, privileges, duties and obligations under

ومزاياها وواجباتها والتزاماتها المقررة بموجب هذه الاتفاقية إلى أية شركة تابعة بشرط أن يكون المتنازل إليه في مثل كفاية المتنازل من حيث المقدرة الفنية والمالية . وبإستثناء حالات المتنازل إليهم المملوكين بالكامل بطريق مباشر أو غير مباشر لا يكون كوربوريشن ، فإنه يجب الحصول على موافقة الحكومة مقدما .

( ب ) في حالة إذا أرادت الهيئة أو " اسو " أن تتنازل عن كل أو جزء من حقوقها ومزاياها وواجباتها المقررة بموجب هذه الاتفاقية طبقا لما تقدم ، وأنه لا يجوز للحكومة أن تمتنع بطريقة تعسفية عن إعطاء موافقتها الكتابية على ذلك . ولكي يتيسر النظر في أي طلب للحصول على الموافقة المشار إليها يجب استيفاء الشروط الآتية :

١ - يجب أن يكون المتنازل قد أوفى بالكامل بالإلتزامات الناشئة عن هذه الاتفاقية حتى تاريخ تقديم هذا الطلب .

٢ - يجب على المتنازل إليه أو المتنازل إليهم أن يقدموا إلى الحكومة الدليل المعقول على مدى كفايتهم المالية والفنية .

٣ - يجب أن تحتوي وثيقة التنازل على نصوص توضح صراحة الإلتزام المتنازل إليه بكافة الإشتراطات الواردة في هذه الاتفاقية وبكل ما أدخل عليها كتابة حتى ذلك الوقت من تعديلات وإضافات ويجب أن يقدم مشروع التنازل إلى الحكومة لمراجعته والموافقة عليه قبل أن يوقع عليه الطرفان نهائيا .

( ج ) كل وثيقة تنازل مبرمة ومتبادلة بين الأطراف للتنازل عن أي من الحقوق أو المزايا أو الواجبات أو الإلتزامات الواقعة على الهيئة أو " اسو " بمقتضى هذه الاتفاقية ، يجب أن تقدم إلى الحكومة في خلال ثلاثين ( ٣٠ ) يوما من تاريخ موافقة الحكومة على التنازل لقيدها في سجلاتها .

( د ) يعنى أي تنازل يتم بالتطبيق لأحكام هذه المادة من أي ضرائب أو أعباء أو رسوم مما يفرض على عملية التنازل أو يرتبط بها .

this Agreement to an affiliated company; and provided, further, that the assignee shall be as qualified as the assignor with respect to its technical and financial competence, and excepting assignments to assignees wholly owned, directly or indirectly by Exxon Corporation, Government approval to the assignment shall be first obtained.

- (b) In the event that EGPC or ESSO wishes to assign, in whole or in part, any of its rights, privileges, duties or obligations hereunder as aforesaid, the written consent thereto of the Government shall not be arbitrarily withheld. To enable consideration to be given to any request for such consent, the following conditions must be fulfilled :—
- (1) The obligations of the assignor deriving from this Agreement must have been duly fulfilled as of the date such request is made.
  - (2) The proposed assignee or assignees must produce reasonable evidence to the Government of its or their financial and technical competence.
  - (3) The instrument of assignment must include provisions stating precisely that the assignee is bound by all covenants contained in this Agreement and any modifications or additions in writing that up to such time may have been made. A draft of such instruments of assignment shall be submitted to the Government for review and approval before being formally executed.
- (c) Every executed and delivered instrument of assignment assigning any of the rights, privileges, duties or obligations hereunder of EGPC or ESSO shall be submitted to the Government within thirty (30) days after the Government approves the assignment, for registration in its registers.
- (d) Any assignment made pursuant to the provisions of this Article shall be free of any transfer or related taxes, charges or fees.

( المادة التاسعة عشرة )

الاخلال بالاتفاقية وسلطة الإلغاء

(١) للحكومة، في حدود الأحكام الواردة بالفقرة (ب) من هذه المادة التاسعة عشرة الحق في إلغاء هذه الاتفاقية بالنسبة لـ "اسو" بأمر أو بقرار جمهوري في الحالات الآتية :

١ - إذا قدمت إلى الحكومة عن علم بيانات غير صحيحة وكان لهذه البيانات اعتبار جوهري في إبرام هذه الاتفاقية .

٢ - إذا تنازلت عن أى من مصالحها الناشئة عن هذه الاتفاقية بطريقة مخالفة للأحكام الواردة في المادة الثامنة عشر من هذه الاتفاقية .

٣ - إذا أشهر إفلاسها بحكم صادر من محكمة مختصة بهذا الأشهر .

٤ - إذا لم تلتزم بأى قرار نهائى نتيجة لإجراءات تحكيم تمت وفقا لأحكام المادة الحادية والعشرين .

٥ - إذا استخرجت عمدا ، دون ترخيص من الحكومة ، أى معدن آخر غير البترول لا تسمح به هذه الاتفاقية باستثناء تلك المستخرجات التى لا يمكن تجنبها نتيجة العماليات التى تنفذ بمقتضى هذه الاتفاقية وفقا للأصول المقبولة فى صناعة البترول . وفى هذه الحالة يجب إخطار الحكومة أو ممثلها بأسرع ما يمكن .

٦ - إذا ارتكبت مخالفة جوهريه لهذه الاتفاقية أو للأحكام المقررة فى القانون رقم ٦٦ لسنة ١٩٥٣ المعدل بالقانون رقم ٨٦ لسنة ١٩٥٦ التى لا تتعارض صراحة مع أحكام هذه الاتفاقية أو القانون الذى بموجبه رخص بهذه الاتفاقية على وجه التحديد .

وينفذ هذا الإلغاء دون اخلال بأية حقوق تكون قد ترتبت للحكومة تجاه "اسو" وفقا لنصوص هذه الاتفاقية ، وعند حدوث مثل هذا الإلغاء يكون لـ "اسو" الحق فى أن تزيل من المنطقة كل ممتلكاتها المنقولة .

Article XIX  
BREACH OF AGREEMENT AND POWER  
TO CANCEL

- (a) Subject to the provisions of paragraph (b) of this Article XIX, the Government shall have the right to cancel this Agreement by Order or Presidential Decree, with respect to ESSO, in the following instances :
- (1) If it knowingly has submitted any false statements to the Government which were a material consideration for the execution of this Agreement ;
  - (2) If it assigns any interest hereunder contrary to the provisions of Article XVIII hereof ;
  - (3) If it is adjudicated bankrupt by a court of competent jurisdiction ;
  - (4) If it does not comply with any final decision reached as the result of arbitration proceedings conducted under Article XXI ;
  - (5) If it intencionally extracts any mineral other than ptroleum not authorized by this Agreement or without the authority of the Government, except such extractions as may be unavoidable as the result of operations conducted hereunder in accordance with accepted petroleum industry practice and which shall be notified to the Government or its representative as soon as possible ; and
  - (6) If it commits any material breach of this Agreement or of the provisions of Law No. 66 of 1953, as amended by Law No. 86 of 1956, which do not expressly contradict with the provisions of this Agreement or the law by which the Agreement is specifically authorized.

Such cancellation shall take place without prejudice to any rights which may have accrued to the Government against ESSO in accordance with the provisions of this Agreement; and in the event of such cancellation, ESSO shall have the right to remove from the Area all its movable property.

(ب) إذا ارتأت الحكومة أن ثمة سببا (غير القوة الناهرة المشار إليها في المادة العشرين من هذه الاتفاقية) لألغاء هذه الاتفاقية بمقتضى الفقرة (أ) من هذه المادة التاسعة عشرة ، يكون على الحكومة أن ترسل إلى "اسو" إخطاراً كتابياً لملافاة وإزالة هذا السبب في خلال تسعين (٩٠) يوما ، ولكن إذا استحال تسليم الإخطار لأي سبب فإن نشر الإخطار في الجريدة الرسمية للحكومة يعتبر إعلاناً صحيحاً لـ "اسو" فإذا انقضت مهلة التسعين (٩٠) يوما المشار إليها دون ملافاة ذلك السبب وإزالته ، يجوز إلغاء هذه الاتفاقية بأمر أو قرار جمهوري على نحو ما سبق ذكره وذلك دون إخلال بالمادة الحادية والعشرين ، ومع ذلك ، فإنه إذا كان مثل هذا السبب أو العجز في ملافاة أو إزالة مثل هذا السبب ينتج عن أي تصرف أو تخلف من جانب أحد الأطراف ، فإن إلغاء هذه الاتفاقية يصبح نافذاً فقط بالنسبة إلى هذا الطرف دون الطرف الآخر فيها .

(ج) يسمح لـ "اسو" بإزالة متعلقاتها من المنطقة بعد تسوية جميع المطالبات التي للحكومة حق فيها .

### (المادة العشرون)

#### القوة القاهرة

(أ) تعنى الهيئة و "اسو" أو أي منها من الوفاء بأى التزام مقرر في هذه الاتفاقية ومن مسئولية التأخير في الوفاء به إذا كان عدم الوفاء أو التأخير ناشئاً من قوة القاهرة ، وذلك في حدود ما تسببت القوة القاهرة فيه . والمدة التي أستغرقها عدم الوفاء أو التأخير مع المدة التي قد تكون ضرورية لإصلاح أي ضرر نشأ خلال هذه المدة ، تضافان إلى المدة المقررة في هذه الاتفاقية للوفاء بهذا الإلتزام وللوفاء بأى التزام آتريترتب عليه وإلى مدة سريان هذه الاتفاقية ، ولكن ذلك يكون مقصوراً على القطاع أو القطاعات المتأثرة بهذه الحالة .

(ب) يقصد بـ "القوة القاهرة" في معنى هذه المادة العشرين أي أمر أو لائحة أو توجيه من حكومة جمهورية مصر العربية وحكومة الولايات المتحدة الأمريكية بالنسبة لـ "اسو" سواء صدر في شكل قانون أو غير ذلك أو ما يحدث قضاء



- (b) If the Government deems that a cause (other than a force majeure cause referred to in Article XX hereof) exists to cancel this Agreement under paragraph (a) of this Article XIX, the Government shall give ESSO ninety (90) days written notice to remedy and remove such cause, but if for any reason such service is impossible, publication in the Official Journal of the Government of such notice shall be considered as validly served upon ESSO. If at the end of said ninety (90) days notice period such cause has not been remedied and removed, this Agreement may be cancelled by Order or Presidential Decree as aforesaid, without prejudice to Article XXI ; provided, however, that if such cause, or the failure to remedy or remove such cause, results from any act or omission of one party, cancellation of this Agreement shall be effective only as against that party and not as against the other party hereto.
- (c) ESSO shall be allowed to remove their belongings from Area after settling all claims due to the Government.

## Article XX

### FORCE MAJEURE

- (a) The non-performance or delay in performance by EGPC and ESSO or either of them, of any obligation under this Agreement shall be excused if and to the extent that such non-performance or delay is caused by force majeure. The period of any such non-performance or delay, together with such period as may be necessary for the restoration of any damage done during such delay, shall be added to the time given in this Agreement for the performance of such obligation and for the performance of any obligation dependent thereon and to the term of this Agreement, but only with respect to the block or blocks affected.
- (b) "Force Majeure", within the meaning of this Article XX, shall be any order, regulation or direction of the Government of the Arab Republic of Egypt and the Government of the United States of America with respect, to ESSO, whether promulgated in the form of a law or otherwise, or any act of God, insurrection,

وقدرا أو التمرد والعصيان أو الحرب أو الإضراب وغير ذلك من الإضطرابات العمالية أو الحرائق أو الفيضانات أو أى سبب آخر خارج عن سيطرة الهيئة و "اسو" أو أى منها ، سواء كان ذلك مماثلا لسبب مما حددت به عالية أولا .  
( ج ) مع عدم الإخلال بما تقدم ذكره وما لم ينص على خلاف ذلك في هذه الاتفاقية ، لا تتحمل الحكومة أية مسؤولية كانت تجاه الهيئة و "اسو" أو أى منها من أى أضرار أو قيود أو خسارة تنشأ نتيجة لحالة من حالات القوة القاهرة فيما عدا الفترة القاهرة التي يكون سببها أمرا أو تنظيما أو توجيهها صادرا من حكومة جمهورية مصر العربية .

( د ) بسبب قصر فترة السنة ونصف السنة لمدة البحث الأولى كما هو مبين في المادة الرابعة (ب) فإنه إذا تعذر لظروف غير عادية على "اسو" أتمام تمليات الحفر الخاصة بالبئر المطلوبين عند حلول نهاية هذه الفترة الفعلية فإنه يمكن مد هذه الفترة حتى نهاية برنامج الحفر مع إضافة ستون ( ٦٠ ) يوما للدراسة وذلك طبقا لحسن تقدير الهيئة ومن المتفق عليه أن تقوم "اسو" ببرنامج مكثف للبحث بالنسبة لهذا العقد . وأن التصديق على مثل هذا الامتداد يتم تطبيقه كما هو مبين في المادة العشرين ( أ ) أعلاه .

### ( المادة الحادية والعشرون )

#### المنازعات والتحكيم

( أ ) أى نزاع ينشأ بين الحكومة والطرفين يتعلق بتفسير هذه الاتفاقية أو تطبيقها أو تنفيذها أو الغائها أو إنهاؤها يحال إلى محاكم ( ج . م . ع ) المختصة قضائيا للفصل فيه .

( ب ) أى نزاع ينشأ بين الهيئة و "اسو" يحال إلى التحكيم ولاى من الهيئة أو "اسو" أن يطالب بالتحكيم بموجب إخطار يوجهه إلى الطرف الآخر يتضمن أنه قد ارتأى احالة مثل هذا النزاع إلى التحكيم وأن هذا الطرف ( ويشار إليه فيما بعد بالطرف الأول ) قد عين محكما تحدد شخصيته في الإخطار المذكور . وعلى الطرف الآخر ( ويشار إليه فيما بعد بالطرف الثانى ) أن يخطر الطرف الاول كتابة وذلك خلال خمسة عشر يوما بالمحكم الذى اختاره .

riot, war, strike, and other labor disturbances, fires, floods or any other cause beyond the control of EGPC and ESSO, or either of them, whether similar to the cause hereinabove specified or not.

- (c) Without prejudice to the above and except as may be otherwise provided for herein, the Government shall incur no responsibility whatsoever to EGPC and ESSO, or either of them, for any damages, restrictions or loss arising in consequence of such case of force majeure, except a force majeure caused by the order, regulation or direction of the Government of the Arab Republic of Egypt.
- (d) Due to the short one and one-half (1.5) year term of the initial exploration period as specified in Article IV (b) if unusual circumstances result in the inability of ESSO to complete the drilling operations for the required two wells by the end of the actual term, such term can be extended to the end of the drilling program plus sixty (60) days for studies at the discretion of EGPC. It is agreed that ESSO will conduct an aggressive exploration program for the Concession. Such approved extension will apply as outlined in Article XX (a) above.

## Article XXI

### DISPUTES AND ARBITRATION

- (a) Any dispute arising between the Government and the parties with respect to the interpretation, application, execution, cancellation or termination of this Agreement, shall be referred to the appropriate A.R.E. courts with competent jurisdiction.
- (b) Any dispute arising between EGPC and ESSO shall be referred to Arbitration. The Arbitration shall be initiated by either of EGPC or ESSO giving notice to the other of them that it (hereinafter referred to as the First Party) elects to refer such dispute to Arbitration and that First Party has appointed an Arbitrator, who shall be identified in said notice. The other (hereinafter referred to as the Second Party), within fifteen days shall notify First Party in writing, identifying the Arbitrator that it has selected. If the Second Party does not appoint its Arbitrator as

وإذا لم يعين الطرف الثاني محكمة على النحو المذكور ، فإن للطرف الأول الحق في أن يتقدم إلى محكمة التحكيم التابعة للغرفة التجارية الدولية طالبا تعيين محكم ثان وعلى المحكمين الاثنين أن يختارا محكما ثالثا في خلال ثلاثين (٣٠) يوما ، فإذا أخفقا في ذلك كان لمحكمة التحكيم التابعة للغرفة التجارية الدولية ، بناء على طلب أى من الطرفين الأول أو الطرف الثاني ، أن تعين المحكم الثالث . وإذا انتهى وجود الغرفة التجارية المذكورة فإن التعيين يتم في هذه الحالة بمعرفة رئيس محكمة العدل الدولية . وإذا توفى أى محكم أو عجز عن الاستمرار فى التحكيم ففي هذه الحالة يتم احلال غيره محله بطريق التعيين بمعرفة الطرف الذى أجرى التعيين أصلا أو بمعرفة محكمة التحكيم التابعة للغرفة التجارية الدولية أو رئيس محكمة العدل الدولية ، حسب الاحوال . ويشترط أن يكون المحكم الثالث من رعايا دولة غير (ج.م.ع) أو الولايات المتحدة الأمريكية وأن يكون لهذه الدولة علاقات دبلوماسية مع كل من (ج.م.ع) والولايات المتحدة الأمريكية كما يشترط ألا يكون لهذا المحكم الثالث مصالح اقتصادية فى أعمال البترول أو مصلحة أخرى بأى طرف من الأطراف الموقعة على هذه الاتفاقية . وعلى المحكمين وضع اجراءات السير فى التحكيم . ويجوز أن يصدر قرارهم بالأغلبية ويكون نهائيا . ويجب أن يتضمن القرار توجيهات بالنسبة لاجراءات العلاج - إن وجدت - التى تسوى بها المنازعة ويكون على الأطراف اتخاذها تبعا لذلك . ويصدر مثل هذا القرار من المحكم الثالث وحده فى حالة انسحاب محكم آخر دون احلال من يحل محله أو فى حالة أى عجز يعوق مواصلة التحكيم بسرعة للوصول إلى قرار نهائى ، بسبب عدم اشتراك أحد المحكمين المعينين من قبل طرف من الأطراف أو لآى سبب آخر . ويعقد التحكيم فى ستوكهلم بالسويد .

(ج) أن موقعى هذه الاتفاقية يرسون علاقاتهم فيما يتعلق بهذه الاتفاقية ، على مبادئ حسن النية وسلامة القصد . وأخذا فى الاعتبار اختلاف جنسياتهم فإن هذه الاتفاقية يجرى تنفيذها كما يتم تفسيرها وتطبيقها وفقا للمبادئ القانونية المتبعة فى (ج.م.ع) والولايات المتحدة الأمريكية ، فإذا لم توجد مثل هذه المبادئ فىكون ذلك طبقا للمبادئ القانونية المتعارف عليها فى الشعوب المتحضرة بصفة عامة بما فى ذلك المبادئ القانونية التى طبقها المحاكم الدولية .

aforesaid, the First Party shall have the right to apply to the Court of Arbitration of the International Chamber of Commerce to appoint a second arbitrator. The two Arbitrators shall, within thirty (30) days, select a third Arbitrator, failing which the third Arbitrator shall be appointed by the Court of Arbitration of the International Chamber of Commerce at the request of either First Party or Second Party or, in the event such Chamber of Commerce ceases to exist, by the President of the International Court of Justice. In the event of death or other failure of any Arbitrator to carry on with the Arbitration, he shall be replaced by appointment made by the Party who made the original appointment or by the Court of Arbitration of the International Chamber of Commerce or the President of the International Court of Justice, as the case may be. The third Arbitrator must be a citizen of a country other than the A.R.E. or the United States of America and of a country which has diplomatic relations with both the A.R.E. and the United States of America and shall have no economic interest in the oil business nor the signatories hereto. The Arbitrators shall establish the Arbitration procedure. The decision of the Arbitrators may be given by a majority and shall be final. The decision shall include directions as to remedial action if any which shall settle the dispute and which shall be taken by the parties accordingly. Such decision shall be given by the third Arbitrator alone in case of withdrawal of another Arbitrator without replacement or in case of any other failure of the Arbitration to proceed expeditiously to final decision by reason of non-participation of an Arbitrator appointed by a Party or any other reason. Arbitration shall be held in Stockholm, Sweden.

- (c) The signatories base their relations with respect to this Agreement on the principles of good will and good faith. Taking account of their different nationalities, this Agreement shall be given effect and shall be interpreted and applied in conformity with principles of Law common to the A.R.E. and the United States of America and, in the absence of such common principles, then in conformity with the principles of law normally recognized by civilized nations in general, including those which have been applied by International Tribunals.

(المادة الثمانية والعشرون)

الوضع القانوني للطرفين

(أ) الحقوق والواجبات والالتزامات والمسئوليات الخاصة بالهيئة و"اسو" والواردة في هذه الاتفاقية تعتبر منفصلة وغير تضامنية ولا جماعية وذلك على اعتبار أن الغرض الصحيح المقصد الواضح للطرفين المذكورين هو أن ملكية كل منهما ينحصر من حصة نسبية في المصالح طبقاً لهذه الاتفاقية تقوم على أساس أنهما حائزان على المشاع وأن هذه الاتفاقية لا يجوز تفسيرها على أنها تؤدي إلى قيام شركة أشخاص أو شركة مساهمة أو شركة تعدين أو أي نوع آخر من أنواع المشاركة .

(ب) تكون "اسو" خاضعة فقط لقوانين ولاية ديلاوير بالولايات المتحدة الأمريكية فيما يتعلق بكيانها القانوني أو تأسيسها وتنظيمها وعقد تأسيسها ولائحتها الأساسية وملكيتها أسهم رأس مالها وإدارة أعمالها وحقوق ملكيتها ، وقد اتخذت مركزها الرئيسي في الولايات المتحدة الأمريكية . وأسهم رأس مال "اسو" الموجودة بأكثرها في الخارج لا يجوز تداولها في (ج.م.ع) ولا يجوز عرضها للاكتتاب العام وتعنى "اسو" من تطبيق أحكام القانون رقم ٢٦ لسنة ١٩٥٤ وتعديلاته .

(المادة الثالثة والعشرون)

المقاولون المحليون والمواد المصنوعة محلياً

(أ) يجب على القائم بالعمليات ومقاوليه مراعاة ما يأتي :

١ - إعطاء الأولوية للمقاولين المحليين ما دامت أسعارهم ودرجة أدائهم متماثلة مع الأسعار ودرجة الأداء السائدة دولياً ، وعلى أية حال فإن القائم بالعمليات ، طبقاً للجملة السابقة ، يستثنى من أحكام القرار الجمهوري رقم ١٨٦٨ لسنة ١٩٧٤ وتعديلاته .

٢ - إعطاء الأفضلية للمواد المصنوعة محلياً وكذا المعدات والآلات والسلع الاستهلاكية ومع ذلك يجوز إستيراد هذه المواد لأغراض العمليات الجارية بمقتضى هذه الاتفاقية إذا كانت أثمان المواد المصنوعة محلياً تسليم مخازن القائم بالعمليات ، تزيد بأكثر من عشرة في المائة ( ١٠ ٪ ) عن أثمان المواد المستوردة تسليم مخازن القائم بالعمليات .

## Article XXII

### STATUS OF PARTIES

- (a) The rights, duties, obligations and liabilities in respect of EGPC and ESSO hereunder shall be several and not joint or collective, it being the express purpose and intention of the said parties that their ownership of their respective percentage interests under this Agreement shall be as tenants in common and that this Agreement shall not be construed as constituting an association, corporation, mining partnership or any other kind of partnership.
- (b) ESSO shall be subject solely to the laws of the State of Delaware, United States of America, regarding its legal status and creation, organization, charter and by-laws, shareholding, management and ownership, and its principal office is established in the United States of America. ESSO's shares of Capital which are entirely held abroad shall not be negotiable in the A.R.E. and shall not be offered for public subscription. ESSO shall be exempt from the application of Law No. 26 of 1954 as amended.

## Article XXIII

### LOCAL CONTRACTORS AND LOCALLY MANUFACTURED MATERIAL

- (a) The Operator and its contractors shall :
- (1) Give priority to local contractors as long as their prices and performance are comparable with International prices and performance. The Operator shall, however, subject to the preceding sentence, be exempted from the provisions of Presidential Decree No. 1868 of 1974 as amended.
  - (2) Give preference to locally manufactured materials, equipment, machinery and consumables; however, such material may be imported for operations conducted hereunder if the price of the locally manufactured material at Operator's stores is more than ten (10%) percent higher than the price of the imported material at Operator's stores.

( المادة الرابعة والعشرون )

النص العربي والأصل

النص العربي لهذه الاتفاقية هو المرشح في تفسيرها وتأويلها أمام محاكم (ج.م.ع)، ومع ذلك ففي حالة الالتجاء إلى التحكيم فيما بين الهيئة و "اسو" لنص المادة (٢١) عاليه ، فإن النص الانجليزي يستعمل أيضا لتفسير هذه الاتفاقية أو لتأويلها .

(المادة الخامسة والعشرون)

عموميات

وضعت مسميات كل من مواد هذه الاتفاقية وملاحقها للتسهيل على أطرافها ففقط ولا يجوز استعمالها لتفسير أو تأويل هذه المواد والملاحق .

(المادة السادسة والعشرون)

منح التوقيع والانتاج

تدفع "اسو" إلى الهيئة كمئحة توقيع مبلغا قدره خمسة ملايين دولار من دولارات الولايات المتحدة الأمريكية (٥,٠٠٠,٠٠٠ دولار أمريكي) من تاريخ سريان هذه الاتفاقية وتوجه الهيئة إلى "اسو" اخطارا مسبقا مدته أربعة عشر (١٤) يوما بحدوث تاريخ السريان. ولا تسترد "اسو" أو تستهلك منح التوقيع المذكورة أو منح الانتاج المنصوص عليها فيما بعد .

عندنا يبلغ اجمالي انتاج الزيت الخام في المنطقة متوسط معدلات الانتاج التالية خلال شهر ميلادي واحد (١) ، تدفع "اسو" إلى الهيئة منح انتاج التالية :

(أ) مليوني (٢) دولار من دولارات الولايات المتحدة الأمريكية (٢,٠٠٠,٠٠٠ دولار أمريكي) عند بلوغ العشرين (٢٠) ألف برميل في اليوم .

(ب) أربعة (٤) ملايين دولار من دولارات الولايات المتحدة الأمريكية (٤,٠٠٠,٠٠٠ دولار أمريكي) عند بلوغ الأربعين (٤٠) ألف برميل في اليوم .

ويتم سداد منح الإنتاج هذه إلى الهيئة خلال الخمسة عشر (١٥) يوما التالية لليوم الأخير في الشهر الميلادي الذي يبلغ فيه اجمالي الإنتاج من المنطقة لأول مرة متوسط معدل الإنتاج المذكور .



## Article XXIV

### ARABIC TEXT AND THE ORIGINAL

The Arabic version of this Agreement shall be referred to in construing or interpreting this Agreement before the Courts of A.R.E.; provided, however, that in any arbitration pursuant to Article XXI hereabove between EGPC and ESSO the English version shall also be used to construe or interpret the Agreement.

## Article XXV

### GENERAL

The headings to each of the Articles and Annexes of this Agreement are solely for the convenience of parties hereto and shall not be used with respect to the interpretation or construction of said Articles and Annexes.

## Article XXVI

### SIGNATURE AND PRODUCTION BONUSES

ESSO shall pay to EGPC as a signature bonus the sum of five (5) million U.S. Dollars (U.S. \$5,000,000) on the Effective Date of this Agreement. EGPC shall give ESSO fourteen (14) days advance notice of the occurrence of the Effective Date. Neither said signature bonus nor the production bonuses provided for below shall be recovered or amortized by ESSO.

When total crude oil production from the Area attains the following average levels of production over a period of one (1) calendar month, ESSO shall pay the following production bonuses to EGPC :

- (a) At twenty (20) thousand barrels per day, the sum of two (2) million U.S. Dollars (U.S. \$2,000,000).
- (b) At forty (40) thousand barrels per day, the sum of four (4) million U.S. Dollars (U.S. \$4,000,000).


Payment to EGPC of such production bonus shall be made within fifteen (15) days after the last day of such calendar month during which total production from the Area first attains the average production level in question.

( المادة السابعة والعشرون )

اعتماد حكومة (ج.م.ع)

لا تكون هذه الاتفاقية ملزمة للطرفين ما لم يصدر قانون وينشر في الجريدة الرسمية يخول لوزير البترول التوقيع على هذه الاتفاقية ويضفي على هذه الاتفاقية كامل قوة القانون وأثره بغض النظر عن وجود أى تشريع حكومى مخالف لها .

جمهورية مصر العربية

عنها : 

الهيئة المصرية العامة للبترول

عنها :

شركة أسو السويس أنك

عنها :

Article XXVII

APPROVAL BY THE A.R.E. GOVERNMENT

This Agreement shall not be binding upon the parties hereto unless and until a law authorizing the Minister of Petroleum to sign said Agreement and giving this Agreement full force and effect of Law, notwithstanding any countervailing government enactment, is issued and published in the Official Journal of the A.R.E.

*ARAB REPUBLIC OF EGYPT*

*BY.....*

*EGYPTIAN GENERAL PETROLEUM CORPOP*

*BY.....*

*ESSO SUEZ INC.*

*BY.....*

## ملحق ( أ )

جمهورية مصر العربية ، الهيئة المصرية العامة للبترول

وأسو السويس انك

عقد التزام في منطقة شرق الزيت البحرية

ملحق "ب" يمثل خريطة توضيحية مبدئية بمقياس رسم ١ : ١٠٠٠٠٠ تتضمن المنطقة المشار إليها وتحكمها هذه الاتفاقية هذه المنطقة يحددها مجموعة من الخطوط المستقيمة وتقدر مساحتها بـ ٦٣ كم<sup>٢</sup> على وجه التقريب وتشمل كل أو جزء من سبعة وعشرين ( ٢٧ ) قطاعا للبحث كل منها ١' x ١' من دقائق الطول والعرض .

احداثيات أركان المنطقة مبينة في الجدول أدناه الذي يمثل جزءا جوهريا من الملحق "أ" هنا .

خط عرض ١٨,١٨" ٥٣' ٢٧° شمالا	خط طول ٣٠,٣٠" ٤٤' ٣٣° شرقا	ثم يتجه جنوبا إلى النقطة ( ٢ ) عند :
خط عرض ٠٨,٩٦" ٥١' ٢٧° شمالا	خط طول ٢٦,٢٣" ٤٤' ٣٣° شرقا	ثم يتجه غربا إلى النقطة ( ٣ ) عند :
خط عرض ١٢,٥٦" ٥١' ٢٧° شمالا	خط طول ٢٣,٦٨" ٤١' ٣٣° شرقا	ثم يتجه شمال غرب إلى النقطة ( ٤ ) عند :
خط عرض ١٨,٣٣٦" ٥٢' ٢٧° شمالا	خط طول ٢٦,٠٤٠" ٤٠' ٣٣° شرقا	ثم يتجه جنوب غرب إلى النقطة ( ٥ ) عند :
خط عرض ٤٠" ٥١' ٢٧° شمالا	خط طول ٤٥" ٣٩' ٣٣° شرقا	ثم يتجه جنوب غرب إلى النقطة ( ٦ ) عند :
خط عرض ٤٥" ٥٠' ٢٧° شمالا	خط طول ٣٥" ٣٨' ٣٣° شرقا	ثم يتجه شمال غرب إلى النقطة ( ٧ ) عند :

ANNEX "A"  
A.R.E., EGPC  
&  
ESSO SUEZ INC.  
CONCESSION AGREEMENT  
IN EAST ZEIT, OFFSHORE AREA

Annex "B" is a provisional illustrative map on the scale of 1 : 100 000 including the Area covered and affected by this Agreement.

This Area is bounded by a group of straight lines and it measures approximately 63 Kms<sup>2</sup>. It is composed of all or part of twenty seven (27) Exploration blocks each of which is one (1) minute of Latitude by one (1) minute of Longitude.

Coordinates of the corner points of the Area are given in the following table, which forms an integral part of this Annex "A".

Point	Lat. N	Long. E	Due	Remarks
1	27° 53' 51.18"	33° 44' 30.30"	South	to point 2
2	27° 51' 08.96"	33° 44' 26.23"	West	to point 3
3	27° 51' 12.56"	33° 41' 23.68"	North west	to point 4
4	27° 52' 18.336"	33° 40' 26.040"	South west	to point 5
5	27° 51' 40"	33° 39' 45"	South west	to point 6
6	27° 50' 45"	33° 38' 35"	North west	to point 7

خط طول  $21^{\circ} 31' 33''$  شرقا

خط عرض  $00^{\circ} 54' 27''$  شمالا  
ثم يتجه شمال شرق إلى النقطة (٨) عند :

خط طول  $00^{\circ} 38' 33''$  شرقا

خط عرض  $05^{\circ} 55' 27''$  شمالا  
ثم يتجه جنوب شرق إلى النقطة (٩) عند :

خط طول  $98, 58^{\circ} 38' 33''$  شرقا

خط عرض  $07, 77^{\circ} 53' 27''$  شمالا  
ثم يتجه شرقا إلى النقطة (١٠) عند :

خط طول  $60, 49^{\circ} 41' 33''$  شرقا

خط عرض  $04, 3^{\circ} 53' 27''$  شمالا  
ثم يتجه جنوب شرق إلى النقطة (١١) عند :

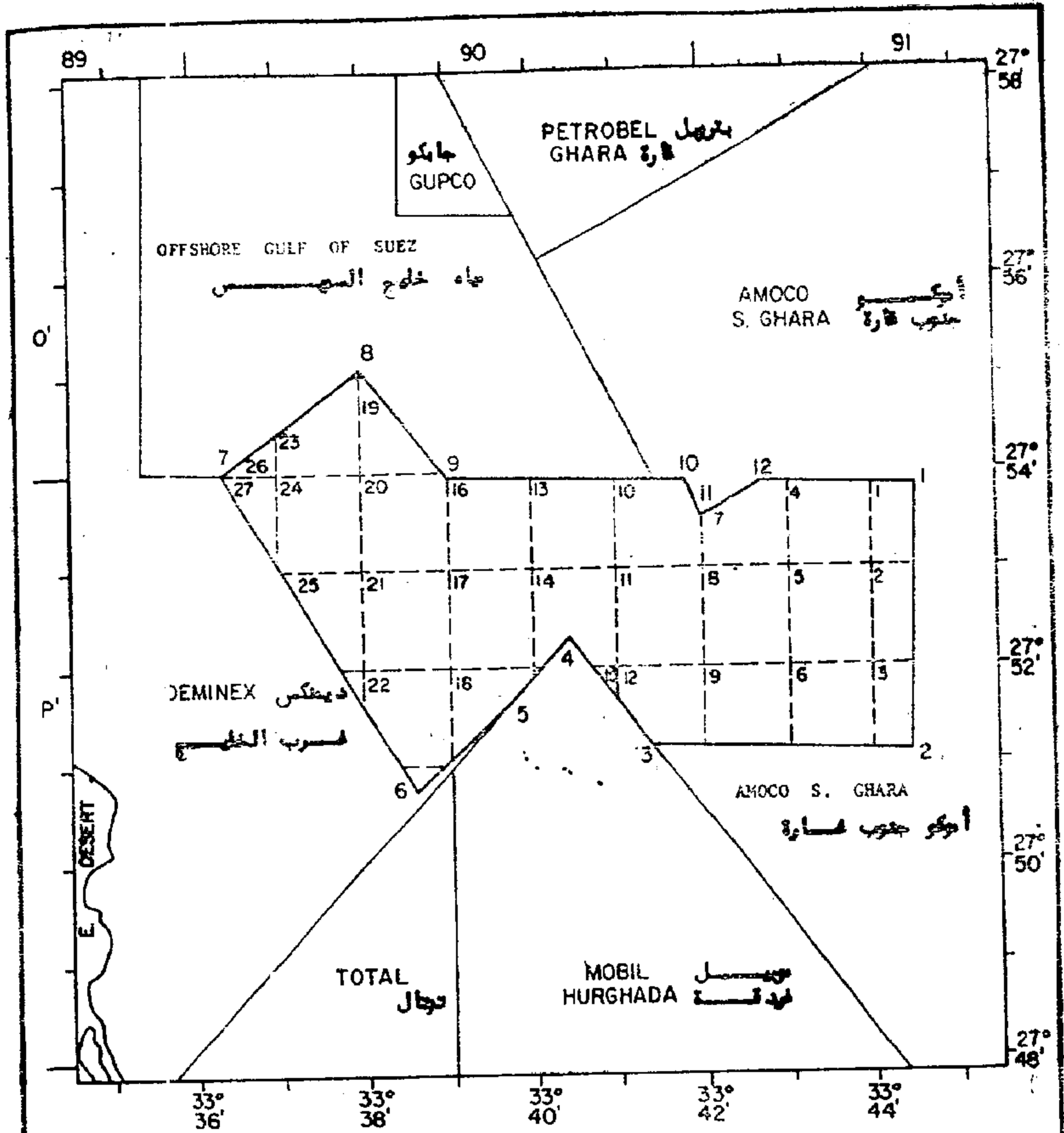
خط طول  $00^{\circ} 42' 33''$  شرقا

خط عرض  $05, 4^{\circ} 31' 27''$  شمالا  
ثم يتجه شمال شرق إلى النقطة (١٢) عند :

خط طول  $75, 40^{\circ} 42' 33''$  شرقا

خط عرض  $03, 25^{\circ} 53' 27''$  شمالا  
ثم يتجه شرقا إلى النقطة (١) التي هي نقطة البداية .

Point	Lat. N	Long. E	Due	Remarks
7	27° 54' 00"	33° 36' 21"		North east to point 8.
8	27° 55' 05"	33° 38' 00"		South east to point 9
9	27° 53' 57.77"	33° 38' 58.98"		East to point 10
10	27° 53' 54.35"	33° 41' 49.60"		South east to point 11
11	27° 53' 31.45"	33° 42' 00"		North east to point 12
12	27° 53' 53.35"	33° 42' 40.75"		East to point 1 which is the point of beginning



ANNEX "B"  
PETROLEUM CONCESSION AGREEMENT

BETWEEN

A.R.E. GOVERNMENT

& E.G.P.C.

& ESSO SUEZ INC.

IN EAST ZEIT OFFSHORE AREA

WITHIN 27 EXPLORATION BLOCKS

EACH OF WHICH IS 1' x 1'

OF LONGITUDE & LATITUDE

SCALE - 1 : 100 000

طبق "ب"

اتفاقية الترخيم بترولوية

بين

حكومة جمهورية مصر العربية

والهيئة العامة للبترول

وشركة ايسو سوزي انك

في منطقة شرق الزيت البحرية

ضمن ٢٧ قطاع بحري

كل قطاع ١' x ١'

من دلتا الطول والعرض

مخارج الرسم ١ : ١٠٠٠٠٠

Handwritten signature and initials.

Handwritten signature.



## ملحق (ج)

### خطاب ضمان

القاهرة في ١٩

خطاب ضمان رقم

الهيئة المصرية العامة للبترو

بعد التحية

كضامن ،

أن الموقع أدناه

يضمن بموجب هذا للهيئة المصرية العامة للبترو (المشار إليها فيما بعد بالهيئة) في حدود مبلغ وقدره ١٧٠٠٠ ٠٠٠ (سبعة عشر مليون) دولار بعملة الولايات المتحدة الأمريكية قيام اسو السويس انك (المشار إليها فيما بعد بـ "اسو") بتأدية التزاماتها المطلوبة لعمليات البحث بانفاق حد أدنى قدره ١٧٠٠٠ ٠٠٠ دولارا من دولارات الولايات المتحدة الأمريكية خلال فترة السنة ونصف السنة الأولى للبحث وفقا للبند الرابع من عقد الالتزام (المشار إليه فيما بعد بـ "الاتفاقية") الذي يشمل منطقة البحث عن البترول وإنتاجه المبرم فيما بين حكومة جمهورية مصر العربية (المشار إليها فيما بعد بـ "ج.م.ع") والهيئة و "اسو" بتاريخ / / ١٩

ومن المفهوم أن هذا الضمان والالتزام الضامن وفقا لهذا الخطاب سوف يخفض كل ربع سنة خلال مدة انفاق مبلغ ١٧٠٠٠ ٠٠٠ دولارا من دولارات الولايات المتحدة الأمريكية السابق ذكره وذلك بقيمة المبلغ الذي تنفقه "اسو" في عمليات البحث هذه خلال كل ربع سنة . ويتم تحديد كل تخفيض من هذا القبيل باقرار كتابي مشترك من الهيئة و "اسو" .

وفي حالة قيام مطالبة من قبل الهيئة عن عدم قيام "اسو" بتأدية مثل هذا الالتزام وفقا للسادة الرابعة من هذه الاتفاقية فإنه ، لا التزام على الضامن الموقع أدناه بأن يدفع إلى الهيئة الا بعد تحقق هذا الالتزام باقرار كتابي من الهيئة تبين فيه المبلغ المستحق تطبيقا لهذه الاتفاقية .

ANNEX C

LETTER OF GUARANTY

Cairo, 19

LETTER OF GUARANTY NO.

The Egyptian General Petroleum Corporation

Gentlemen :

The Undersigned \_\_\_\_\_, as Guarantor, hereby guarantees to the Egyptian General petroleum Corporation (hereinafter referred to as EGPC) to the limit of \$17,000,000 (Seventeen million) dollars in U.S. Currency the performance by Esso Suez Inc. (hereinafter referred to as ESSO) of their obligations required for exploration operations to spend a minimum of \$17,000,000 U.S. Dollars during the one and onehalf years of the initial exploration period under Article IV of that certain Concession Agreement (hereinafter referred to as "the Agreement") covering the Area for petroleum exploration and production, by and between the Government of the Arab Republic of Egypt (hereinafter referred to as A.R.E.), EGPC and ESSO dated \_\_\_\_\_, 19 \_\_\_\_\_.

It is understood that this Guaranty and the liability of the Guarantor hereunder shall be reduced quarterly, during the period of expenditures of said \$17,000,000 U.S. Dollars, by the amount of money expended by ESSO for such exploration operation during each such quarter, each such reduction to be established by the joint written statement of EGPC and ESSO.

In the event of a claim by EGPC of nonperformance on the part of ESSO of any such obligation under Article IV of the Agreement, there shall be no liability on the undersigned Guarantor for payment to EGPC unless and until such liability has been established by written statement by EGPC setting forth amount due under the Agreement.

وفضلا عن ذلك فإن خطاب الضمان هذا مشروط أيضا بالآتي :

( ١ ) لا يصبح خطاب الضمان نافذا للمفعل إلا إذا تلقى الضامن اخطارا كتابيا من "اسو" والهيئة ، بأن الاتفاقية بين "اسو" و "ج . م . ع" و "الهيئة" قد أصبحت سارية المفعول طبقا لشروطها ويصبح خطاب الضمان هذا نافذ للمفعل اعتبارا من تاريخ سريان هذه الاتفاقية .

( ٢ ) وفي جميع الأحوال ينتهي سريان خطاب الضمان هذا تلقائيا :

( أ ) بانقضاء السنتين التاليتين مباشرة لتاريخ سريان هذه الاتفاقية ، أو

( ب ) عندما يتساوى اجمالى المبالغ الواردة فى الاقرارات الربع سنويه المشتركة "اسو" و "الهيئة" مع مبلغ الحد الأدنى للالتزام المذكور فى اتفاق البحث أو يزيد منه .

وتبعاً لذلك فإن أى مطالبة فى هذا الشأن يجب أن تصل إلى الضامن فى موعد انتهاء السريان المذكور على الأكثر ومرفقا بها بيان من الهيئة بأن "اسو" لم تقيم بتنفيذ التزاماتها فى الاتفاق المشار إليها فى خطاب الضمان هذا ومبيناً به مقدار العجز فى الانفاق من جانب "اسو" .

وتقرر أنه بإصدار هذا الضمان فإننا لم نتجاوز حد الضمانات الإجمالية المصرح لنا بإصدارها طبقا لخطاب وزارة الاقتصاد رقم \_\_\_\_\_ المؤرخ \_\_\_\_\_

ونرجو إعادة خطاب إضمان هذا إلينا فى تاريخ انتهاءه لإلغائه .

من بنك

المحاسب

المدير

It is a further condition of this Letter of Guaranty that :

- (1) The Letter of Guaranty will become effective only provided that the Guarantor will have been informed in writing by ESSO and EGPC that the Agreement between ESSO, A.R.E. and EGPC has become effective according to its terms and said Letter of Guaranty shall be effective as of the Effective Date of the Agreement.
- (2) This Letter of Guaranty, in any event, shall expire automatically :
  - (a) Two (2) years immediately following the Effective Date of the Agreement, or.
  - (b) At such time as the total of the amounts shown on quarterly joint statements of ESSO and EGPC equals or exceeds the amount of said minimum exploration expenditure obligation.
- (3) Consequently, any claim in respect thereof should be made to the Guarantor by such date of expiration at the latest accompanied by a statement from EGPC that ESSO has failed to perform its expenditure obligations referred to in this Letter of Guaranty and setting forth the amount of under-expenditure by ESSO.

We declare that on issuing this Guarantee we did not exceed the limit of total Guarantees which we are entitled to issue as per Ministry of Economy's letter No. \_\_\_\_\_ dated \_\_\_\_\_

Please return to us this Letter of Guaranty upon the expiry date for cancellation.

Yours faithfully,

for the BANK

\_\_\_\_\_  
Accountant

\_\_\_\_\_  
Manager

## ( ملحق د )

### النظام المحاسبي

بالإشارة إلى المادة الخامسة من هذه الاتفاقية :

تمسك "اسو" نظاما محاسبيا يتضمن الحسابات الرئيسية التالية وتقيدها فيه جميع التكاليف والمصروفات الحاصلة والإيرادات المتحصلة المرتبطة بالعمليات التي تجري بمقتضى هذه الاتفاقية وكذا التكاليف والمصروفات الخاصة بـ "اسو" المتعلقة بالشركة المشتركة موضوع المادة السابعة من هذه الاتفاقية . ولأغراض تحديد استرداد التكاليف والمصروفات طبقا للفترة (أ) من المادة الخامسة من هذه الاتفاقية يتم تحويل مبالغ النفقات والإيرادات بالجنهات المصرية إلى دولارات الولايات المتحدة الأمريكية باستخدام سعر التحويل الرسمي في (ج.م.ع) الذي يطبق عادة في الأغراض التجارية .

### الحسابات الرئيسية :

- (أ) حساب مراقبة مصروفات البحث .
  - (ب) حساب مراقبة مصروفات التنمية والاستغلال .
  - (ج) حساب مراقبة تكاليف ومصروفات التشغيل .
  - (د) حساب مراقبة استرداد التكاليف .
- تكون "اسو" مسؤولة عن إجراء عمليات جرد للأصول والمهمات والمشروعات الانشائية المستكملة ، وذلك في فترات دورية وللهيئة الحق في أن تكون ممثلة أثناء إجراء عمليات الجرد المذكورة . وبدون تحديد لعمومية ما تقدم ، فإن "اسو" تتحمل وتدفع التكاليف والمصروفات التالية التي يتم تبويبها واستردادها وفقا للمادة الخامسة من هذه الاتفاقية .

### ١ - مصروفات العمالة :

جميع المدفوعات التي تم أو المصروفات الحاصلة التي تغطي أجور ومرتبات الأفراد للمعيدين أو المستخدمين مباشرة لدى "اسو" سواء كانت مؤقتة أو مستمرة وترتبط بالعمليات بمقتضى هذه الاتفاقية ، ويشمل ذلك المزايا المعتادة للموظفين إلى الحد الذي

## ANNEX D ACCOUNTING PROCEDURE

### Reference Article V of this Agreement

ESSO shall maintain an Accounting System which shall include the following major accounts and in which there shall be reflected all costs and expenses incurred and proceeds received in connection with operations carried out under this Agreement and ESSO's costs and expenses with respect to the Joint Company subject of Article VII of this Agreement. Conversion of expenditure and proceeds in Egyptian Pounds amounts into U.S. Dollar currency amounts for purpose of determinations respecting recovery of costs and expenses in accordance with paragraph (a) of Article V of this Agreement will be made at the official A.R.E. rate of exchange generally applicable for commercial purposes :

#### Major Accounts

- (a) Exploration Expenditure Control Account.
- (b) Development and Exploitation Expenditure Control Account.
- (c) Operating Costs and Expenses Control Account.
- (d) Cost Recovery Control Account.

ESSO shall be responsible for taking inventories at reasonable intervals of materials, assets and completed construction projects. EGPC will have the right to be represented during such inventories. Without limiting the generality of the foregoing, ESSO shall bear and pay the following costs and expenses which shall be classified and recovered in accordance with Article V of this Agreement.

#### 1. Labour Expenses

All payments made or expenses incurred covering ESSO's salaries and wages of personnel directly engaged or assigned, be it temporarily or continuously in connection with the operations carried out under this Agreement, including customary employee benefits to the extent they are covered by ESSO's established plans. After two

تتضمنه الأنظمة المقررة بمعرفة "اسو"، وبعد سنتين (٢) من تاريخ السريان سوف تسعى الهيئة و"اسو" لتعبر عن جميع المزايا والعلاوات الإضافية والتكلفة الفعلية التي تتضمنها الأنظمة المقررة بمعرفة "اسو" كنسبة مئوية من أجور ومرتبات هؤلاء الأفراد. وهذه النسبة المئوية سوف يعاد النظر فيها كل سنتين (٢) من تاريخ تحديدها للتأكد من أنها مستمرة في أن تعكس بقدر الإمكان جميع المزايا والعلاوات الإضافية والتكلفة المذكورة. تعفى "اسو" والشركة المشتركة ومقاوليهما من تطبيق قوانين التأمينات الاجتماعية السارية حالياً أو التي تصدر فيما بعد في مصر وذلك بقدر ما يخص الموظفين الأجانب .

## ٢ - المصروفات العمومية والإدارية :

٢-١ - مرتبات ومصروفات العاملين بـ "اسو" في (ج.م.ع) الذين يؤدون خدمات للعمليات بمقتضى هذه الاتفاقية الذين لا يخصونهم بطريقة مباشرة لهذه العمليات وكذا مصروفات انشاء مكتب إدارى عام في (ج.م.ع) لهذه العمليات وأى مكتب فرعى لازم .

٢-٢ - المصروفات الإدارية العامة لـ "اسو" وشركاتها التابعة - خارج (ج.م.ع) المتعلقة بعمليات البحث في (ج.م.ع) - تتحمل كل شهر بنسبة خمسة (٥٪) في المائة من اجمالى نفقات البحث، وبنسبة اثنين ونصف (٢ ١/٢٪) في المائة من اجمالى نفقات البحث بعد أن تصبح الشركة المشتركة قائمة. ولا يدرج غير ذلك من أعباء مباشرة من هذا القبيل كمصروفات إدارية عامة خارج (ج.م.ع) لـ "اسو" وشركاتها التابعة. مقابل التزام البحث. ومن أمثلة أنواع المصروفات التي تنفقها "اسو" وشركاتها التابعة وتحملها وفقاً لهذه الاتفاقية عن أنشطة مؤداء بالتطبيق لها وتغطيتها النسبة المذكورة ما يلي :

- (١) الإدارة التنفيذية : وقت المسؤولين التنفيذيين .
- (٢) المالية : الشؤون المالية وتحويل النقد .
- (٣) المشتريات : توفير المهمات والمعدات والإمدادات .
- (٤) البحث والاستغلال : توجيه وترشيد ومراقبة المشروع بأكمله .
- (٥) إدارات أخرى مثل الشؤون القانونية ومراقبة الحسابات والأعمال الهندسية ، التي تسهم بالوقت والمعرفة والخبرة للعمليات .

(2) years as from the effective date EGPC and ESSO shall endeavor to express all actual allowances, benefits and costs covered by ESSO's established plans as a percentage of such personnel's wages and salaries. Such percentage shall be reviewed every two (2) years from the date of its establishment so as to ensure that it will continue to reflect as nearly as possible all of the said allowances, benefits and costs. ESSO, the Joint Company and their respective contractors shall be exempted from the application of the now prevailing or hereafter enacted Social Securities Laws in Egypt insofar as their overseas personnel are concerned.

## 2. General and Administrative Expenses.

2.1 Salaries and expenses of ESSO's personnel in A.R.E. serving the operations hereunder whose time is not allocated directly to the respective projects and costs of maintaining and operating in A.R.E. a general administrative office for this operation and necessary sub-office.

2.2 ESSO and its affiliated companies administrative overhead outside the A.R.E. applicable to the A.R.E. Exploration operation which will be charged each month at the rate of five (5%) percent of total Exploration expenditures and at the rate of two and one-half (2½%) percent of total Exploration expenditures after the Joint Company comes into existence. No other direct charges as such for ESSO's and its affiliates' administrative overhead outside the A.R.E. will be applied against the Exploration obligation. Examples of the type of costs ESSO and its affiliates are incurring and charging hereunder due to activities under the Agreement and covered by said percentage are :

- (1) Executive — Time of executive officers.
- (2) Treasury — Financial and exchange problems.
- (3) Purchasing — Procuring materials, equipment supplies.
- (4) Exploration & Exploitation — Directing, advising and controlling the entire project.
- (5) Other departments such as legal, comptrollers and engineering which contribute time, knowledge and experience to the operation.



ولا يحول ما تقدم دون إدراج مصاريف عن خدمة مباشرة طبياً للفقرة الفرعية ٦-٢ الواردة فيما بعد .

٢-٣ يحمل على العمليات العاملون لدى القائم بالعمليات في (ج.م.ع) المستخدمون في الأعمال الكتابية العامة والعمل المكتبي ، والمشرفون والمسؤولون الذين يقضون غالبية وقتهم في المكتب الرئيسى وليس في الحقل وكذا جميع الموظفين الذين يعتبرون عادة كإداريين عموميين وغير محملين على أنواع أخرى من المصروفات . وتقسم مثل هذه المصروفات كل شهر فيما بين عمليات البحث والتنمية والاستغلال وذلك طبقاً للطرق المحاسبية العملية والمستقرة .

### ٣ - المباني :

تكلفة المباني ، الصيانة وما يرتبط بها من تكاليف ، والإيجارات المدفوعة في (ج.م.ع) من كلفة المكاتب والمنازل والمخازن وغيرها من أنواع المباني بما فيها البيوت السكنية والتسهيلات الترفيهية للموظفين وتكلفة المعدات والأثاث والتركيبات والامدادات اللازمة لإدارة هذه المباني والمرافق .

### ٤ - المهمات والإيجارات :

(أ) تكلفة المعدات والآلات والمهمات والمواد والامدادات والتسهيلات المشتراه مباشرة للعمليات سوف تحمل بالسعر الذى تدفعه "اسو" بعد استئصال كافة الخصومات المحصلة فعلاً . ويمكن أن يشمل الثمن تلك المصاريف كأتعاب التصدير ونولون النقل ورسوم التجميل والتفريغ ورسوم التصاريح المتعلقة بتوفير المهمات والمعدات .

(ب) قيمة الإيجارات أو المبالغ المدفوعة مقابل استعمال أى معدات أو تسهيلات لازمة لتنفيذ العمليات .

### ٥ - النقل :

انتقال أى موظف اجنبي أو مصرى فيما بين (ج.م.ع) وغيرها من الدول فيما يلزم للعمليات يقتضى هذه الاتفاقية وكذا نقل المعدات والمهمات والامدادات بين

The foregoing does not preclude charging for direct service under sub-paragraph 6.2 hereinbelow.

2.3 Operator's personnel in A.R.E. engaged in general clerical and office work, supervisors and officers whose time is generally spent in the main office and not in the field, and all employees generally considered as general and administrative and not charged to other types of expenses, will be charged to operations. Such expenses shall be allocated each month among Exploration, Development and Exploration operations according to sound and practicable accounting methods.

### 3. Buildings.

Building costs, maintenance and related costs and rents paid in A.R.E. for all offices, houses, warehouses, and other type buildings, including housing and recreational facilities for employees, and cost of equipment, furniture, fixtures and supplies necessary for the operation of such buildings and facilities.

### 4. Material and Rentals.

(a) Cost of equipment, machinery, materials, articles, supplies and facilities purchased directly for the operations shall be charged at the price paid by ESSO after deduction of all discounts actually received. Price may include such costs as export fee, transportation charges, loading and unloading fees and license fees associated with procurement of materials and equipment.

(b) Cost of rentals or amount paid for the use of any equipment and facilities necessary in carrying out the operations.

### 5. Transportation.

Transportation of any expatriate and A.R.E. employees between A.R.E. and other countries necessary for the operations under this Agreement, transportation of equipment, materials

الولايات المتحدة الأمريكية و (ج.م.ع) ، وبين (ج.م.ع) وغيرها من الدول ، فيما يلزم العمليات بمقتضى هذه الاتفاقية بما في ذلك مصاريف التعبئة والتأمين وغيرها من المصاريف المرتبطة بها .

#### ٦ - الخدمات :

- ٦ - ١ تكاليف عقود الخدمات وعقود الموظفين والخدمات التي يتم توافرها من الغير .
- ٦ - ٢ تكاليف الخدمات المؤداة بمعرفة الهيئة أو القائم بالعمليات أو شركتهما التابعة ، في تسهيلات داخل أو خارج (ج.م.ع) ، الخدمات الاعتيادية والمتكررة والروتينية مثل تفسير الأشرطة المغناطيسية و/أو غيرها من التحليل ، يتم القيام بها وتحملها بمعرفة الهيئة و/أو القائم بالعمليات أو شركتهما التابعة وذلك بثمن يتفق عليه . المشروعات الرئيسية التي تتضمن خدمات هندسية وتصميمية ، يتم القيام بها بمعرفة الهيئة و/أو القائم بالعمليات أو شركتهما التابعة وذلك بالقيمة موضوع عقد يتم التفاوض بشأنه . يتم تحميل استعمال المهتمات المملوكة ملكية تامة للهيئة أو للقائم بالعمليات أو لشركتهما التابعة وذلك بسعر متكافئ مع قيمة التملك والعمية ، ولكن شريطه ألا يكون أعلى من الأسعار المنافسة السائدة عادة في (ج.م.ع) . بالنسبة للبحث فإن أسعار القائم بالعمليات وشركاته التابعة ، لا تشمل مصروفات إدارية عامة باستثناء التكاليف المحملة من اسو مصر إنك كما هو وارد في الفقرة الفرعية التالية ٦ - ٣ .

ومن المتعارف عليه أن الغرض من هذا القسم هو أن يشمل كافة التكاليف التي وقعت ودفعتها "اسو" بالفعل في شأن العمليات موضوع هذه الاتفاقية .

- ٦ - ٣ ولما كانت اسو مصر إنك (شركة أخرى تابعة لشركة اكسون كوربوريشن) تعمل في مناطق عقد التزام أخرى لـ "اسو" في (ج.م.ع) ، ورغبة في تقليل تكلفة العاملين ، والمعدات والتسهيلات فإنها يمكن لها أن تخدم منطقة عقد التزام اسو السويس إنك هذه ، ومثل هذه التكاليف لاسو مصر إنك ، بما فيها المصروفات الإدارية العامة المحلية ، سوف يتم تقسيمها على مناطق عقود التزام اسو مصر إنك واسو السويس إنك طبقاً للطرق المحاسبية العمالية والسليمة ، المتفق عليها فيما بين الهيئة و"اسو" .

and supplies between the U.S.A. and A.R.E. and other countries and A.R.E. necessary for the operations under this Agreement, including cost of packaging, insurance and other related costs

6. Services.

6.1 The cost of contract services, contract employees and utilities procured from third parties.

6.2 Cost of services performed by EGPC or by Operator or their affiliated companies in facilities inside or outside the A.R.E. Regular, recurring, routine services, such as interpreting magnetic tapes and/or other analysis, shall be performed and charged by EGPC and/or Operator or their affiliated companies at an agreed price. Major projects involving engineering and design services shall be performed by EGPC and/or Operator or their affiliated companies at a negotiated contract amount. Use of EGPC's, Operator's or their affiliated companies' wholly owned equipment shall be charged at a rate commensurate with the cost of ownership and operation, but not in excess of competitive rates currently prevailing in the A.R.E. For Exploration, Operator's and its affiliated companies' rates shall not include administrative overhead costs with the exception of allocated costs from Esso Egypt Inc. as stipulated in subsequent subparagraph 6.3. It is understood that the intent of this section is to include all costs actually incurred and paid by ESSO relative to the operations subject of this Agreement.

6.3 Whereas Esso Egypt Inc. (another affiliate of the Exxon Corporation) has been operating other Esso concessions in A.R.E. and in interest of minimizing costs of personnel, equipment and facilities may service this Esso Suez Inc. concession, such Esso Egypt Inc. costs, including local administrative overhead costs, will be allocated to the concessions of Esso Egypt Inc. and Esso Suez Inc. in accordance with sound and practicable accounting practices, mutually agreed upon by EGPC and ESSO.

٧ - التأمين والمطالبات :

الأقساط المدفوعة عن التأمين اللازم لإجراؤه للعمليات المرتبطة بالتزامات "اسو" التي يجرى تنفيذها بمقتضى هذه الاتفاقية وكذا جميع المصروفات المعقولة التي تنفق وتدفع لتسوية أى وكل الخسائر والمطالبات والتلفيات والأحكام القضائية والمصروفات الأخرى شاملة الخدمات القانونية التي لم تسترد من الجهات المؤمن لديها . وأى عائدات من مثل هذه التأمينات والمطالبات تحصل عليها "اسو" تستعمل من التكاليف والمصروفات موضوع هذه الاتفاقية . وإذا لم يجر تأمين فان جميع المصروفات الفعلية التي تنفقها وتدفعها "اسو" في تسوية أى وكل الخسائر والمطالبات والتلفيات والأحكام القضائية والمصروفات بما في ذلك الأتعاب المرتبطة بالتزامات "اسو" بمقتضى هذه الاتفاقية .

٨ - استرداد تكلفة الأصول :

تسترد ، كتكاليف ومصروفات ، تكلفة كافة الأصول المشتراة المدفوعة بمعرفة "اسو" والمنقولة إلى المنطقة أو المنشأ في (ج. م. ع) للعمليات في المنطقة ، ويتم هذا الاسترداد بنسبة خمسة وعشرين (٢٥٪) في المائة في السنة في حالة مصروفات البحث ونسبة خمسة وعشرين (٢٥٪) في المائة في السنة في حالة مصروفات التنمية والاستغلال وذلك ابتداء من السنة التقويمية التي يبدأ فيها إنتاج البترول ، أو ابتداء من السنة التقويمية التي تنفق خلالها هذه التكاليف أيهما لاحقاً . ويتم مثل هذا الاسترداد للتكاليف والمصروفات من المبلغ المخصص لاسترداد التكاليف والمصروفات على نحو ما نص عليه في الفقرة (١) من المادة الخامسة من هذه الاتفاقية .

فما يتعلق بإحلال الأصول ، فان تحديد ما إذا كانت نفقة الإحلال تخرج كمصروف رأسمالي أو مصروف جاري يتم ذلك طبقاً للقواعد والأحكام المنظمة المحاسبية المتعارف عليها عموماً والمعمول بها . وبصفة عامة فإن المتبع هو إدراج نفقة إحلال الأصول كمصروف رأسمالي وأن إحلال جزء من أصل ما ، مما يشكل تحسناً ، أو مما يزيد من كفاءة التشغيل أو الإنتاج ، أو مما يطيل عمر الأصل ، فإن مثل هذا الإحلال يدرج كمصروف رأسمالي .

#### 7. Insurance and Claims.

Premium paid for insurance required to be carried for the operations relating to ESSO's obligations conducted under this Agreement, together with all expenditures reasonably incurred and paid in settlement of any and all losses, claims, damages, judgments, and other expenses, including legal services not recovered from insurance carrier. Any proceeds of such insurance or claim collected by ESSO shall be credited to the costs and expenses under this Agreement.

If no insurance is carried, all actual expenditures incurred and paid by ESSO in settlement of any and all losses, claims, damages, judgments and expenses, including fees relating to ESSO's obligation under this Agreement.

#### 8. Cost Recovery of Assets.

The cost of all assets purchased and paid by ESSO, moved to the Area or created in A.R.E. for operations in the Area shall be recovered as costs and expenses at a rate of twenty five (25%) percent per annum in the case of exploration expenditures and at the rate of twenty five (25%) percent per annum in the case of development and exploitation expenditures, beginning in the Calendar Year in which petroleum production starts or in the Calendar Year in which the costs are incurred, whichever is the later. Such recovery of costs and expenses will be from the amount intended for recovery of costs and expenses as provided in paragraph (a) of Article V of this Agreement.

In respect to replacement of assets, determination of whether or not a replacement expenditure is capitalized or expensed currently shall be made in accordance with generally accepted accounting policies and practices.

In general, the practice will be to capitalize replacement of assets. The replacement of a part of an asset which constitutes a betterment, or increases operating efficiency or production, or prolongs the life of the asset, such replacement shall be capitalized.

٩ - مصروفات أخرى :

أى مصروفات خلاف تلك المصروفات التي تغطيتها وتعالجها البنود السالفة والتي تنفقها "اسو" لمباشرة التزاماتها موضوع هذه الاتفاقية بطريقة مرضية وسليمة ولا يشمل ذلك فائدة على المبالغ المقرضة للعمليات .

بيان التكاليف والمصروفات والزيت المخصص لاسترداد التكاليف :

(١) بيان :

تسلم "اسو" إلى الهيئة ، تبعا للادة الرابعة من هذه الاتفاقية ، بأسرع ما يمكن عملا وشريطة ألا يتجاوز ذلك خمسة وأربعين (٤٥) يوما بعد انتهاء الربع سنة خلال فترة البحث أو ثلاثين (٣٠) يوما بعد انتهاء الربع سنة خلال فترة الاستغلال ، بيانا بأنشطة البحث والتنمية والاستغلال مدرجا فيه عن هذا الربع سنة ،

(١) التكاليف القابلة للاسترداد المرحلة من الربع سنة السابق إن وجدت .

(٢) التكاليف القابلة للاسترداد المنفقة خلال الربع سنة .

(٣) إجمالي التكاليف القابلة للاسترداد عن الربع سنة ، (١) + (٢) .

(٤) قيمة الزيت الخام المخصص لاسترداد التكاليف عن الربع سنة .

(٥) مقدار التكاليف المستردة عن الربع سنة .

(٦) مقدار التكاليف القابلة للاسترداد المرحلة إلى الربع سنة التالي ، إن وجدت ،

(٧) الزيادة ، إن وجدت بقيمة الزيت الخام المخصص لاسترداد التكاليف على

التكاليف المستردة عن الربع سنة .

(ب) الدفع :

إذا أظهر هذا البيان مبلغا مستحقا للهيئة بالتطبيق للفقرة (أ) من المادة الخامسة من هذه الاتفاقية ، فإنه يصير دفع هذا المبلغ بدولارات الولايات المتحدة الأمريكية من "اسو" إلى الهيئة عند تسليم مثل هذا البيان ، وتجرى التسويات المناسبة في الدفع بالنسبة للربع الرابع من السنة لإظهار التكاليف الفعلية عن السنة .

9. Other Expenditures.

Any expenditure, other than expenditures which are covered and dealt with by the foregoing provisions, incurred by ESSO for the necessary and proper conduct of its obligations under this Agreement, not including interest on any monies borrowed for the operations.

STATEMENT OF COSTS AND EXPENSES AND OF COST RECOVERY CRUDE OIL

(a) Statement

ESSO shall, pursuant to Article IV of this Agreement render to EGPC as promptly as practicable, but not later than forty-five (45) days after the end of the quarter during the exploration phase or thirty (30) days after the end of the quarter during the exploitation phase, a statement for the exploration, development, and exploitation activities showing for that quarter ;

- (i) Recoverable costs carried from the previous quarter, if any.
- (ii) Recoverable costs incurred during the quarter.
- (iii) Total recoverable costs for the quarter, (i) + (ii).
- (iv) Value of Cost Recovery Crude Oil for the quarter.
- (v) Amount of costs recovered for the quarter.
- (vi) Amount of recoverable costs carried into the succeeding quarter, if any.
- (vii) Excess, if any, of the value of Cost Recovery Crude Oil over costs recovered for the quarter.

(b) Payment.

If such statement shows amount due EGPC in accordance with paragraph (a) of Article V of this Agreement, payment of that amount shall be made in U.S. Dollars by ESSO to EGPC with the rendition of such statement, with appropriate adjustments in payment respecting the fourth quarter of the year to reflect actual costs for the year.



(ج) حق المراجعة :

يكون للهيئة مهلة قدرها ثلاثة (٣) أشهر من وقت تسليمها أى بيان وذلك لتقوم خلالها بمراجعة مثل هذا البيار وإثارة أى اعتراض عليه . يصير الاتفاق بين الهيئة و "اسو" بشأن أية تسويات لازمة . تكون المستندات المؤيدة اللازمة وكذا الحسابات متاحة للتفتيش من قبل الهيئة وذلك خلال ساعات العمل الاعتيادية لمهلة الثلاثة (٣) أشهر المذكورة . إذا لم تراجع الهيئة وتخطر "اسو" بإعترضها على مثل هذا البيان خلال فترة الثلاثة (٣) أشهر المنصوص عليها في هذه الفقرة فإن مثل هذا البيان يعتبر موافقا عليه . إذا أخطرت الهيئة "اسو" بإعترضها على مثل هذا البيان خلال فترة الثلاثة (٣) أشهر فإن "اسو" لها أن ترد بعدم قبولها مثل هذا الاعتراض من جانب الهيئة وذلك خلال ثلاثة (٣) أشهر من تاريخ استلامها مثل هذا الاعتراض ، وفي حالة عدم الرد من "اسو" فإن مثل قائمة الاعتراضات هذه تعتبر مقبولة من "اسو" .

(c) Audit Right

EGPC shall have a period of three (3) months from receipt of any statement in which to audit and raise any objection to any such statement. EGPC and ESSO shall agree on any required adjustment. Necessary supporting documents and accounts will be available for inspection by EGPC during regular working hours for said three (3) month period. If within the time limit of the three (3) month period provided for in this paragraph, EGPC has not audited and advised ESSO of its objection to any such statement, such statement shall be considered as approved. If within the time limit of three (3) months EGPC has advised ESSO of its objection to any such statement then ESSO shall have three (3) months from date such objection is received to respond taking issue with such objection by EGPC and, in the event ESSO does not so respond, such list of objections shall be considered accepted by ESSO.

## ملحق ( ه )

عقد تأسيس " الشركة المشتركة " ( الشركة )

( المادة الأولى )

رأس مال الشركة

رأس مال الشركة المرخص به هو ٢٠٠٠٠ جم ( عشرون الف جنيه مصرى ) مقسم إلى ٥٠٠٠ ( خمسة آلاف ) سهم عادى متساوية فى حق التصويت ، ومدفوعة بالكامل من الهيئة و " أسو " بنسبة خمسين فى المائة ( ٥٠ ٪ ) من الأسهم لكل منهما .

تحوز وتملك كل من الهيئة و " أسو " طوال مدة قيام الشركة نصف (  $\frac{1}{2}$  ) رأس مال الشركة ، على أنه إذا قام أى من الطرفين بالتنازل عن كل أو بعض حقوقه فى الاتفاقية ، فيجوز فى هذه الحالة فقط للطرف المتنازل أن يتنازل عن قدر من أسهم رأس مال الشركة مساو للحصة التى تنازل عنها من حقوقه فى هذه الاتفاقية .

( المادة الثانية )

القوانين والاعفاءات

تخضع الشركة لكافة القوانين واللوائح السارية فى ( ج . م . ع ) إلى الحد الذى لا تتعارض فيه هذه القوانين واللوائح مع أحكام هذه الاتفاقية أو عقد تأسيس الشركة دلى أن تكون الشركة فى جميع الأحوال معفاة من تطبيق ما يلى :

( ١ ) القانون رقم ٢٦ لسنة ١٩٥٤ فى شأن بعض الأحكام الخاصة بالشركات المساهمة وشركات التوصية بالأسهم والشركات ذات المسئولية المحدودة والقوانين المعدلة له .

( ٢ ) القانون رقم ١٤١ لسنة ١٩٦٣ فى شأن تشكيل مجالس الإدارة فى الشركات والجمعيات والمؤسسات الخاصة وكيفية تمثيل العاملين فيها .

( ٣ ) قرار رئيس الجمهورية رقم ١٨٦٨ لسنة ١٩٧٤ وتعديلاته بشأن أعمال ومقاولات الحكومة والمؤسسات العامة والشركات شبه الحكومية .

## ANNEX E

### THE CHARTER OF THE JOINT COMPANY ( "COMPANY" )

#### Article 1

#### CAPITAL OF THE COMPANY

The authorized capital of the "Company" is L.E. 20,000 (twenty thousand Egyptian Pounds) divided into 5,000 (five thousand) shares of common stock, having equal voting rights fully paid by EGPC and ESSO in proportion of fifty per cent (50%) of the shares for each.

EGPC and ESSO shall hold and own, throughout the life of the "Company" one-half (1/2) of the capital stock of the "Company" provided that only in the event either party transfers in whole or in part its interest in the Agreement, may such transferring party transfer a stock interest in the "Company" in proportion to the transferred interest in the Agreement.

#### Article 2

#### LAWS AND EXEMPTIONS

The "Company" is subject to all laws and regulations in force in the A.R.E. to the extent that such laws and regulations are not inconsistent with the provisions of this Agreement or the Charter of the "Company" provided, however, that the "Company" shall in any case be exempted from the application of the following ;

1. Law No. 26 of 1954 concerning certain provisions on joint stock companies, partnerships and limited liability on companies, as amended.
2. Law No. 141 of 1963 on Representation of Employees and Workers on the Board of Companies.
3. Presidential Decree No. 1868 of 1974, as amended on Contracts of Works of the Government, Public Institutions, and Semi-Governmental Company as amended.

(٤) القانون رقم ٦ لسنة ١٩٧١ بشأن المؤسسات العامة وشركات القطاع العام وتعديلاته .

(٥) قرار رئيس الجمهورية رقم ٤٨ لسنة ١٩٧٨ بإصدار نظام العاملين بالقطاع العام وتعديلاته .

### (المادة الثالثة)

#### ملكية الأصول والممتلكات

لا يكون للشركة أى حق أو ملكية أو مصلحة أو حقوق عقارية طبقاً لهذه الاتفاقية أو بموجبها أو فى أى من الجهات أو غيرها من الممتلكات التى تم الحصول عليها أو المستعملة فى شأن هذه الاتفاقية . ولا تكون الشركة ملزمة بصفتها أصيلاً بتمويل أو أداء أى من الواجبات أو الالتزامات الخاصة بأى من الهيئة أو "اسو" بموجب الاتفاقية أو عقد تأسيس الشركة . وتكون ملكية الأصول الكلى من الهيئة و"اسو" طبقاً للمادة السادسة من هذه الاتفاقية .

### (المادة الرابعة)

#### الدخل والمصروفات

تحصل الشركة وتنفق فقط المبالغ التى تساهم بها "اسو" أو تدفعها إليها مقدماً . ولا يجوز للشركة أن تحقق أرباحاً من أى مصدر كان وبإلا إلى أن يكون لها أى ميزانيات رسمية .

### (المادة الخامسة)

#### الدفاتر والسجلات

تحتفظ الشركة بدفاتر وسجلات باللغتين العربية والإنجليزية .

### (المادة السادسة)

#### إدارة الشركة

(١) يكون للشركة مجلس إدارة مكون من ثمانية أعضاء ، تعين الهيئة أربعة منهم يتمتعون بجنسية (ج.م.ع) والأربعة أعضاء الآخرين يتمتعون بجنسية الولايات المتحدة

4. Law No. 60 of 1971 on Public Institutions as amended.
5. Presidential Decree No. 48 of 1978 on the Staff Regulations of Public Companies as amended.

### Article 3

#### OWNERSHIP OF ASSETS AND PROPERTY

The "Company" shall not own any right, title, interest, or estate in or under this Agreement or in any of the equipment or other property obtained or used in connection therewith, and shall not be obligated as a principal for the financing or performance of any of the duties or obligations of either EGPC or ESSO under the Agreement or the Charter of the "Company".

Title of Assets for both EGPC and ESSO shall be in accordance with Article VI of this Agreement.

### Article 4

#### INCOME AND EXPENDITURES

The "Company" shall receive and disburse only the monies contributed or advanced to it by ESSO. The "Company" shall not make any profit from any source and, therefore, will not have any formal financial statements.

### Article 5

#### BOOKS AND RECORDS

The "Company" will keep books and records in the Arabic and in the English languages.

### Article 6

#### THE ADMINISTRATION OF THE COMPANY

1. The "Company" shall have a Board of Directors consisting of eight members. Four members of A.R.E. nationality shall be designated by EGPC and the other four members of U.S.A.

الأمريكية تعيينهم "أسو". وتعين الهيئة في جميع الأحوال رئيس مجلس الإدارة الذي يكون في الوقت ذاته عضو مجلس الإدارة المنتدب وتعين "أسو" المدير العام الذي يكون كذلك عضو مجلس إدارة منتدب .

(٢) تكون اجتماعات مجلس الإدارة صحيحة إذا حضرها أغلبية أعضاء مجلس الإدارة .  
وأي قرار يتخذ في مثل هذه الاجتماعات يجب أن يحوز موافقة مؤكدة من ستة (٦) أعضاء أو أكثر إلا أنه مع ذلك يمكن لأي عضو مجلس إدارة أن يمثله عضو آخر بصوت عنه بالتوكيل .

ويضع مجلس إدارة الشركة ويعتمد اللوائح الخاصة بشروط تعيين العاملين بالشركة .  
ويضع المجلس في الوقت المناسب النظام الداخلي للشركة ويصبح هذا النظام الداخلي ساري المفعول بعد التصديق عليه من الجمعية العمومية لحملة الأسهم .

(٣) تكون اجتماعات الجمعية العمومية للمساهمين صحيحة إذا مثلت فيها أغلبية أسهم رأس مال الشركة . والقرارات التي تتخذ في مثل هذه الاجتماعات يجب الموافقة عليها بأغلبية أصوات المساهمين الذين يملكون أو يمثلون أغلبية أسهم الشركة .

### ( المادة السابعة )

#### مدة الشركة

تصبح الشركة قائمة بدون أي إجراءات أخرى وذلك خلال ثلاثين ( ٣٠ ) يوما من تاريخ الكشف التجاري .

ومدة الشركة تساوي مدة هذه الاتفاقية شاملة أي امتداد لها طبقا للفقرة ( ج ) من المادة الثالثة من هذه الاتفاقية . وتحمل الشركة وتصفى إذا أنهيت هذه الاتفاقية لأي سبب وفقا لما هو منصوص عليه فيها .

nationality shall be designated by ESSO. EGPC shall - at all times-designate the Chairman of the Board, who shall also be a Managing Director. The General Manager, who shall also be a Managing Director, shall be designated by ESSO.

2. Meetings of the Board of Directors shall be valid if a majority of the Directors are present. Any decision taken at such meetings must have the affirmative vote of six (6) or more Directors, provided, however, that any Director may be represented and vote by proxy held by another Director.

The Board of Directors of the "Company" shall draw up and approve the regulations covering the terms and conditions of employment of the personnel of the "Company". The Board shall, in due course, draw up the By-Laws of the "Company" and such By-Laws shall be effective upon being approved by a General Meeting of the shareholders.

3. General Meetings of the shareholders shall be valid if a majority of the capital stock of the "Company" is represented thereat. Decisions taken at such meetings must be approved by the affirmative vote of shareholders owning or representing a majority of the shares of the "Company".

#### Article 7

### THE DURATION OF THE COMPANY

The "Company" shall come into existence without any further procedures within thirty (30) days after the date of Commercial Discovery.

The duration of the "Company" shall be equal to the duration of this Agreement, including any extension of the term of this Agreement in accordance with paragraph (c) of Article III of this Agreement. The "Company" shall be wound up and liquidated if this Agreement is terminated for any reason as provided in this Agreement.



## ملحق ( و )

## الغاز

بالإشارة إلى الفقرة ( د ) من المادة الخامسة من هذه الاتفاقية :

١ - فيما يتعلق بالغاز الزائد عن الغاز الذي يرى القائم بالعمليات أنه مطلوب للاستعمال في العمليات بما في ذلك الإنتاج الثانوي . فإنه إذا تراءى له " اسو " واهيئة أن معالجة مثل هذا الغاز الزائد والانتفاع به يكون اقتصاديا للتصدير إلى خارج ( ج . م . ع ) في حالة السيولة أو الصلابة ( كوقود أو مادة مغذية للعمليات البتروكيميائية ) وأنهما يرغبان في الاشتراك في معالجته والانتفاع به ، ففي هذه الحالة يحق له " اسو " أن تتقدم للهيئة باقتراح لإنشاء وتركيب المنشآت اللازمة لمثل هذه المعالجة والانتفاع طبقاً للقواعد المدرجة أدناه ، علماً بأن وضع اقتراح " اسو " موضع التنفيذ يكون معالماً على موافقة الهيئة ، والترسل إلى ترتيبات تعاقدية فيما بين الهيئة و " اسو " على أساس تلك القواعد .

( ١ ) يقام مشروع تنمية الغاز فقط إلى المدى المجزى اقتصادياً . وهذا يقتضى مشروعاً طويلاً المدى لتصدير الغاز تتعهد الهيئة و " اسو " باعتباره مشروعاً مشتركاً بينهما .

( ب ) حيث إنه سيتاح للحكومة فرصة مراجعة شروط اتفاق تصدير وبيع الغاز ، لذا يكون فرض الضرائب على أساس أسعار البيع المتساقد عليه .

( ج ) يتم حساب الإتاوات على أساس القيمة عند رأس البئر مع منح علاوة كعائد مناسب عن خطوط الأنابيب ومنشآت الغاز الطبيعي المسال وغيرها من منشآت المعالجة والتداول .

٢ - ومع ذلك فإنه إذا رأيت " اسو " أن معالجة الغاز الزائد المذكور والانتفاع به ليس اقتصادياً للتصدير إلى خارج ( ج . م . ع ) في حالة السيولة أو الصلابة ( كوقود أو مادة مغذية للعمليات البتروكيميائية ) ، عندئذ يكون للهيئة حق أخذ مثل هذا الغاز والانتفاع به على أن يكون مفهوماً أن الهيئة لا تكون ملزمة بأن تدفع إلى " اسو " أى تكاليف أو مصروفات خاصة بعمليات سابقة قامت بها " اسو " بالنسبة لمثل هذا الغاز .

٣ - غاز القيسون المنتج من المنطقة ولا يستخدم في حمايات هذه الاتفاقية يمكن احراقه ما لم يتم معالجته أو الانتفاع به .

ANNEX F

G A S

Reference Paragraph (d) of Article V of this Agreement.

1. With respect to gas in excess of gas which in the judgment of the Operator is required for use in operations, including secondary recovery, should ESSO and EGPC consider that the processing and utilization of such excess gas would be economical for export outside A.R.E. as a liquid or in a solid form (such as fuel or feedstock for petrochemical operations) and wish to participate in the processing and utilization thereof, then ESSO shall have the right to submit to EGPC a proposal for the construction and installation of facilities for such processing and utilization pursuant to the principles set forth below, and the implementation of ESSO's proposal shall be subject to acceptance by EGPC and the conclusion of contractual arrangements based thereon between EGPC and ESSO.
  - (a) A gas development project would be undertaken only to the extent it is economically viable. This would require a long-term gas export project undertaken as a joint venture between EGPC and ESSO.
  - (b) As the Government would have the opportunity to review the term of an export gas sales agreement, taxes shall be levied on the basis of the contractual sales price.
  - (c) Royalties should be based on wellhead value with an allowance for reasonable returns on pipelines, LNG facilities and other handling and processing facilities.
2. In the event, however, that ESSO considers that the processing and utilization of such excess gas is not economic, for export outside A.R.E. as a liquid or in a solid form (such as fuel or feedstock for petrochemical operations) then EGPC may choose to take and utilize such gas, but on the understanding that EGPC shall not be liable for payment to ESSO any costs or expenses respecting any past operations of ESSO related to such gas.
3. Casinghead gas produced from the Area to the extent not used in operations under this Agreement, may, unless processed or utilized, be flared.